

BY-LAW NO. T-1
A BY-LAW TO REGULATE TRAFFIC

ARRÊTÉ N° T-1
ARRÊTÉ VISANT À RÉGLEMENTER LA
CIRCULATION

Incorporating By-law Nos.:
T-1.1 to T-1.42
T-1.44 to T-1.52
T-1.54 to 1.64

Incorporant les arrêtés n^{os} :
T-1.1 à T-1.42
T-1.44 à T-1.52
T-1.54 à T-1.64

PASSED: August 8, 2005

ADOPTÉ : le 8 août 2005

BE IT ENACTED by the Council of the City of Fredericton as follows:

Le conseil municipal de Fredericton édicte :

1. INTERPRETATION

1. INTERPRÉTATION

In this by-law, unless the context otherwise requires,

Sauf indication contraire du contexte, les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

1.01 words in this by-law which are defined in Section 1 of the *Motor Vehicle Act*, R.S.N.B. 1973, c. M-17, and amendments thereto, have the meaning as so defined;

1.01 Les termes définis à l'article 1 de la *Loi sur les véhicules à moteur*, L.R.N.-B. 1973, c. M-17, ensemble ses modifications, lorsqu'ils sont employés dans le présent arrêté, ont la même signification que celle qui leur est attribuée dans la *Loi*.

1.02 "school zone" means a portion of a highway in the vicinity of a school building, the limits of which are marked by signs bearing the words "school zone" or "school" or by using the Transportation Association of Canada (TAC) standard school area signs. (*zone d'école*)

1.02 « zone d'école » Section d'une route à proximité d'un bâtiment scolaire, dont les limites sont indiquées au moyen de panneaux portant l'inscription « zone d'école » ou « école » ou de panneaux normalisés de zone d'école de l'Association des transports du Canada (ATC). (*school zone*)

2. ONE WAY HIGHWAYS

2. ROUTES À SENS UNIQUE

2.01 That portion of Brunswick Street between Smythe Street and University Avenue is designated as a one-way highway and all vehicles thereon shall be moved in a southeasterly direction only.

2.01 La partie de la rue Brunswick comprise entre la rue Smythe et l'avenue University est désignée route à sens unique et tous les véhicules y circulent en direction sud-est exclusivement.

2.02 That portion of Carleton Street Extension from Charlotte Street to Needham Street is designated as a one-way highway and all vehicles thereon shall be moved in a northeasterly direction only.

2.02 La partie du prolongement de la rue Carleton comprise entre la rue Charlotte et la rue Needham est désignée route à sens unique et tous les véhicules y circulent en direction nord-est exclusivement.

- | | | | |
|------|---|------|--|
| 2.03 | That portion of Cliffe Street between Bowlen Street and Union Street is designated as a one-way highway and all vehicles thereon shall be moved in a northeasterly direction only. | 2.03 | La partie de la rue Cliffe comprise entre la rue Bowlen et la rue Union est désignée route à sens unique et tous les véhicules y circulent en direction nord-est exclusivement. |
| 2.04 | That portion of King Street between Northumberland Street and Smythe Street is designated as a one-way highway and all vehicles thereon shall be moved in a northwesterly direction only. | 2.04 | La partie de la rue King comprise entre la rue Northumberland et la rue Smythe est désignée route à sens unique et tous les véhicules y circulent en direction nord-ouest exclusivement. |
| 2.05 | Needham Street is designated as a one-way highway and all vehicles thereon shall be moved in a southeasterly direction only. | 2.05 | La rue Needham est désignée route à sens unique et tous les véhicules y circulent en direction sud-est exclusivement. |
| 2.06 | That portion of Northumberland Street between Queen Street and King Street is designated as a one-way highway and all vehicles thereon shall be moved in a southwesterly direction only. | 2.06 | La partie de la rue Northumberland comprise entre la rue Queen et la rue King est désignée route à sens unique et tous les véhicules y circulent en direction sud-ouest exclusivement. |
| 2.07 | That portion of Queen Street from the point where Queen Street and King Street intersect to Northumberland Street is designated as a one-way highway and all vehicles thereon shall be moved in a northwesterly direction only. | 2.07 | La partie de la rue Queen à partir du point où cette rue et la rue King coupent la rue Northumberland est désignée route à sens unique et tous les véhicules y circulent en direction nord-ouest exclusivement. |
| 2.08 | That portion of Saunders Street between Smythe Street and Northumberland Street is designated as a one-way highway and all vehicles thereon shall be moved in a southeasterly direction only. | 2.08 | La partie de la rue Saunders comprise entre la rue Smythe et la rue Northumberland est désignée route à sens unique et tous les véhicules y circulent en direction sud-est exclusivement. |
| 2.09 | Wilmot Alley is designated as a one-way highway and all vehicles thereon shall be moved in a northeasterly direction only.
(Subsection 9 Repealed and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.28/Enacted February 23, 2009) | 2.09 | La ruelle Wilmot est désignée route à sens unique et tous les véhicules y circulent en direction nord-est exclusivement.
(Paragraphe 9 abrogé et suivants renumérotés/Arrêté n°T-1.28/édicte le 23 février 2009) |
| 2.10 | The alleyway along the southeasterly side of the Police Station running between Queen Street and Campbell Street is designated as a one-way highway and all vehicles thereon shall be moved in a northeasterly direction only. | 2.10 | La ruelle longeant le côté sud-est du poste de police entre la rue Queen et la rue Campbell est désignée route à sens unique et tous les véhicules y circulent en direction nord-est exclusivement. |

3. LEFT HAND TURNS

3. VIRAGES À GAUCHE

- | | | | |
|------|---|------|---|
| 3.01 | No person driving a vehicle in a westerly direction on Bridge Street shall turn such vehicle in a southerly direction at the intersection of Bridge Street and Marshall Street. | 3.01 | Il est interdit à quiconque conduit un véhicule en direction ouest dans la rue Bridge de tourner en direction sud à l'intersection des rues Bridge et Marshall. |
| 3.02 | No person entering Riverside Drive from Bridgeview Court shall make a left turn between the hours of 7:00 a.m. to 9:00 a.m., Monday to Friday, inclusive. (Original Subsection (2) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005); (Subsection (2) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.7/Enacted February 13, 2006) | 3.02 | Toute personne qui emprunte la promenade Riverside à partir de l'impasse Bridgeview ne doit pas effectuer de virage à gauche entre 7 h et 9 h, du lundi au vendredi inclusivement. (Paragraphe originale 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005); (Paragraphe 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.7/édicte le 13 février 2006) |
| 3.03 | No person driving a vehicle in a northeasterly direction on Cliffe Street shall turn such vehicle in a northwesterly direction at the intersection of Cliffe Street and Bowlen Street. | 3.03 | Il est interdit à quiconque conduit un véhicule en direction nord-est dans la rue Cliffe de tourner en direction nord-ouest à l'intersection des rues Cliffe et Bowlen. |
| 3.04 | No person driving a vehicle in a northwesterly direction on Prospect Street shall turn such vehicle in a southwesterly direction at the intersection of Prospect Street and Smythe Street. | 3.04 | Il est interdit à quiconque conduit un véhicule en direction nord-ouest dans la rue Prospect de tourner en direction sud-ouest à l'intersection des rues Prospect et Smythe. |
| 3.05 | | 3.05 | |
| (1) | No person driving a vehicle in a northwesterly direction on Prospect Street shall turn such vehicle in a southwesterly direction into the Atlantic Shopping Centres Limited property at the entrance to Dairy Queen, being civic number 1250 Prospect Street, located 75 metres northwest of the intersection of Prospect Street and Regent Street; | (1) | Il est interdit aux véhicules circulant en direction nord-ouest sur la rue Prospect de tourner pour se diriger en direction sud-ouest à l'entrée du Dairy Queen sur la propriété d'Atlantic Shopping Centres Limited, soit au numéro de voirie 1250 de la rue Prospect, situé à 75 mètres au nord-ouest de l'intersection des rues Prospect et Regent; |
| (2) | No person entering Prospect Street from the Atlantic Shopping Centres Limited property at the exit from Dairy Queen, being civic number 1250 Prospect Street, located 75 metres northwest of the intersection of Prospect Street and Regent Street shall make a left turn; | (2) | Il est interdit aux véhicules accédant à la rue Prospect à partir de la sortie du Dairy Queen sur la propriété d'Atlantic Shopping Centres Limited, soit au numéro de voirie 1250 de la rue Prospect, situé à 75 mètres au nord-ouest de l'intersection des rues Prospect et Regent, de faire un virage à gauche; |

3.06	No person driving a vehicle in a southwesterly direction on Regent Street shall turn such vehicle in a southeasterly direction at the intersection of Regent Street and Prospect Street.	3.06	Il est interdit à quiconque conduit un véhicule en direction sud-ouest dans la rue Regent de tourner en direction sud-est à l'intersection des rues Regent et Prospect.
3.07	(1) No person entering that portion of Regent Street between Montgomery Street and Arnold Drive shall make a left turn;	3.07	(1) Il est interdit à quiconque entre dans la partie de la rue Regent comprise entre la rue Montgomery et la promenade Arnold de tourner à gauche.
(2)	The provisions of paragraph (1) above, do not apply to the following locations:	(2)	Les dispositions du paragraphe (1) ne s'appliquent pas aux endroits suivants :
(a)	signalized intersections,	(a)	intersections à signalisation;
(b)	the northerly entrance to the property known as civic number 1169 Regent Street,	(b)	l'entrée nord de la propriété sise au 1169, rue Regent;
(c)	the entrance to the properties known as civic number 1210 and civic number 1222 Regent Street,	(c)	l'entrée des propriétés sises aux 1210 et 1222, rue Regent;
	Subparagraph (d) Repealed/By-law No. T-1.3/Enacted November 28, 2005)		(Sous-alinéa (d) abrogé/Arrêté n° T-1.3/édicte le 14 novembre 2005)
3.08	No person driving a vehicle in a southwesterly direction on Regent Street shall turn such vehicle in a southeasterly direction at the entrance to the property known as civic number 612 King Street.	3.08	Il est interdit à quiconque conduit un véhicule en direction sud-ouest dans la rue Regent de tourner en direction sud-est à l'entrée de la propriété sise au 612, rue King.
3.09	No person driving a vehicle, other than a City of Fredericton Transit Bus, in a southwesterly direction on Smythe Street, shall turn such vehicle in a southeasterly direction into the southerly entrance to the property known as civic number 1110-1160 Smythe Street.	3.09	Il est interdit à quiconque conduit un véhicule autre qu'un autobus urbain de la municipalité en direction sud-ouest dans la rue Smythe de tourner en direction sud-est à l'entrée sud de la propriété sise au 1110-1160, rue Smythe.
3.10	No person driving a vehicle in a westerly direction on Station Road shall turn such vehicle in a southerly direction at the intersection of Station Road and Union Street; (New Subsection 3.10 and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.64/Enacted March 11, 2013)	3.10	Il est interdit à quiconque conduit un véhicule en direction ouest sur le chemin Station de tourner en direction sud à l'intersection du chemin Station et de la rue Union; (Nouveau paragraphe 3.10 et suivants renumérotés/ Arrêté n° T-1.64/édicte le 11 mars 2013)

- | | | | |
|------|---|------|--|
| 3.11 | No person driving a vehicle in a northwesterly direction on Union Street shall turn such vehicle in a southwesterly direction at the intersection of Union Street and Hayes Street. | 3.11 | Il est interdit à quiconque conduit un véhicule en direction nord-ouest dans la rue Union de tourner en direction sud-ouest à l'intersection des rues Union et Hayes. |
| 3.12 | No person driving a vehicle in a southerly direction on Union Street shall turn such vehicle in an easterly direction at the intersection of Union Street and Station Road; (New Subsection 3.12 and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.64/Enacted March 11, 2013) | 3.12 | Il est interdit à quiconque conduit un véhicule en direction sud sur la rue Union de tourner en direction est à l'intersection de la rue Union et du chemin Station; (Nouveau paragraphe 3.12 et suivants renumérotés/ Arrêté n° T-1.64/ édicté le 11 mars 2013) |
| 3.13 | No person driving a vehicle in a northwesterly direction on Waterloo Row shall turn such vehicle in a southwesterly direction at the intersection of Waterloo Row and University Avenue. | 3.13 | Il est interdit à quiconque conduit un véhicule en direction nord-ouest dans le rang Waterloo de tourner en direction sud-ouest à l'intersection du rang Waterloo et de l'avenue University. |
| 3.14 | No person driving a vehicle in a northeasterly direction on Westmorland Street shall turn such vehicle in a northwesterly direction at the intersection of Westmorland Street and King Street. | 3.14 | Il est interdit à quiconque conduit un véhicule en direction nord-est dans la rue Westmorland de tourner en direction nord-ouest à l'intersection des rues Westmorland et King. |
| 3.15 | No person driving a vehicle in a northeasterly direction on the egress ramp which runs directly from the north side of the Westmorland Street Bridge to Union Street shall turn such vehicle in a northwesterly direction at the intersection of said ramp and Union Street. | 3.15 | Il est interdit à quiconque conduit un véhicule en direction nord-est sur la bretelle de sortie qui relie directement la travée nord du pont de la rue Westmorland à la rue Union de tourner en direction nord-ouest à l'intersection de la bretelle et de la rue Union. |
| 3.16 | No person driving a vehicle in a southwesterly direction on the Westmorland Street Bridge shall turn such vehicle in a southeasterly direction at the emergency access ramp located at the rear of the Police Station. | 3.16 | Il est interdit à quiconque conduit un véhicule en direction sud-ouest sur le pont de la rue Westmorland de tourner en direction sud-est à la bretelle d'accès d'urgence située à l'arrière du poste de police. |
| 3.17 | No person driving a vehicle, other than a bus, entering Serenity Lane from Hanwell Road, shall make a left turn between the hours of 7:00 a.m. and 9:00 a.m. from Monday to Friday inclusive; (New Subsection (15)/By-law No. T-1.58/ Enacted March 26, 2012); (Subsection (15) Repealed and Replaced /By-law No. T-1.61/ Enacted December 10, 2012) | 3.17 | Il est interdit à toute personne conduisant un véhicule, autre qu'un autobus, et empruntant l'allée Serenity à partir du chemin Hanwell d'amorcer un virage à gauche entre 7 h et 9 h, du lundi au vendredi inclusivement. (Nouveau paragraphe (15) / Arrêté n° T-1.58/ édicté le 26 mars 2012); (Sous-alinéa (15) abrogé/Arrêté n° T-1.61/ |

édicte le 10 décembre 2012)

4. RIGHT HAND TURNS

No person driving a vehicle in a northeasterly direction on the Westmorland Street Bridge shall turn such vehicle in a southeasterly direction at the emergency access ramp located at the rear of the Police Station.

5. NO ENTRY

No person shall drive any vehicle, except a vehicle owned and operated by the City of Fredericton Police Department, on the ramp leading from the westerly terminus of Campbell Street to the parking lot located on the northeasterly side of the Police Station.

6. MAXIMUM SPEED OF VEHICLES

Pursuant to the *Motor Vehicle Act*:

- 6.01 between the hours of 7:30 a.m. and 4:00 p.m., Monday to Friday, for a period commencing the first day of September and continuing until the thirtieth day of June, each date inclusive, 30 kilometres per hour is prescribed as the rate of maximum speed within a school zone, with the exception of those school zones which are located on Provincially designated routes;
- 6.02 20 kilometres per hour is prescribed as the rate of maximum speed on the Fredericton Exhibition Ground (known as civic number 365 Smythe Street).
- 6.03 60 kilometres per hour is prescribed as the rate of maximum speed:
- (1) on Cliffe Street from a point 150 metres north of the intersection with MacLaren Avenue to a point 150 metres south of the intersection with Brown Boulevard;
- (2) on Two Nations Crossing from a point 150 metres east of the intersection with St.

4. VIRAGES À DROITE

Il est interdit à quiconque conduit un véhicule en direction nord-est sur le pont de la rue Westmorland de tourner en direction sud-est à la bretelle d'accès d'urgence située à l'arrière du poste de police.

5. ENTRÉE INTERDITE

Il est interdit à quiconque conduit un véhicule autre qu'un véhicule du Service de police de la municipalité d'entrer dans la bretelle reliant l'extrémité ouest de la rue Campbell au parc de stationnement situé du côté nord-est du poste de police.

6. VITESSE MAXIMALE AUTORISÉE

En vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur* :

- 6.01 De 7 h 30 à 16 h, du lundi au vendredi durant la période commençant le 1^{er} septembre et se terminant le 30 juin inclusivement, la vitesse maximale autorisée dans les zones d'école est établie à 30 kilomètres par heure, exception faite des zones d'école en bordure de routes désignées par la Province.
- 6.02 La vitesse maximale autorisée dans le Parc des expositions de Fredericton (sis au 365, rue Smythe) est établie à 20 kilomètres par heure.
- 6.03 La vitesse maximale autorisée est établie à 60 kilomètres par heure :
- (1) sur la rue Cliffe, partant d'un point situé à une distance de 150 mètres en direction nord de son intersection avec l'avenue MacLaren, jusqu'à un point situé à une distance de 150 mètres en direction sud de son intersection avec le boulevard Brown;
- (2) à l'intersection Two Nations Crossing, partant d'un point situé à une distance de

- Marys Street to the intersection with Cliffe Street. **(New Subsection 3 and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.6/Enacted January 9, 2006)**
- 150 mètres en direction est de son intersection avec la rue St. Marys jusqu'à l'intersection de la rue Cliffe. **(Nouveau paragraphe 3 et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.6/édicte le 9 janvier 2006)**
- 6.04 70 kilometres per hour is prescribed as the rate of maximum speed on Alison Boulevard from a point 125 metres south of the intersection with Gillis Road to a point 165 metres south of the Vanier Highway Interchange connection. **(New Subsection 4 and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.6/Enacted January 9, 2006)**
- 6.04 La vitesse maximale autorisée est établie à 70 kilomètres par heure sur le boulevard Alison, partant d'un point situé à une distance de 125 mètres en direction sud de son intersection avec le chemin Gillis, jusqu'à un point situé à une distance de 165 mètres en direction sud du branchement de l'échangeur de l'autoroute Vanier. **(Nouveau paragraphe 4 et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.6/édicte le 9 janvier 2006)**
- 6.05 80 kilometres per hour is prescribed as the rate of maximum speed:
- 6.05 La vitesse maximale autorisée est établie à 80 kilomètres par heure :
- (1) on Alison Boulevard from the City Limits to a point 165 metres south of the Vanier Highway Interchange connection;
- (1) sur le boulevard Alison, partant des frontières municipales jusqu'à un point situé à une distance de 165 mètres en direction sud du branchement de l'échangeur de l'autoroute Vanier;
- (2) on Wilsey Road from the Vanier Highway Interchange connection to a point 590 metres north of the Vanier Highway Interchange connection. **(New Subsection 5 and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.6/Enacted January 9, 2006)**
- (2) sur le chemin Wilsey, partant du branchement de l'échangeur de l'autoroute Vanier jusqu'à un point situé à une distance de 590 mètres en direction nord du branchement de l'échangeur de l'autoroute Vanier. **(Nouveau paragraphe 5 et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.6/édicte le 9 janvier 2006)**
7. **STOPPING, STANDING, OR PARKING OF A VEHICLE**
7. **ARRÊT, IMMOBILISATION OU STATIONNEMENT D'UN VÉHICULE**
- 7.01 Except where parking is prohibited, vehicles may be parked on the left side of a one way highway provided that any vehicle so parked shall be parked with the left wheels of such vehicle parallel to and within 50 centimetres of the left hand curb or outer edge of the left shoulder of the roadway.
- 7.01 Sauf aux endroits visés par une interdiction de stationner, il est permis de stationner un véhicule du côté gauche d'une route à sens unique pour autant que les roues gauches du véhicule soient parallèles à la bordure gauche, ou au bord extérieur de l'accotement gauche, de la chaussée et distantes d'au plus cinquante centimètres de ces limites.

- | | | | |
|-----------|---|-----------|--|
| 7.02 | No person shall stop, stand or park a motor vehicle on any sidewalk or portion of sidewalk. | 7.02 | Il est interdit d'arrêter, d'immobiliser ou de stationner un véhicule à moteur sur un trottoir ou une partie de trottoir. |
| 7.03 | Subject to any express provisions set out in 16.05, no person shall stand or park a vehicle on that portion of a highway which bounds any school premises between the hours of 8:00 a.m. and 5:00 p.m. on any school day, except on the side of the highway opposite to that on which the school premises lie. | 7.03 | Sous réserve des dispositions expresses prévues au sous-article 16.05, il est interdit d'immobiliser ou de stationner un véhicule sur la partie d'une route qui longe un établissement scolaire entre 8 h et 17 h les jours d'école, sauf du côté opposé de la route sur laquelle donne l'établissement scolaire. |
| 8. | <u>FIRE LANES</u> | 8. | <u>VOIES RÉSERVÉES AU SERVICE DES INCENDIES</u> |
| 8.01 | No person shall stop, stand or park a vehicle, whether attended or unattended, within 6 metres of the exterior wall of a mall or plaza, namely: | 8.01 | Il est interdit d'arrêter, d'immobiliser ou de stationner un véhicule, qu'il soit occupé ou non, à moins de 6 mètres des murs extérieurs d'un centre commercial, notamment : |
| (1) | the northeasterly and southwesterly side of the Atlantic Superstore building located on the northwest corner of the Smythe Street and Waggoner's Lane intersection, at those locations indicated by heavy black colouration shown on Schedule "B" attached hereto and forming a part hereof; (Schedule "B" Repealed and Replaced/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005) | (1) | le côté nord-est et sud-ouest de l'immeuble du Atlantic Superstore situé sur le coin nord-ouest de l'intersection de la rue Smythe et de l'allée Waggoner's, aux endroits indiqués par des marques de couleur dans l'annexe B ci-jointe et faisant partie du présent arrêté; (L'annexe « B » abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005) |
| (2) | the northerly, easterly, southerly and westerly side of Brookside Mall, whose civic address is Brookside Drive, at those locations indicated by heavy black colouration shown on Schedule "A" attached hereto and forming a part hereof; (Schedule "A" Repealed and Replaced/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005) | (2) | les limites nord, est, sud et ouest de Brookside Mall, ayant une adresse municipale sur la promenade Brookside, aux endroits indiqués par des épaisses marques noires tracées sur l'annexe A ci-jointe et faisant partie des présentes; (L'annexe « A » abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005) |
| (3) | the northeasterly side of the Devon Plaza, whose civic number is 598 Union Street; | (3) | le côté nord-est du centre commercial Devon Plaza, dont l'adresse est le 598, rue Union; |
| (4) | the northeasterly side of the Fredericton Mall, whose civic number is 1150 Prospect Street; | (4) | le côté nord-est du centre commercial Fredericton Mall, dont l'adresse est le 1150, rue Prospect; |

- | | |
|--|--|
| (5) the southwesterly side and southeasterly side of the building being the alleyway located between the office building known as civic number 440 King Street and the Parking Garage known as civic number 445 Brunswick Street; | (5) les côtés sud-ouest et sud-est de l'immeuble formant l'allée entre l'immeuble à bureaux dont l'adresse est le 440, rue King et le parc de stationnement couvert dont l'adresse est le 445, rue Brunswick; |
| (6) the northwesterly side of the Plaza, whose civic number is 1110-1160 Smythe Street; | (6) le côté nord-ouest du centre commercial dont l'adresse est le 1110-1160, rue Smythe; |
| (7) the northeasterly side of Nashwaaksis Place, whose civic number is 102 Main Street; | (7) le côté nord-est du centre commercial Nashwaaksis Place, dont l'adresse est le 102, rue Main; |
| (8) the northwesterly side of the plaza located on the southeasterly corner of Smythe Street and Dundonald Street whose civic number is 528 Smythe Street; | (8) le côté nord-ouest du centre commercial situé au coin sud-est des rues Smythe et Dundonald, dont l'adresse est le 528, rue Smythe; |
| (9) the southeasterly side of the plaza located on the northwest corner of the St. Mary's Street and Maple Street intersection whose civic number is 255 St. Marys Street; | (9) le côté sud-est du centre commercial situé au coin nord-ouest de l'intersection des rues St. Mary's et Maple, dont l'adresse est le 255, rue St. Mary's; |
| (10) the Regent Mall, whose civic number is 1381 Regent Street; | (10) le centre commercial Regent Mall, dont l'adresse est le 1381, rue Regent; |
| (11) the southeasterly side of the Sobeys building, whose civic address is Regent Street, at the location indicated by heavy black colouration shown on Schedule "C" attached hereto and forming a part hereof; (Schedule "C" Repealed and Replaced/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005) | (11) la limite nord du bâtiment Sobeys, ayant une adresse municipale sur la rue Regent, au point indiqué par une épaisse marque noire tracée sur l'annexe C ci-jointe et faisant partie des présentes; (L'annexe « C » abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005) |
| (12) the southeasterly side and the easterly portion of the northeasterly side of the York Plaza, whose civic number is 180 Main Street. | (12) le côté sud-est et la partie est du côté nord-est du centre commercial York Plaza, dont l'adresse est le 180, rue Main. |
| (13) the southerly side of Wal-Mart North , (known as civic number 605 Two Nations Crossing) indicated by a heavy black colouration shown on Schedule "G" attached hereto and forming a part hereof. (New Paragraph (13)/By-law No. T-1.19/Enacted July 14, 2008) | (13) le côté sud du magasin Wal-Mart de Fredericton Nord (correspondant au numéro de voirie 605, Two Nations Crossing), indiqué par une épaisse marque noire tracée sur l'annexe « G » ci-jointe et faisant partie des présentes. (paragraphe nouvelle (13)/Arrêté n° T-1.19/édicte le 14 juillet 2008) |

- 8.02 No person shall stand, stop, or park a vehicle, whether attended or unattended at the following institutional locations:
- 8.02 Il est interdit d'immobiliser, d'arrêter ou de stationner un véhicule, qu'il soit occupé ou non, à proximité des établissements suivants :
- (1) on those portions of the Doctor Everett Chalmers Hospital property (known as civic number 700 Priestman Street) indicated by a heavy black coloration shown on Schedule "A" attached hereto and forming a part hereof; **(Schedule "A" Repealed and Replaced/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005)**
 - (1) dans les parties de la propriété de l'hôpital Doctor Everett Chalmers (dont l'adresse est le 700, rue Priestman) indiquées en noir foncé dans l'annexe A ci-jointe et faisant partie intégrante du présent arrêté; **(L'annexe « A » abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005)**
 - (2) on those portions of the Fredericton High School property (known as civic number 1145 Prospect Street) indicated by a heavy black coloration shown on Schedule "B" attached hereto and forming a part hereof; **(Schedule "B" Repealed and Replaced/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005)**
 - (2) dans les parties de la propriété de l'école secondaire Fredericton High School (dont l'adresse est le 1145, rue Prospect) indiquées en noir foncé dans l'annexe B ci-jointe et faisant partie intégrante du présent arrêté; **(L'annexe « B » abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005)**
 - (3) on the northerly side of Gibson Neill Memorial School property, (known as civic number 67 Wyngate Drive), indicated by a heavy red coloration, as shown on Schedule "I" attached hereto and forming a part hereof; **(New Paragraph (3)/By-law No. T-1.61/Enacted December 10, 2012)**
 - (3) du côté nord-est de la propriété de l'école Gibson Neill Memorial School, correspondant au numéro de voirie 67, promenade Wyngate, indiqué par une épaisse marque rouge tracée sur l'annexe « I » ci-jointe et faisant partie des présentes; **(paragraphe nouvelle (3)/Arrêté n° T-1.61/édicte le 10 décembre 2012)**
 - (4) on those portions of the Nashwaaksis Middle School and Fredericton Indoor Pool property (known as civic number 324 Fulton Avenue) indicated by a heavy red coloration shown on Schedule "C" attached hereto and forming a part hereof; **(Schedule "C" Repealed and Replaced/By-law No. T-1.22/Enacted July 14, 2008); (Schedule "C" Repealed and Replaced/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005)**
 - (4) sur ces parcelles de la propriété de l'école Nashwaaksis Middle School et de la piscine intérieure de Fredericton (correspondant au numéro de voirie 324, avenue Fulton), indiquée par une épaisse marque rouge tracée sur l'annexe « C » ci-jointe et faisant partie des présentes; **(L'annexe « C » abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.22/édicte le 14 juillet 2008); (L'annexe « C » abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005)**
 - (5) on those portions of the Delta Fredericton property, being civic number 225 Woodstock Road, indicated by a heavy black coloration shown on Schedule "D", attached hereto and forming part hereof.
 - (5) dans les parties de la propriété du Delta Fredericton, dont l'adresse est le 225, chemin Woodstock, indiquées en noir foncé dans l'annexe D ci-jointe et faisant partie intégrante du présent arrêté.

- | (Schedule “D” Repealed and Replaced/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005) | (L’annexe « D » abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005) |
|--|--|
| (7) on those portions of the Park Street Elementary School property (known as civic number 111 Park Street) indicated by a heavy black coloration shown on Schedule “E” attached hereto and forming a part hereof; (New Paragraph (5)/By-law No. T-1.14/Enacted January 8, 2007) | (6) sur ces parcelles de la propriété de l’école Park Street Elementary School (correspondant au numéro de voirie 111, rue Park), indiquée par une épaisse marque noire tracée sur l’annexe « E » ci-jointe et faisant partie des présentes; (paragraphe nouvelle (5)/Arrêté n° T-1.14/édicte le 8 janvier 2007) |
| (7) the northwesterly side of Willie O’Ree Place, (known as civic number is 345 Cliffe Street) indicated by a heavy black colouration shown on Schedule “F” attached hereto and forming a part hereof. (New Paragraph (6)/By-law No. T-1.19/ Enacted July 14, 2008) | (7) le côté nord-ouest de la Place Willie O’Ree (correspondant au numéro de voirie 345, rue Cliffe), indiquée par une épaisse marque noire tracée sur l’annexe « F » ci-jointe et faisant partie des présentes. (paragraphe nouvelle (6)/Arrêté n° T-1.19/édicte le 14 juillet 2008) |
| (8) on those portions of the Victoria Health Centre Complex (known as civic numbers 63 Brunswick Street, 65 Brunswick Street, 101 Smythe Street, and 15 Woodstock Road), indicated by a heavy yellow colouration, as shown on Schedule “G” attached hereto and forming a part hereof; (New Paragraph (7)/By-law No. T-1.51/ Enacted May 24, 2011) | (8) sur ces parcelles de la propriété du centre de santé Victoria (correspondant aux numéros des voiries 63, rue Brunswick, 65, rue Brunswick, 101, rue Smythe et 15, chemin Woodstock), indiquée par une épaisse marque jaune tracée sur l’annexe « G » ci-jointe et faisant partie des présentes; (paragraphe nouvelle (7)/ Arrêté n° T-1.51/édicte le 24 mai 2011) |
| (9) on the westerly side of York House, known as civic number 193 York Street, indicated by a heavy red colouration, as shown on Schedule “H” attached hereto and forming a part hereof; (New Paragraph (8)/By-law No. T-1.58/ Enacted March 26, 2012) | (9) sur le côté ouest de York House, correspondant au numéro de voirie 193, rue York, indiqué par une épaisse marque rouge tracée sur l’annexe « H » ci-jointe et faisant partie des présentes; (paragraphe nouvelle (8)/ Arrêté n° T-1.58/édicte le 26 mars 2012) |
| 8.03 No person shall stand, stop, or park a vehicle, whether attended or unattended at the following locations: | 8.03 Il est interdit d’immobiliser, d’arrêter ou de stationner un véhicule, qu’il soit occupé ou non, aux endroits suivants : |
| (1) on either side of the driveway between the southeasterly side of the York County Court House (known as civic number 649 Queen Street) and the northwesterly side of the Lord Beaverbrook Hotel (known as civic number 687 Queen Street); | (1) des deux côtés de la voie d’accès située entre la façade sud-est du palais de justice du comté de York (dont l’adresse est le 649, rue Queen) et la façade nord-ouest de l’hôtel Lord Beaverbrook (dont l’adresse est le 687, rue Queen); |

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| (2) | on either side of the driveway located along the southeasterly side of the Lord Beaverbrook Hotel (known as civic number 687 Queen Street); | (2) | des deux côtés de la voie d'accès située le long de la façade sud-est de l'hôtel Lord Beaverbrook (dont l'adresse est le 687, rue Queen); |
| (3) | on either side of the driveway located between the southwesterly side of the Lord Beaverbrook Hotel (known as civic number 687 Queen Street) and the northeasterly sideline of Queen Street; | (3) | des deux côtés de la voie d'accès située entre la façade sud-ouest de l'hôtel Lord Beaverbrook (dont l'adresse est le 687, rue Queen) et la limite nord-est de la rue Queen; |
| (4) | on the southwesterly side of the driveway located on the northeasterly side of the Lord Beaverbrook Hotel (known as civic number 687 Queen Street); | (4) | du côté sud-ouest de la voie d'accès située du côté nord-est de l'hôtel Lord Beaverbrook (dont l'adresse est le 687, rue Queen); |
| (5) | in front of the service entrance located along the northeasterly side of the Lord Beaverbrook Hotel (known as civic number 687 Queen Street). | (5) | devant l'entrée de service située le long de la façade nord-est de l'hôtel Lord Beaverbrook (dont l'adresse est le 687, rue Queen). |

9. BUS STOPS

Notwithstanding Sections 8.01, 8.02 and 8.03 herein, a bus operated by the City of Fredericton may stop at a designated bus stop for the purposes of accepting and/or discharging passengers.

9. ARRÊTS D'AUTOBUS

Par dérogation aux sous-articles 8.01, 8.02 et 8.03 du présent arrêté, les autobus exploités par la municipalité peuvent arrêter à un arrêt d'autobus désigné pour faire monter ou descendre des voyageurs.

10. PASSENGER DROP-OFF AND PICK-UP STOPS

10.01 The following portions of highways are designated as passenger drop-off and pick-up stops and shall be marked by the appropriate signs showing the limits thereof:

- (1) four parking spaces adjacent to the southwesterly side of the Lord Beaverbrook Hotel, known as civic number 687 Queen Street, at or near the main entrance of the hotel.
- (2) on the northeasterly side of King Street at the most westerly parking space on that block of King Street bounded by York Street and Westmorland Street, in front of the premises known as civic number 339 King Street, provided however that such space shall be utilized as a passenger drop-

10. AIRES DE MONTÉE ET DE DESCENTE DE PASSAGERS

10.01 Les parties suivantes de routes sont désignées aires d'arrêt et indiquées au moyen de panneaux appropriés montrant leurs limites :

- (1) quatre emplacements de stationnement du côté sud-ouest de l'hôtel Lord Beaverbrook, dont l'adresse est le 687, rue Queen, devant l'entrée principale de l'établissement ou à proximité de celle-ci.
- (2) sur le côté nord-est de la rue King à la place de stationnement la plus à l'ouest de cet îlot de la rue King délimitée par la rue York et la rue Westmorland, devant les locaux correspondant au numéro de voirie 339, rue King, pourvu, cependant, que ces lieux servent d'arrêt de débarquement et

- off and pick-up stop only between the hours of 9:00 p.m. and 3:00 a.m.
- (3) the lay-by area in front of the Willie O'Ree Place, known as civic number 605 Cliffe Street, at or near the front entrance of the building. **(New Paragraph (3)/By-law No. T-1.29/ Enacted February 23, 2009)**
- (4) three middle parking spaces on the southerly side of Queen Street, in front of the Fredericton Convention Centre, known as civic number 670 Queen Street. **(New Paragraph (4)/By-law No. T-1.54/ Enacted September 26, 2011)**
- 10.02 No person shall stand, stop or park a vehicle in a passenger drop-off and pick-up stop, except for the purpose of permitting passengers to enter and leave a vehicle, and, for no longer than five minutes.

d'embarquement de passagers entre 21 h et 3 h seulement.

(3) le point d'arrêt devant la place Willie O'Ree, correspondant au numéro de voirie 605, rue Cliffe, devant l'entrée sur la façade du bâtiment, ou à proximité. **(paragraphe nouvelle (3)/Arrêté n° T-1.29/édicte le 23 février 2009)**

(4) trois emplacements de stationnement centraux sur le côté sud de la rue Queen, en face du Palais des congrès de Fredericton, correspondant au numéro de voirie 670, rue Queen. **(paragraphe nouvelle (4)/Arrêté n° T-1.54/édicte le 26 septembre 2011)**

10.02 Il est interdit d'immobiliser, d'arrêter ou de stationner un véhicule dans une aire d'arrêt, sauf pour y faire monter ou descendre des passagers, la durée maximale d'arrêt autorisée étant de cinq minutes.

11. DISABLED PARKING

No person shall park a vehicle on a highway in a location reserved for parking by disabled persons unless there is displayed on or in the vehicle a disabled persons identification plate, permit or placard issued by the Registrar of Motor Vehicles for the Province of New Brunswick.

11. STATIONNEMENT RÉSERVÉ AUX PERSONNES HANDICAPÉES

Il est interdit de stationner un véhicule le long d'une route dans un emplacement de stationnement réservé aux personnes handicapées, à moins que ne soit affichée à l'intérieur ou à l'extérieur du véhicule une plaque d'identification, une autorisation ou une affiche d'identification de personne handicapée délivrée par le Registraire des véhicules à moteur du Nouveau-Brunswick.

12. SURFACE PARKING LOTS

The following parking lots are hereby declared to be surface parking lots under the administration and control of the City of Fredericton:

12. PARCS DE STATIONNEMENT EN SURFACE

Les parcs de stationnement suivants sont déclarés parcs de stationnement en surface administrés et régis par la municipalité :

12.01 that parking lot bounded on the north by Pointe-Sainte-Anne Boulevard; on the east by the property presently occupied by TRA Cash and Carry (known as civic number 215 Queen Street) and the ramp system of the Westmorland Street Bridge; on the south by Queen Street; on the west by Risteen's

12.01 le parc de stationnement bordé au nord par le boulevard de la Pointe-Sainte-Anne, à l'est par la propriété présentement occupée par TRA Cash and Carry (dont l'adresse est le 215, rue Queen) et les bretelles d'accès et de sortie du pont de la rue Westmorland, au sud par la rue Queen et à

- Landing (known as civic number 151 Queen Street) and the Royal Canadian (known as civic number 199 Queen Street);
- l'ouest par Risteen's Landing (dont l'adresse est le 151, rue Queen) et la Royal Canadian Legion (dont l'adresse est le 199, rue Queen);
- 12.02 no person shall stand, stop or park a vehicle in a surface parking lot described in subsection (12.01) above, unless there is displayed from the interior of the vehicle at a location ordinarily visible through the windshield of such vehicle a permit issued by the City of Fredericton indicating that the vehicle is entitled to park in such surface parking lot;
- 12.02 il est interdit d'immobiliser, d'arrêter ou de stationner un véhicule dans le parc de stationnement en surface décrit au sous-article 12.01, sauf s'il est affiché à l'intérieur du véhicule, à un endroit normalement visible à travers le pare-brise, un permis délivré par la municipalité indiquant que le véhicule est autorisé à stationner dans ce parc de stationnement;
- 12.03 at the southeasterly end of the parking lot located along the northeasterly side of the Brunswick Street Parking Garage known as civic number 535 Brunswick Street, from a point 5.8 metres northwest of the pedestrian exit from the Parking Garage to a point 23.4 metres northwesterly therefrom;
- 12.03 l'extrémité sud-est du parc de stationnement sis le long du côté nord-est du parc de stationnement couvert de la rue Brunswick dont l'adresse est le 535, rue Brunswick, d'un point situé à 5,8 mètres au nord-ouest de la sortie piétonnière du parc de stationnement couvert jusqu'à un point situé 23,4 mètres plus loin en direction nord-ouest;
- 12.04 no person shall stand, stop or park a vehicle in the surface parking lot described in subsection (12.03) above, unless there is displayed from the interior of the vehicle at a location ordinarily visible through the windshield of such vehicle a permit issued by the City of Fredericton indicating that the vehicle is entitled to park in such surface parking lot;
- 12.04 il est interdit d'immobiliser, d'arrêter ou de stationner un véhicule dans le parc de stationnement en surface décrit au sous-article 12.03, sauf s'il est affiché à l'intérieur du véhicule, à un endroit normalement visible à travers le pare-brise, un permis délivré par la municipalité indiquant que le véhicule est autorisé à stationner dans ce parc de stationnement.
- 12.05 that parking lot bounded on the north by Campbell Street, on the east side by civic number 335 Queen Street (PID 01446251), on the south side by civic number 343 Queen Street (PID 01446269) and on the west side by civic number 355 Queen Street (PID 01443944); **(New Subparagraph and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.57/Enacted February 13, 2012); (New Subparagraph and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.59/Enacted August 27, 2012)**
- 12.05 que l'aire de stationnement est délimitée au nord par la rue Campbell, à l'est par le numéro de voirie 335, rue Queen (NID 01446251), au sud par le numéro de voirie 343, rue Queen (NID 01446269), et à l'ouest par le numéro de voirie 355, rue Queen (NID 01443944); **(Nouveau sou-alinéa et suivants renumérotés/ Arrêté n° T-1.57/édicte le 13 février 2012); (Nouveau sou-alinéa et suivants renumérotés/ Arrêté n° T-1.59/édicte le 27 août 2012)**
- 12.06 no person shall stand, stop or park a vehicle in the surface parking lot described in subsection (12.05) above, unless there is
- 12.06 il est interdit d'immobiliser, d'arrêter ou de stationner un véhicule dans l'aire de stationnement décrite au paragraphe

- displayed from the interior of the vehicle at a location ordinarily visible through the windshield of such vehicle, a permit issued by the City of Fredericton indicating that the vehicle is entitled to park in such surface parking lot; **(New Subparagraph and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.57/Enacted February 13, 2012); (New Suparagraph/By-law No. T-1.59/Enacted August 27, 2012)**
- 12.07 that parking lot bounded on the north side by civic number 618-624 Queen Street (Asian Noodle) (PID 01458074), on the south side by civic number 625 King Street (PID 75025759), on the east side by civic number 634 Queen Street (PID 75482968), and on the west side by civic number 70-80 Regent Street (PID 01458504); **(New Subparagraph and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.62/Enacted January 14, 2013)**
- 12.08 no person shall stand, stop or park a vehicle in the surface parking lot described in subsection (12.07) above, unless there is displayed from the interior of the vehicle, a permit issued by the City of Fredericton indicating that the vehicle is entitled to park in such surface parking lot; **(New Subparagraph and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.62/Enacted January 14, 2013)**
- 12.09 the provisions of subsections 12.01, 12.02, 12.03, 12.04, 12.05, 12.06, above shall not apply:
- (1) between the hours of 6:30 p.m. and 7:00 a.m. inclusive; and
- (2) on Saturdays, Sundays, and holidays. **(Subsection 9 Repealed and Replaced/By-law No. T-1.62/Enacted January 14, 2013); (Subsection 9 Repealed and Replaced/By-law No. T-1.63/Enacted March 11, 2013);**
- (1) between the hours of 6:30 p.m. and 7:00 a.m. inclusive; and
- 12.05 ci-dessus, sauf s'il est affiché à l'intérieur du véhicule, à un endroit normalement visible à travers le parebrise, un permis délivré par la municipalité indiquant que le véhicule est autorisé à stationner dans cette aire de stationnement; **(Nouveau sou-alinéa et suivants renumérotés/ Arrêté n° T-1.57/édicte le 13 février 2012); (Nouveau sou-alinéa / Arrêté n° T-1.59/édicte le 27 août 2012)**
- 12.07 le parc de stationnement bordé au nord par Asian Noodle (618-624, rue Queen; NID 01458074), au sud par le NID 75025759 (625, rue King), à l'est par le NID 75482968 (634, rue Queen) et à l'ouest par le NID 01458504 (70-80, rue Regent); **(Nouveau sou-alinéa et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.62/édicte le 14 janvier 2013)**
- 12.08 il est interdit d'immobiliser, d'arrêter ou de stationner un véhicule dans le parc de stationnement en surface décrit au paragraphe 12.07 ci-dessus, sauf s'il est affiché à l'intérieur du véhicule un permis délivré par la municipalité indiquant que le véhicule est autorisé à stationner dans ce parc de stationnement; **(Nouveau sou-alinéa et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.62/édicte le 14 janvier 2013)**
- 12.09 Les dispositions des paragraphes 12.01, 12.02, 12.03, 12.04, 12.05, 12.06, et ci-dessus ne s'appliquent pas :
- (1) entre 18 h 30 et 7 h inclusivement;
- (2) le samedi, le dimanche et les jours fériés. **(Paragraphe 9 abrogé et remplacé/ Arrêté n° T-1.62/édicte le 14 janvier 2013); (Paragraphe 9 abrogé et remplacé/ Arrêté n° T-1.63/édicte le 11 mars 2013);**
- (1) entre 18 h 30 et 7 h inclusivement;

- | | |
|--|---|
| <p>(2) on Saturdays, Sundays, and holidays. (Subsection 7 Repealed and Replaced/By-law No. T-1.38/Enacted October 13, 2009); (Subsection 9 Repealed and Replaced/By-law No. T-1.57/Enacted February 13, 2012); (Subsection 9 Repealed and Replaced/By-law No. T-1.59/Enacted August 27, 2012)</p> | <p>(2) le samedi, le dimanche et les jours fériés. (Paragraphe 7 abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.38/édicte le 13 octobre 2009); (Paragraphe 9 abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.57/édicte le 13 février 2012); (Paragraphe 9 abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.59/édicte le 27 août 2012)</p> |
|--|---|

13. WINTER TRACTION TIRES

In this section:

13.01 “winter traction tires” means:

- (1) tires with treads designed specifically to provide more effective traction on streets during snow and ice conditions;
or
- (2) tires equipped with tire chains made of iron and steel links or studs or other material designed to fit and fasten over motor vehicle tires providing effective traction on streets during snow and ice conditions; (*pneus d’hiver*)

13.02 “winter period” means the period between the first day of December in any year and the thirty-first day of March in the following year; (*période d’hiver*)

13.03 no person shall, while snow or ice is on the surface of a street during a winter period, drive a motor vehicle which is not equipped with winter traction tires on such a street in such a manner as to interfere with the passage of other motor vehicles or persons;

13.04 when any peace officer finds a motor vehicle

13. PNEUS D’HIVER

Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article :

13.01 « pneus d’hiver » :

- (1) Pneus ayant une bande de roulement avec sculpture conçue expressément pour offrir une meilleure adhérence sur les rues enneigées ou glacées;
- (2) pneus munis de chaînes d’adhérence à maillons ou crampons en fer ou en acier, ou autres matériaux conçus pour être fixés sur les pneus de véhicules à moteur pour offrir une bonne adhérence sur les rues enneigées ou glacées. (*winter traction tires*)

13.02 « période d’hiver » Période du 1^{er} décembre au 31 mars de l’année suivante. (*winter period*)

13.03 Durant la période d’hiver, il est interdit de conduire dans une rue enneigée ou glacée un véhicule à moteur non muni de pneus d’hiver, de manière à bloquer le passage à d’autres véhicules à moteur ou à des personnes.

13.04 L’agent de la paix qui constate qu’un

- | | |
|---|---|
| <p>impeding traffic in violation of the provisions of subsections (13.01), (13.02) and (13.03) above, such officer may:</p> | <p>véhicule à moteur entrave la circulation en contravention des sous-articles 13.01, 13.02 et 13.03 peut :</p> |
| <p>(1) move such vehicle;
or</p> | <p>(1) soit le déplacer;</p> |
| <p>(2) require the driver to move the vehicle to a position off the main travelled portion of such street;</p> | <p>(2) soit obliger son conducteur à le déplacer à l'écart de la partie la plus utilisée de la rue.</p> |
| <p>13.05 any person who drives a motor vehicle in violation of subsection (13.03) above, or fails to move a motor vehicle when required to do so pursuant to subsection (13.04) above is guilty of an offence.</p> | <p>13.05 Commet une infraction quiconque conduit un véhicule à moteur en contravention du sous-article 13.03 ou refuse de le déplacer en application du sous-article 13.04.</p> |
| <p>14. <u>TAXI STANDS</u></p> | <p>14. <u>STATIONS DE TAXIS</u></p> |
| <p>14.01 The following portions of highways are designated as taxi stands and shall be marked by the appropriate signs showing the limits thereof:</p> | <p>14.01 Les parties de route suivantes sont désignées stations de taxis et indiquées au moyen de panneaux appropriés fixant leurs limites :</p> |
| <p>(1) (a)
(i) on the northeasterly side of King Street from a point 38 metres from the southeasterly curblineline of Westmorland Street to a point 69 metres from the southeasterly curblineline of Westmorland Street, in front of the premises known as civic numbers 329 and 339 King Street, provided however that such areas shall be utilized as taxi stands only between the hours 9:00 p.m. and 3:00 a.m.;</p> | <p>(1) (a)
(i) sur le côté nord-est de la rue King, d'un point situé à 38 mètres de la bordure sud-est de la rue Westmorland à un point situé à 69 mètres de la bordure sud-est de la rue Westmorland, devant les locaux correspondant aux numéros de voirie 329 et 339, rue King, pourvu, cependant, que ces lieux servent de postes de taxis entre 21 h et 3 h seulement;</p> |
| <p>(ii) on the northeasterly side of King Street from a point 83 metres from the southeasterly curblineline of Westmorland Street to a point 138 metres from the southeasterly curblineline of Westmorland Street, in front of the premises known as civic numbers 349, 359, 365 and 369 King Street, provided however that such area shall be utilized as taxi stands only between the hours 9:00 p.m. and 3:00 a.m.;</p> | <p>(ii) sur le côté nord-est de la rue King, d'un point situé à 83 mètres de la bordure sud-est de la rue Westmorland à un point situé à 138 mètres de la bordure sud-est de la rue Westmorland, devant les locaux correspondant aux numéros de voirie 349, 359, 365 et 369, rue King, pourvu, cependant, que ces lieux servent de postes de taxis entre 21 h et 3 h seulement;</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>(b) on the northeasterly side of King Street at the most westerly parking space on that block of King Street bounded by Carleton Street and York Street;</p> | <p>(b) du côté nord-est de la rue King, l'emplacement de stationnement le plus à l'ouest de la rue King entre les rues Carleton et York;</p> |
| <p>(c) one parking space on the southwesterly side of King Street in front of Carleton Place, known as civic number 520 King Street;</p> | <p>(c) un emplacement de stationnement du côté sud-ouest de la rue King, devant la place Carleton, dont l'adresse est le 520, rue King;</p> |
| <p>(d) that portion of the southwesterly side of King Street in front of the premises having the civic number 546 King Street, provided however that such spaces may be utilized as taxi stands only between the hours of 9:00 p.m. and 3:00 a.m.;</p> | <p>(d) la partie du côté sud-ouest de la rue King devant la propriété dont l'adresse est le 546, rue King, étant entendu que ces emplacements ne servent de stations de taxis qu'entre 21 h et 3 h;</p> |
| <p>(e) one parking space on the northeasterly side of King Street in front of the premises known as civic number 625 King Street, provided however, that such space may be utilized as a taxi stand only between 9:00 p.m. and 3:00 a.m.;</p> | <p>(e) un emplacement de stationnement du côté nord-est de la rue King devant la propriété dont l'adresse est le 625, rue King, étant entendu que cet emplacement ne sert de station de taxis qu'entre 21 h et 3 h;</p> |
| <p>(f) the two most southerly parking spaces on the east side of York Street at the York Tower side entrance of Kings Place, on that block of York Street bound by Brunswick Street and King Street; (Subparagraph (i) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.36/Enacted September 14, 2009)</p> | <p>(f) les deux emplacements de stationnement les plus au sud du côté est de la rue York à l'entrée latérale de la tour York de la place Kings de cet îlot de la rue York délimitée par la rue Brunswick et la rue King; (Sou-alinéa (i) abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.36/édicte le 14 septembre 2009)</p> |
| <p>(ii) (Clause (ii) Repealed/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005)</p> | <p>(ii) (Division ii abrogé/Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005)</p> |
| <p>(2) (a) the two most south-easterly parking spaces on the southerly side of Queen Street, in front of the Fredericton Convention Centre, known as civic number 670 Queen Street; (New Subparagraph (a) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.54/Enacted September 26, 2011)</p> | <p>(2) (a) les deux emplacements de stationnement situés à l'extrême sud-est, sur le côté sud de la rue Queen, soit en face du Palais des congrès de Fredericton, correspondant au numéro de voirie 670, rue Queen; (Nouveau sou-alinéa (a) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.54/</p> |

édicte le 26 septembre 2011)

- | | |
|---|---|
| <p>(b) a parking space located on the northeasterly side of the driveway between Queen Street and the southwesterly side of the Lord Beaverbrook Hotel, known as civic number 687 Queen Street;</p> | <p>(b) un emplacement de stationnement situé du côté nord-est de la voie d'accès entre la rue Queen et la façade sud-ouest de l'hôtel Lord Beaverbrook, dont l'adresse est le 687, rue Queen.</p> |
| <p>14.02 No person shall stand, stop or park a vehicle in a taxi stand unless,</p> | <p>14.02 Il est interdit d'immobiliser, d'arrêter ou de stationner un véhicule dans une station de taxis, sauf si les deux conditions suivantes sont réunies :</p> |
| <p>(1) such vehicle is a taxi licensed by the City of Fredericton;
and</p> | <p>(1) le véhicule est un taxi pour lequel la municipalité a délivré un permis;</p> |
| <p>(2) the vehicle is attended by the driver thereof and available for hire.</p> | <p>(2) le taxi est occupé par son chauffeur et prêt à accepter une course.</p> |
| <p>15. <u>LOADING ZONES</u></p> | <p>15. <u>ZONES DE CHARGEMENT</u></p> |
| <p>15.01 The following portions of highways are designated as loading zones and shall be marked by appropriate signs showing the limits thereof:</p> | <p>15.01 Les tronçons de route suivants sont désignés zones de chargement et indiqués au moyen de panneaux appropriés fixant leurs limites :</p> |
| <p>(1) (a) on the northwesterly side of Carleton Street, adjacent to the premises known as civic number 73 Carleton Street;</p> | <p>(1) (a) le côté nord-ouest de la rue Carleton, le long de la propriété sise au 73, rue Carleton;</p> |
| <p>(b) the southeasterly side of Carleton Street in front of the premises known as civic number 130 Carleton Street;</p> | <p>(b) le côté sud-est de la rue Carleton, devant la propriété sise au 130, rue Carleton;</p> |
| <p>(2) (a) on the northeasterly side of King Street, at the first parking space in a northwesterly direction from the intersection of King Street and Regent Street;</p> | <p>(2) (a) du côté nord-est de la rue King, au premier emplacement de stationnement au nord-ouest de l'intersection des rues King et Regent;</p> |
| <p>(b) on the northeasterly side of King Street adjacent to the premises known as civic number 365 King Street;</p> | <p>(b) du côté nord-est de la rue King, adjacent au local correspondant au numéro de voirie 365, rue King;</p> |
| <p>(c) on the northeasterly side of King Street in front of the premises</p> | <p>(c) sur le côté nord-est de la rue King, devant la propriété correspondant</p> |

known as civic number 441 King Street; **(New Subparagraph (c) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005)**

au numéro de voirie 441, rue King; **(Nouveau sou-alinéa (c) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005)**

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| (d) | two parking spaces on the northeasterly side of King Street in front of the premises known as civic numbers 525/527 King Street; | (d) | deux emplacements de stationnement du côté nord-est de la rue King, devant les propriétés sises au 525 et au 527, rue King; |
| (e) | three parking spaces on the southwesterly side of King Street between Carleton Street and Regent Street in front of the premises whose civic number is 520 King Street; | (e) | trois emplacements de stationnement du côté sud-ouest de la rue King entre les rues Carleton et Regent, devant la propriété sise au 520, rue King; |
| (f) | on the southwesterly side of King Street between Carleton Street and Regent Street in front of the premises whose civic number is 546 King Street; | (f) | du côté sud-ouest de la rue King entre les rues Carleton et Regent, devant la propriété sise au 546, rue King; |
| (g) | on the southwesterly side of the premises whose civic number is 520 King Street, immediately adjacent to the rear entrance thereof; | (g) | du côté sud-ouest de la propriété sise au 520, rue King, au voisinage immédiat de l'entrée arrière de la propriété; |
| (h) | along the southwesterly side of the premises known as civic number 546 King Street, adjacent to the rear entrance thereof; | (h) | le long de la façade sud-ouest de la propriété sise au 546, rue King, au voisinage immédiat de l'entrée arrière de la propriété; |
| (i) | on the northeasterly side of King Street in front of the premises known as civic number 625 King Street; | (i) | du côté nord-est de la rue King, devant la propriété sise au 625, rue King; |
| (j) | on the southwesterly side of King Street, adjacent to the premises known as civic number 250 King Street; | (j) | du côté sud-ouest de la rue King, le long de la propriété sise au 250, rue King; |
| (3) | (a) on the southwesterly side of Queen Street adjacent to the premises known as civic number 212 Queen Street; | (3) | (a) du côté sud-ouest de la rue Queen, le long de la propriété sise au 212, rue Queen; |
| | (b) along the northeasterly side of the premises known as civic number | (3) | (b) le long de la façade nord-est de la propriété sise au 215, rue Queen; |

215 Queen Street;

- | | |
|--|--|
| <p>(c) on the southwesterly side of Queen Street adjacent to the premises known as civic numbers 356 and 358 Queen Street;</p> | <p>(c) du côté sud-ouest de la rue Queen, le long des propriétés sises au 356 et au 358, rue Queen;</p> |
| <p>(d) on the southwesterly side of Queen Street within 15 metres of the intersection of the northwesterly side of Wilmot Alley, in front of the premises known as civic number 448 Queen Street;</p> | <p>(d) du côté sud-ouest de la rue Queen, jusqu'à une distance maximale de 15 mètres de la ruelle Wilmot, devant la propriété sise au 448, rue Queen;</p> |
| <p>(e) on the southwesterly side of Queen Street adjacent to the premises known as civic number 526 Queen Street;</p> | <p>(e) du côté sud-ouest de la rue Queen, le long de la propriété sise au 526, rue Queen;</p> |
| <p>(f) the two most south-westerly parking spaces on the southerly side of Queen Street, in front of the Fredericton Convention Centre, known as 670 Queen Street; (New Subparagraph (f) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.54/Enacted September 26, 2011)</p> | <p>(f) les deux emplacements de stationnement situés à l'extrême sud-ouest, sur le côté sud de la rue Queen, soit en face du Palais des congrès de Fredericton, correspondant au numéro de voirie 670, rue Queen; (Nouveau sou-alinéa (f) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.54/édicte le 26 septembre 2011)</p> |
| <p>(4) on the northwesterly side of Regent Street, adjacent to the premises known as civic number 81 Regent Street;</p> | <p>(4) du côté nord-ouest de la rue Regent, le long de la propriété sise au 81, rue Regent;</p> |
| <p>(5) one parking space on the westerly side of St. John Street, adjacent to Chancery Place, known as civic number 675 King Street; (New Subparagraph (5) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.54/Enacted September 26, 2011)</p> | <p>(5) un emplacement de stationnement sur le côté ouest de la rue St. John, à côté de la place Chancery, correspondant au numéro de voirie 675, rue King; (Nouveau sou-alinéa (5) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.54/édicte le 26 septembre 2011)</p> |
| <p>(6) (a) on the northeasterly side of York Street at the first parking space in a southwesterly direction from the intersection of York and Campbell Streets; (Subparagraph (a) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.3/Enacted November 28, 2005)</p> | <p>(6) (a) du côté nord-est de la rue York au premier emplacement de stationnement en direction sud-ouest de l'intersection des rues York et Campbell; (Sou-alinéa (a) abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.3/édicte le 28 novembre 2005)</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>(b) on the northwesterly side of York Street at the most northerly parking space on the block of York Street bounded by King Street and Queen Street;</p> <p>(c) two spaces on the southeasterly side of York Street between Brunswick Street and King Street and adjacent to the property known as civic number 440 King Street;</p> <p>(d) the southwesterly side of York Street within 15 metres of the southwesterly side of Queen Street.</p> | <p>(b) du côté nord-ouest de la rue York, à l'emplacement de stationnement le plus au nord de la rue York entre les rues King et Queen;</p> <p>(c) deux emplacements de stationnement du côté sud-est de la rue York entre les rues Brunswick et King et le long de la propriété sise au 440, rue King;</p> <p>(d) du côté sud-ouest de la rue York, jusqu'à une distance maximale de 15 mètres du côté sud-ouest de la rue Queen.</p> |
| <p>15.02 No person shall stand, stop or park a vehicle in a loading zone between Monday and Friday, inclusive, unless it meets all of the following conditions:</p> <p>(1) the vehicle bears a commercial license plate or has commercial signs prominently and permanently affixed to the vehicle establishing that the vehicle is a commercial vehicle other than a taxicab;</p> <p>(2) the owner or driver of the vehicle is actually engaged in loading or unloading of merchandise from the vehicle; and</p> <p>(3) the vehicle occupies the loading zone for a maximum continuous period of not more than 10 minutes.</p> | <p>15.02 Il est interdit d'immobiliser, d'arrêter ou de stationner un véhicule dans une zone de chargement, du lundi au vendredi inclusivement, sauf si toutes les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>(1) le véhicule a une plaque d'immatriculation commerciale ou porte des enseignes commerciales permanentes bien en évidence établissant qu'il s'agit d'un véhicule utilitaire autre qu'un taxi;</p> <p>(2) le propriétaire ou le conducteur du véhicule est effectivement occupé à charger ou à décharger des marchandises du véhicule;</p> <p>(3) le véhicule occupe la zone de chargement pour une période continue ne dépassant pas 10 minutes.</p> |
| <p>16. <u>PARKING RESTRICTIONS</u></p> | <p>16. <u>RESTRICTIONS AU STATIONNEMENT</u></p> |
| <p>16.01</p> <p>(1) In the months of December, January, February and March, between the hours of 12:00 am and 7:00 a.m. of any day, no person shall park a vehicle unattended on any highway.</p> <p>(2) It is hereby declared that the provisions of</p> | <p>16.01</p> <p>(1) En décembre, janvier, février et mars, il est interdit de laisser un véhicule inoccupé sur une route entre minuit et 7 h.</p> <p>(2) Il est, par les présentes, déclaré que les</p> |

this Section are enacted for the purpose of snow removal.	dispositions du présent article visent à faciliter le déneigement.
16.02	16.02
(1) In those months of April, May, June, July, August, September, October and November, between the hours of 2:30 a.m. and 6:30 a.m. of any day, no person shall park a vehicle unattended on any highway, except parking lots, in that part of the City bounded on the northeast by the St. John River, on the northwest by the northwesterly side of Smythe Street, on the southwest by the southwesterly side of George Street, and on the southeast by the southeasterly side of Church Street.	(1) En avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre et novembre, il est interdit de stationner un véhicule inoccupé sur une route, sauf dans les parcs de stationnement, entre 2 h 30 et 6 h 30, dans la partie de la municipalité bordée au nord-est par la rivière Saint-Jean, au nord-ouest par le côté nord-ouest de la rue Smythe, au sud-ouest par le côté sud-ouest de la rue George et au sud-est par le côté sud-est de la rue Church.
(2) In the months of April, May, June, July, August, September, October and November, between the hours of 12:30 a.m. and 6:30 a.m. on any day, no person shall park a vehicle unattended on any highway, except parking lots, in the City outside the area described in subsection (1).	(2) En avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre et novembre, il est interdit de stationner un véhicule inoccupé sur une route, sauf dans les parcs de stationnement, entre 0 h 30 et 6 h 30, dans la municipalité à l'extérieur du quadrilatère défini au paragraphe (1).
16.03	16.03
(1) In this Section "Parking Control Area" means that portion of the City of Fredericton bounded and described as follows: Commencing at the point where the southerly bank of the St. John River is intersected by the prolongation of the northwesterly sideline of Smythe Street; thence southwesterly along the said sideline and the prolongation thereof to the prolongation of the southwesterly sideline of Aberdeen Street; thence in a southeasterly direction along the said sideline and the prolongation thereof to the southeasterly sideline of Carleton Street; thence in a northeasterly direction along the said sideline to the southwesterly sideline of Aberdeen Street; thence in a southeasterly direction along the said sideline and the prolongation thereof to the northwesterly sideline of St. John Street; thence in a southwesterly direction along the said	(1) Dans le présent article, le terme « aires de stationnement surveillées » signifie une partie de la ville de Fredericton délimitée et décrite comme suit : Partant du point où la rive sud de la rivière Saint-Jean est croisée par le prolongement de l'alignement latéral nord-ouest de la rue Smythe; de là, vers le sud-ouest le long de ladite ligne médiane et du prolongement de celle-ci vers le long de l'alignement latéral sud-ouest de la rue Aberdeen; de là, dans une direction sud-est le long de ladite ligne médiane et du prolongement de celle-ci vers le long de l'alignement latéral sud-est de la rue Carleton; de là, dans une direction nord-est le long de ladite ligne médiane vers le long de l'alignement latéral sud-ouest de la rue Aberdeen; de là, dans une direction sud-est le long de ladite ligne médiane et du prolongement de celle-ci vers le long de l'alignement latéral nord-ouest de la

sideline and the prolongation thereof to the northeasterly sideline of McLeod Avenue; thence in a southeasterly direction along the prolongation of the said sideline to the southeasterly sideline of St. John Street; thence in a northeasterly direction along the said sideline to the southwesterly sideline of Aberdeen Street; thence in a southeasterly direction along the said sideline and the prolongation thereof to the easterly terminus thereof; thence in a northeasterly direction to the southwesterly sideline of Charlotte Street; thence in a southeasterly direction along the said sideline and the prolongation thereof to the southeasterly sideline of Univeristy Avenue; thence in a northeasterly direction along the said sideline and the prolongation thereof to the southerly bank of the St. John River; thence in a generally westerly direction along the southerly bank of the St. John River to the place of beginning.

rue St. John; de là, dans une direction sud-ouest le long de ladite ligne médiane et du prolongement de celle-ci vers le long de l'alignement latéral nord-est de la rue McLeod; de là, dans une direction sud-est le long du prolongement de ladite ligne médiane vers le long de l'alignement latéral sud-est de la rue St. John; de là, dans une direction nord-est le long de ladite ligne médiane vers le long de l'alignement latéral sud-ouest de la rue Aberdeen; de là, dans une direction sud-est le long de ladite ligne médiane et du prolongement de celle-ci vers le long du terminus à l'est correspondant; de là, dans une direction nord-est vers le long de l'alignement latéral sud-ouest de la rue Charlotte; de là, dans une direction sud-est le long de ladite ligne médiane et du prolongement de celle-ci vers le long de l'alignement latéral sud-est de l'avenue Univeristy; de là, dans une direction nord-est le long de ladite ligne médiane et du prolongement de celle-ci vers la rive sud de la rivière Saint-Jean; puis, principalement en direction ouest le long de la rive sud de la rivière Saint-Jean jusqu'au point de départ.

- (2) Except as otherwise provided in this by-law, no person shall stand or park a vehicle, whether attended or unattended, on any highway, except parking lots, in the Parking Control Area for a period in excess of two hours between the hours of 8:00 a.m. and 5:00 p.m.

- (2) Sauf indication contraire dans le présent arrêté, il est interdit d'immobiliser ou de stationner un véhicule, qu'il soit occupé ou non, sur une route, hormis les parcs de stationnement, dans la zone de stationnement réglementé pour une période de plus de deux heures entre 8 h et 17 h.

A vehicle shall be deemed to continue to be parked on the said highway if, during the period it is not physically removed a distance of at least one car length on the highway.

Le véhicule est réputé être stationné sur ladite route si, durant la période, il n'est pas déplacé sur une distance d'au moins la longueur d'une voiture sur la route.

- 16.04 No person shall stand or park a vehicle on that portion of any highway between the sidewalk and the curb line of the roadway.

- 16.04 Il est interdit d'immobiliser ou de stationner un véhicule dans la partie d'une route comprise entre le trottoir et la bordure de la chaussée.

- 16.05 No person shall stand or park a vehicle, whether attended or unattended on any of

- 16.05 Il est interdit d'immobiliser ou de stationner un véhicule, qu'il soit occupé

the following highways, driveways, parts of highways or parts of driveways:

- (a) (i) on the southwesterly side of Aberdeen Street:
- (A) between Carleton Street and Regent Street;
- (B) within 26 metres of the intersection of Aberdeen Street and St. John Street;
- (ii) on the northeasterly side of Aberdeen Street:
- (A) between Smythe Street and York Street, and
- (B) between Regent Street and the easterly terminus thereof;
- (iii) on the southwesterly side of Aberdeen Street:
- (A) from a point beginning 50 metres from the intersection of Westmorland Street, for a distance of 17 metres in a southeasterly direction,
- (B) from a point beginning 59 metres from the intersection of York Street, for a distance of 11 metres in a northwesterly direction; **(New Subparagraph (iii) and Remaining Renumbered/ By-law No. T-1.18/Enacted February 25, 2008))**
- (iv) (A) on the westerly side of Adams Street for 20 metres in a northerly direction from the southerly most intersection with Piercy

ou non, sur les routes, parties de route, voies d'accès et parties de voie d'accès suivantes :

- (a) (i) du côté sud-ouest de la rue Aberdeen :
- (A) entre les rues Carleton et Regent;
- (B) à moins de 26 mètres de l'intersection des rues Aberdeen et St. John;
- (ii) du côté nord-est de la rue Aberdeen :
- (A) entre les rues Smythe et York;
- (B) entre la rue Regent et son extrémité est;
- (iii) sur le côté sud-ouest de la rue Aberdeen :
- (A) à partir d'un point situé à 50 mètres de l'intersection de la rue Westmorland, sur une distance de 17 mètres en direction sud-est;
- (C) à partir d'un point situé à 59 mètres de l'intersection de la rue York, sur une distance de 11 mètres en direction nord-ouest; **(Nouveau sous-alinéa (iii)/suivants re-numérotés/Arrêté n°T-1.6/édicte le 9 janvier 2006)**
- (iv) (A) sur le côté ouest de la rue Adams, à 20 mètres au nord de l'intersection la plus au sud du croissant Piercy;

Crescent;

- | | |
|--|--|
| <p>(B) on the westerly side of Adams Street for 20 metres in a southerly direction from the southerly most intersection with Piercy Crescent. (New Subparagraph (iv) and Remaining renumbered/ By-law No. T-1.40/Enacted March 8, 2010)</p> | <p>(B) sur le côté ouest de la rue Adams, à 20 mètres au sud de l'intersection la plus au sud du croissant Piercy. (Nouveau sou-alinéa (iv) et suivants renumérotés/ Arrêté n° T-1.40/ édicté le 8 mars 2010)</p> |
| <p>(v) on the northeasterly side of Albert Street between Regent Street and Windsor Street;</p> | <p>(v) du côté nord-est de la rue Albert entre les rues Regent et Windsor;</p> |
| <p>(vi) except school buses, in the lay-by along the frontage of the Albert Street Middle School property between the hours of 7:30 am and 4:00 pm, Monday to Friday, for a period commencing the first day of September and continuing until the thirtieth day of June, each date inclusive; (New Subparagraph (iv) and Remaining Renumbered/ By-law No. T-1.6/Enacted January 9, 2006)</p> | <p>(vi) sauf les autobus scolaires dans la voie d'évitement qui longe le terrain en bordure de l'école Albert Street Middle School, entre 7 h 30 et 16 h, du lundi au vendredi pour une période s'échelonnant du premier jour de septembre au trentième jour de juin inclusivement; (Nouveau sous-alinéa (iv)/suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.6/ édicté le 9 janvier 2006)</p> |
| <p>(vii) on the southwesterly side of Albert Street:</p> <p>(A) from a point 20 metres northwesterly from the intersection of Hanson Street and Albert Street to a point 25 metres southeasterly from the intersection of Graham Avenue and Albert Street;</p> <p>(B) between the hours of 10:00 a.m. and 11:30 a.m. and between the hours of 2:00 p.m. and 3:30 p.m., Monday to Friday, inclusive, in the months of September, October, November, December, January, February, March,</p> | <p>(vii) du côté sud-ouest de la rue Albert :</p> <p>(A) à partir d'un point situé à 20 mètres au nord-ouest de l'intersection des rues Hanson et Albert jusqu'à un point situé à 25 mètres au sud-est de l'intersection de l'avenue Graham et de la rue Albert;</p> <p>(B) entre 10 h et 11 h 30 et entre 14 h et 15 h 30, du lundi au vendredi inclusivement, en septembre, octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars et avril inclusivement, à partir de l'intersection des</p> |

- | | | | |
|--------|---|--------|---|
| | and April, inclusive, from the intersection of Regent Street and Albert Street to a point 20 metres northwesterly from the intersection of Hanson Street and Albert Street; | | rues Regent et Albert jusqu'à un point situé à 20 mètres au nord-ouest de l'intersection des rues Hanson et Albert; |
| (C) | between the hours of 10:00 a.m. and 11:30 a.m. and between the hours of 2:00 p.m. and 3:30 p.m., Monday to Friday, inclusive, in the months of September, October, November, December, January, February, March, and April, inclusive, from a point 25 metres southeasterly from the intersection of Graham Avenue and Albert Street to the intersection of Windsor Street and Albert Street; | (C) | entre 10 h et 11 h 30 et entre 14 h et 15 h 30, du lundi au vendredi inclusivement, en septembre, octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars et avril inclusivement, à partir d'un point situé à 25 mètres au sud-est de l'intersection de l'avenue Graham et de la rue Albert jusqu'à l'intersection des rues Windsor et Albert |
| (D) | from a point 20 metres northwesterly from the intersection of Mitchell Street and Albert Street to a point 20 metres southeasterly from the intersection of Palmer Street and Albert Street; | (D) | à partir d'un point situé à 20 mètres au nord-ouest de l'intersection des rues Mitchell et Albert jusqu'à un point situé à 20 mètres au sud-est de l'intersection des rues Palmer et Albert; |
| (viii) | on Albert Street between Chestnut Street and Regent Street; | (viii) | dans la rue Albert entre les rues Chestnut et Regent; |
| (ix) | on the northerly side of Alexandra Street; | (ix) | du côté nord de la rue Alexandra; |
| (x) | on the southwesterly side of Alexandra Street: | (x) | du côté sud de la rue Alexandra : |
| (A) | from University Avenue to a point 42 metres southeasterly therefrom, and | (A) | à partir de l'avenue University jusqu'à un point situé 42 mètres plus loin en direction sud-est; |
| (B) | between the hours of 10:00 a.m. and 11:30 a.m. and between the hours of 2:00 | (B) | entre 10 h et 11 h 30 et entre 14 h et 15 h 30, du lundi au vendredi |

- | | | | |
|--------|---|--------|---|
| | p.m. and 3:30 p.m., Monday to Friday, inclusive, in the months of September, October, November, December, January, February, March, and April, inclusive, from a point 42 metres southeasterly from the intersection of University Avenue to a point 10 metres northwesterly from the intersection of Waterloo Row; | | inclusivement, en septembre, octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars et avril inclusivement, à partir d'un point situé à 42 mètres au sud-est de l'intersection de l'avenue University jusqu'à un point situé à 10 mètres au nord-ouest de l'intersection du rang Waterloo; |
| (xi) | (A) on the northeasterly side of Alison Boulevard between Kimble Drive and the driveway to the property known as Civic number 35 Alison Boulevard;
and | (xi) | (A) du côté nord-est du boulevard Alison entre la promenade Kimble et la voie d'accès à la propriété sise au 35, boulevard Alison; |
| | (B) on the southwesterly side of Alison Boulevard between the prolongation of the northwesterly edge of Kimble Drive and a point 30 metres southeasterly from the prolongation of the southeasterly edge of Kimble Drive; | (B) | du côté sud-ouest du boulevard Alison entre le prolongement de la limite nord-ouest de la promenade Kimble et un point situé à 30 mètres au sud-est du prolongement de la limite sud-est de la promenade Kimble; |
| (xii) | on the northwesterly side of Allen Street; | (xii) | du côté nord-ouest de la rue Allen; |
| (xiii) | on the westerly side of Angelview Court; | (xiii) | du côté ouest de l'impasse Angelview; |
| (xiv) | on the northeasterly side of Argyle Street between Westmorland Street and York Street; | (xiv) | du côté nord-est de la rue Argyle entre les rues Westmorland et York; |
| (xv) | during the period of FREX week each year, on the northeasterly side of Argyle Street between Westmorland Street and Smythe Street; (New Subparagraph (xiii) and Remaining Renumbered/ By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005) | (xv) | chaque année, durant la période de la semaine FREX, sur le côté nord-est de la rue Argyle, entre les rues Westmorland et Smythe; (Nouveau sous-alinéa (xiii)/ suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.2/ édicté le 14 novembre 2005) |

- | | |
|---|--|
| <p>(xvi) (A) during the period of the FREDROCK Music Festival each year, on the northeasterly side of Argyle Street between Smythe Street and Northumberland Street;</p> <p>(B) during the period of the FREDROCK Music Festival each year, on the southwesterly side of Argyle Street between Northumberland Street and Westmorland Street; (New Subparagraph (xv) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.33/Enacted June 8, 2009)</p> | <p>(xvi) (A) chaque année, durant la période du festival de musique FREDROCK, sur le côté nord-est de la rue Argyle, entre les rues Smythe et Northumberland;</p> <p>(B) chaque année, durant la période du festival de musique FREDROCK, sur le côté sud-ouest de la rue Argyle, entre les rues Northumberland et Westmorland; (Nouveau sous-alinéa (xv)/suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.33/édicte le 8 juin 2009)</p> |
| <p>(xvii) on the southwesterly side of Argyle Street within 60 metres of the intersection of York Street and Argyle Street;</p> | <p>(xvii) du côté sud-ouest de la rue Argyle à moins de 60 mètres de l'intersection des rues York et Argyle;</p> |
| <p>(xviii) during the period of the FREDROCK Music Festival each year, on Ashland Court; (New Subparagraph (xvii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.33/Enacted June 8, 2009)</p> | <p>(xviii) chaque année, durant la période du festival de musique FREDROCK, sur l'impasse Ashland; (Nouveau sous-alinéa (xvii)/suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.33/édicte le 8 juin 2009)</p> |
| <p>(xix) on the southwesterly side of Avondale Court from University Avenue to a point where the end of Avondale Court is intersected by the prolongation southeasterly of the centre line of Avondale Court;</p> | <p>(xix) du côté sud-ouest de l'impasse Avondale à partir de l'avenue University jusqu'au point où la fin de l'impasse Avondale est coupée par le prolongement sud-est de la médiane de l'impasse Avondale;</p> |
| <p>(xx) on the east side of Avonlea Court, 30 metres in a northerly direction from the intersection of Bishop Drive; (New Subparagraph (xvi)/By-law No. T-1.17/Enacted November 26, 2007)</p> | <p>(xx) sur la limite est de la rue Avonlea, à 30 mètres au nord de l'intersection de la promenade Bishop; (Nouveau sous-alinéa (xvi)/Arrêté n° T-1.17/édicte le 26 novembre 2007)</p> |
| <p>(xxi) on the west side of Avonlea Court, from the intersection of Bishop Drive to the intersection of Durelle</p> | <p>(xxi) sur la limite ouest de la rue Avonlea, de l'intersection de la promenade Bishop à l'intersection</p> |

Street; (New Subparagraph (xvii)/By-law No. T-1.17/Enacted November 26, 2007)

de la rue Durelle; (Nouveau sous-alinéa (xvii)/Arrêté n° T-1.17/édicte le 26 novembre 2007)

- | | | | | | |
|------|-------|---|------|-------|---|
| (b) | (i) | on Babbitt Street; | (b) | (i) | dans la rue Babbitt; |
| | (ii) | on Barker House Alley; | | (ii) | dans la ruelle Barker House; |
| | (iii) | on both sides of Barrack Lane; | | (iii) | des deux côtés de la ruelle Barrack; |
| | (iv) | on both sides of Barton Crescent between Royal Road and Jenning Drive; | | (iv) | des deux côtés du croissant Barton entre le chemin Royal et la promenade Jenning; |
| | (v) | on Beaverbrook Street, except for that portion along the northeasterly side of Beaverbrook Street between a point 71 metres northwesterly from the intersection of Beaverbrook Street and University Avenue and a point 80 metres southeasterly from the intersection of Beaverbrook and Windsor Streets; | | (v) | dans la rue Beaverbrook, sauf la partie du côté nord-est de cette rue entre un point situé à 71 mètres au nord-ouest de l'intersection de la rue Beaverbrook et de l'avenue University et un point situé à 80 mètres au sud-est de l'intersection des rues Beaverbrook et Windsor; |
| (vi) | (A) | on the northerly side of Beckwith Street within 30 metres of the prolongation of the westerly curblineline of Kitchen Street; | (vi) | (A) | du côté nord de la rue Beckwith à moins de 30 mètres du prolongement de la bordure ouest de la rue Kitchen; |
| | (B) | between the hours of 10:00 a.m. and 11:30 a.m. and between the hours of 2:00 p.m. and 3:30 p.m., Monday to Friday, inclusive, in the months of September, October, November, December, January, February, March, and April, inclusive, on the northerly side of Beckwith Street from a point 30 metres from the prolongation of the westerly curblineline of Kitchen Street to the intersection of Hanson Street and Beckwith Street; | | (B) | entre 10 h et 11 h 30 et entre 14 h et 15 h 30, du lundi au vendredi inclusivement, en septembre, octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars et avril inclusivement, du côté nord de la rue Beckwith à partir d'un point situé à 30 mètres du prolongement de la bordure ouest de la rue Kitchen jusqu'à l'intersection des rues Hanson et Beckwith; |
| | (C) | on the southerly side of | | (C) | du côté sud de la rue |

Beckwith Street between Kitchen Street and Hanson Street;	Beckwith entre les rues Kitchen et Hanson;
(vii) on the northerly side of Bennett Street;	(vii) du côté nord de la rue Bennett;
(viii) on the northeasterly side of Biggs Street within 240 metres of the intersection of Biggs Street and Dunns Crossing Road;	(viii) du côté nord-est de la rue Biggs à moins de 240 mètres de l'intersection de la rue Biggs et du chemin Dunns Crossing;
(ix) on the southwesterly side of Biggs Street:	(ix) du côté sud-ouest de la rue Biggs :
(A) within 125 metres of the intersection of Biggs Street and Dunns Crossing Road;	(A) à moins de 125 mètres de l'intersection de la rue Biggs et du chemin Dunns Crossing;
(B) between the intersection of Biggs Street and Forest Hill Road and a point 250 metres southeasterly from the intersection of Biggs Street and Dunns Crossing Road;	(B) entre l'intersection de la rue Biggs et du chemin Forest Hill et un point situé à 250 mètres au sud-est de l'intersection de la rue Biggs et du chemin Dunns Crossing;
(x) on the east side of Birch Crescent for 10 metres from the easterly most intersection with Greenwood Drive; (New Subparagraph (x) and Remaining renumbered/ By-law No. T-1.40/Enacted March 8, 2010)	(x) sur le côté est du croissant Birch, à 10 mètres de l'intersection la plus à l'est de la promenade Greenwood. (Nouveau sou-alinéa (x) et suivants renumérotés/ Arrêté n° T-1.40/ édicté le 8 mars 2010)
(xi) on the northeasterly side of Bowlen Street;	(xi) du côté nord-est de la rue Bowlen;
(xii) on the southwesterly side of Bowlen Street between St. Mary's Street and Cliffe Street;	(xii) du côté sud-ouest de la rue Bowlen entre les rues St. Mary's et Cliffe;
(xiii) on the northwesterly side of Boyne Court;	(xiii) sur le côté nord-ouest de la cour Boyne;
(A) within 22 metres of Dunns Crossing Road, and	(A) à moins de 22 mètres du chemin Dunns Crossing;

- | | |
|--|--|
| (B) from a point 56 metres from the intersection of Dunns Crossing Road to the westerly terminus of Boyne Court; | (B) d'un point situé à 56 mètres de l'intersection du chemin Dunns Crossing et du terminus ouest de la cour Boyne; |
| (xiv) on the southeasterly side of Boyne Court; | (xiv) sur le côté sud-est de la cour Boyne; |
| (xv) on both sides of Bridge Street between Canada Street and Downing Street; | (xv) des deux côtés de la rue Bridge entre les rues Canada et Downing; |
| (xvi) during the period of the FREDROCK Music Festival each year, on Brookmount Court; (New Subparagraph (xv) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.33/Enacted June 8, 2009) | (xvi) chaque année, durant la période du festival de musique FREDROCK, sur l'impasse Brookmount; (Nouveau sous-alinéa (xv)/suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.33/édicte le 8 juin 2009) |
| (xvii) on both sides of Brookmount Street between the hours of 10:00 a.m. and 11:00 a.m. and between the hours of 2:00 p.m. and 3:00 p.m., Monday to Sunday inclusive; (Subparagraph (xv) Repealed and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005) | (xvii) des deux côtés de la rue Brookmount entre 10 h et 11 h et entre 14 h et 15 h, du lundi au dimanche inclusivement; (Sous-alinéa (xv) abrogé et remplacé/suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005) |
| (xviii) on both sides of Brookside Drive, between Main Street and Route 105; (New Subparagraph (xviii) and Remaining Renumbered/ By-law No. T-1.56/Enacted February 13, 2012) | (xviii) des deux côtés de la promenade Brookside, entre la rue Main et la Route 105; (Nouveau sous-alinéa (xviii) suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.56/édicte le 13 février 2012) |
| (xix) on the northerly side of Brown Boulevard, from Crocket Street to Cliffe Street; (New Subparagraph (xvi) and Remaining Renumbered/ By-law No. T-1.24/Enacted July 28, 2008) | (xix) sur le côté nord de la boulevard Brown, de la rue Crocket jusqu'à la rue Cliffe; (Nouveau sous-alinéa (xvi) suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.24/édicte le 28 juillet 2008) |
| (xx) on the northeasterly side of Brunswick Street between Smythe Street and Regent Street; | (xx) du côté nord-est de la rue Brunswick entre les rues Smythe et Regent; |
| (xxi) on the northeasterly side of Brunswick Street between Regent | (xxi) du côté nord-est de la rue Brunswick entre les rues Regent |

- | | |
|--|---|
| Street and St. John Street, except in designated parking zones; | et St. John, sauf dans les zones de stationnement désignées; |
| (xxii) on the northeasterly side of Brunswick Street between St. John Street and Church Street; | (xxii) du côté nord-est de la rue Brunswick entre les rues St. John et Church; |
| (xxiii) except on Sundays, on the northeasterly side of Brunswick Street between Church Street and a point 5 metres northwest from the westerly edge of the crosswalk across Brunswick Street at the intersection with University Avenue, Queen Street and Waterloo Row; | (xxiii) sauf les dimanches, du côté nord-est de la rue Brunswick entre la rue Church et un point situé à 5 mètres au nord-ouest de la limite ouest du passage pour piétons de la rue Brunswick à son intersection avec l'avenue University, la rue Queen et le rang Waterloo; |
| (xxiv) on the northeasterly side of Brunswick Street between University Avenue and a point 5 metres northwest from the westerly edge of the crosswalk across Brunswick Street at the intersection with University Avenue, Queen Street and Waterloo Row; | (xxiv) du côté nord-est de la rue Brunswick entre l'avenue University et un point situé à 5 mètres au nord-ouest de la limite ouest du passage pour piétons de la rue Brunswick à son intersection avec l'avenue University, la rue Queen et le rang Waterloo; |
| (xxv) on the southwesterly side of Brunswick Street; | (xxv) du côté sud-ouest de la rue Brunswick; |
| (xxvi) on the northeasterly side of the parking lot located at the rear of the Brunswick Street Parking Garage; | (xxvi) du côté nord-est du parc de stationnement situé à l'arrière du parc de stationnement couvert de la rue Brunswick; |
| (xxvii) at the southwesterly corner of the parking lot located at the rear of the Brunswick Street Parking Garage, adjacent to the pedestrian exit from the Parking Garage; | (xxvii) au coin sud-ouest du parc de stationnement situé à l'arrière du parc de stationnement couvert de la rue Brunswick à proximité de la sortie piétonnière du parc de stationnement couvert; |
| (xxviii) during the period of the FREDROCK Music Festival each year, on the easterly side of Brookmount Street between the Woodstock Road and Parkhurst Drive; (New Subparagraph (xxvi) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.33/Enacted June 8, 2009) | (xxviii) chaque année, durant la période du festival de musique FREDROCK, sur le côté est de la rue Brookmount, entre le chemin Woodstock et la promenade Parkhurst; (Nouveau sous-alinéa (xxvi)/suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.33/édicte le 8 juin 2009) |

- | | |
|---|---|
| <p>(xxix) at the southeasterly end of the parking lot located at the rear of the Brunswick Street Parking Garage, adjacent to the pedestrian exit from the parking garage;</p> | <p>(xxix) à l'extrémité sud-est du parc de stationnement situé derrière le parc de stationnement couvert de la rue Brunswick, à proximité de la sortie piétonnière du parc de stationnement couvert;</p> |
| <p>(xxx) in the alley between the rear of the Brunswick Street Parking Garage and King Street;</p> | <p>(xxx) dans la ruelle entre la façade arrière du parc de stationnement couvert de la rue Brunswick et la rue King;</p> |
| <p>(xxxi) on Brunswick Street between Smythe Street and Odell Avenue;</p> | <p>(xxxi) dans la rue Brunswick entre la rue Smythe et l'avenue Odell;</p> |
| <p>(xxxii) on Bunker Street within 20 metres of Elliot Street;</p> | <p>(xxxii) dans la rue Bunker, à moins de 20 mètres de la rue Elliot;</p> |
| <p>(xxxiii) on the northwesterly side of Burden Street;</p> | <p>(xxxiii) du côté nord-ouest de la rue Burden;</p> |
| <p>(xxxiv) on the southeasterly side of Burden Street within those areas 20 metres from the intersections of Burden and Valleyview Streets and Burden and Fenety Streets;</p> | <p>(xxxiv) du côté sud-est de la rue Burden à moins de 20 mètres de l'intersection des rues Burden et Valleyview et de l'intersection des rues Burden et Fenety;</p> |
| <p>(xxxv) between the hours of 10:00 a.m. and 11:30 a.m. and between the hours of 2:00 p.m. and 3:30 p.m., Monday to Friday, inclusive, in the months of September, October, November, December, January, February, March, and April, inclusive, on the southeasterly side of Burden Street between a point 20 metres northeasterly from the intersection of Burden Street and Fenety Street to a point 20 metres southwesterly from the intersection of Burden Street and Valleyview Street;</p> | <p>(xxxv) entre 10 h et 11 h 30 et entre 14 h et 15 h 30, du lundi au vendredi inclusivement, en septembre, octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars et avril inclusivement, du côté sud-est de la rue Burden entre un point situé 20 mètres au nord-est de l'intersection des rues Burden et Fenety et un point situé 20 mètres au sud-ouest de l'intersection des rues Burden et Valleyview;</p> |
| <p>(c) (i) on the southwest side of Cambridge Crescent between Canterbury Drive and Coventry Crescent;</p> | <p>(c) (i) du côté sud-ouest du croissant Cambridge entre la promenade Canterbury et le croissant Coventry;</p> |
| <p>(ii) on both sides of Campbell Close;</p> | <p>(ii) des deux côtés de l'impasse Campbell;</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>(iii) on the northeasterly side of Campbell Street between 7:00 a.m. to 4:30 p.m., Monday to Friday, except vehicles owned or approved by the City of Fredericton; (Subparagraph (iii) Repealed and Replaced/ By-law No. T-1.11/Enacted September 25, 2006)</p> | <p>(iii) sur le côté nord-est de la rue Campbell, entre 7 h et 16 h 30, du lundi au vendredi, à l'exception des véhicules appartenant à la Ville de Fredericton ou approuvés par cette dernière; (Sous-alinéa (iii) abrogé et remplacé/ Arrêté n° T-1.11/édicte le 25 septembre 2006)</p> |
| <p>(iv) on the northeasterly side of Campbell Street, for a distance of 50m in a southeasterly direction from the ramp leading to the Police parking area atop the Police Station; (New Subparagraph (iv) and Remaining Renumbered/ By-law No. T-1.49/Enacted February 14, 2011)</p> | <p>(iv) sur le côté nord-est de la rue Campbell, sur une distance de 50 mètres en direction sud-est de la limite ouest, de la rampe d'accès à l'aire de stationnement de la police jusqu'en haut du poste de police; (Nouveau sous-alinéa (iv) et suivants renumérotés / Arrêté n° T-1.49/édicte le 14 février 2011)</p> |
| <p>(v) on the southwesterly side of Campbell Street between York Street and Westmorland Street;</p> | <p>(v) du côté sud-ouest de la rue Campbell entre les rues York et Westmorland;</p> |
| <p>(vi) on Camperdown Lane;</p> | <p>(vi) dans la ruelle Camperdown;</p> |
| <p>(vii) on both sides of Canada Street between a point 150 metres southerly from the intersection of Canada, Bridge and Crocket Streets and a point 100 metres northerly from the aforesaid intersection;</p> | <p>(vii) des deux côtés de la rue Canada entre un point situé 150 mètres au sud de l'intersection des rues Canada, Bridge et Crocket et un point situé 100 mètres au nord de l'intersection;</p> |
| <p>(viii) (A) on the northerly side of Canterbury Drive between Forest Hill Road and a point 20 metres west of the westerly intersection with Surrey Crescent;</p> | <p>(viii) (A) du côté nord de la promenade Canterbury entre le chemin Forest Hill et un point situé 20 mètres à l'ouest de l'intersection ouest avec le croissant Surrey;</p> |
| <p>(B) on the westerly side of Canterbury Drive from a point 20 metres northeast of the intersection with Essex Street to a point 40 metres southeast of the intersection with Bradford Street;</p> | <p>(B) du côté ouest de la promenade Canterbury entre un point situé 20 mètres au nord-est de l'intersection avec la rue Essex et un point situé 40 mètres au sud-est de</p> |

- | | | | |
|------|---|------|--|
| | | | l'intersection avec la rue Bradford; |
| (C) | on the southwesterly side of Canterbury Drive between Kimble Drive and a point 30 metres northwest of the intersection with London Court; | (C) | du côté sud-ouest de la promenade Canterbury entre la promenade Kimble et un point situé 30 mètres au nord-ouest de l'intersection avec l'impasse London; |
| (D) | on the southeasterly side of Canterbury Drive between Rochester Street and Forest Hill Road; | (D) | du côté sud-est de la promenade Canterbury entre la rue Rochester et le chemin Forest Hill; |
| (E) | on the northeasterly side of Canterbury Drive between Kimble Drive and a point 20 metres north of the intersection with Liverpool Street; | (E) | du côté nord-est de la promenade Canterbury entre la promenade Kimble et un point situé 20 mètres au nord de l'intersection avec la rue Liverpool; |
| (F) | on the easterly most side of Canterbury Drive, from Liverpool Street to Rochester Street; (New Subparagraph (F) / By-law No. T-1.55 / Enacted November 14, 2011) | (F) | sur le côté est de la promenade Canterbury, de la rue Liverpool à la rue Rochester; (Nouveau sou-alinéa (F) / Arrêté n° T-1.55 / édicté le 14 novembre 2011) |
| (ix) | on both sides of Carleton Street between Campbell Close and Brunswick Street, except where parking meters have been erected; | (ix) | des deux côtés de la rue Carleton entre l'impasse Campbell et la rue Brunswick, exception faite des emplacements avec parcomètre; |
| (x) | (A) except between 10:30 a.m. and 12:30 p.m. on Sundays in the months of April, May, June, July, August, September, October, and November, on the northwesterly side of Carleton Street between George Street and Charlotte Street; | (x) | (A) du côté nord-ouest de la rue Carleton entre les rues George et Charlotte, sauf entre 10 h 30 et 12 h 30 les dimanches d'avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre et novembre; |
| | (B) in the months of December, January, February, and March, on the | (B) | du côté nord-ouest de la rue Carleton entre les rues George et Charlotte, en |

- | | | |
|--------|---|--|
| | northwesterly side of Carleton Street between George Street and Charlotte Street; | décembre, janvier, février et mars; |
| (xi) | on Carleton Street between Charlotte Street and Aberdeen Street; | (xi) dans la rue Carleton entre les rues Charlotte et Aberdeen; |
| (xii) | on the northeasterly side of Carman Avenue: | (xii) sur le côté nord-ouest de l'avenue Carman; |
| (A) | except school buses, in the northerly lay-by along the frontage of the Barker's Point School property between the hours of 7:30 a.m. and 4:00 p.m., Monday to Friday, for a period commencing the first day of September and continuing until the thirtieth day of June, each date inclusive; | (A) à l'exception des autobus scolaires, dans la voie d'évitement nord qui longe le terrain en bordure de l'école Barker's Point, entre 7 h 30 et 16 h, du lundi au vendredi pour une période s'échelonnant du premier jour de septembre au trentième jour de juin inclusivement ; |
| (B) | in the southerly lay-by along the frontage of the Barker's Point School property between the hours of 7:30 a.m. and 4:00 p.m., Monday to Friday, for a period commencing the first day of September and continuing until the thirtieth day of June, each date inclusive; | (B) dans la voie d'évitement sud qui longe le terrain en bordure de l'école Barker's Point, entre 7 h 30 et 16 h, du lundi au vendredi pour une période s'échelonnant du premier jour de septembre au trentième jour de juin inclusivement ; |
| (xiii) | on the southerly side of Carman Avenue between Watters Drive and Colwell Drive; | (xiii) du côté sud de l'avenue Carman entre les promenades Watters et Colwell; |
| (xiv) | on both sides of Charing Crescent adjacent to the properties known as civic number 40 and civic number 80, within 25 metres of the point where the prolongation of the southwesterly curblin intersects the prolongation of the northwesterly curblin; | (xiv) des deux côtés du croissant Charing près des propriétés sises au 40 et au 80, croissant Charing, à moins de 25 mètres du point où le prolongement de la bordure sud-ouest coupe le prolongement de la bordure nord-ouest; |
| (xv) | on the northeasterly side of | (xv) du côté nord-est de la rue |

- | | | | |
|---------|---|---------|--|
| | Charlotte Street between University Avenue and Odell Avenue; | | Charlotte entre les avenues University et Odell; |
| (xvi) | on the southwesterly side of Charlotte Street: | (xvi) | du côté sud-ouest de la rue Charlotte : |
| | (A) within 20 metres of the intersection of York Street and Charlotte Street; | | (A) à moins de 20 mètres de l'intersection des rues York et Charlotte; |
| | (B) between a point 26 metres northwesterly from the intersection of St. John Street and a point 15 metres southeasterly from the intersection of St. John Street; | | (B) entre un point situé 26 mètres au nord-ouest de l'intersection de la rue St. John et un point situé 15 mètres au sud-est de l'intersection de cette rue; |
| | (C) within 20 metres of the intersection of Church Street and Charlotte Street; | | (C) à moins de 20 mètres de l'intersection des rues Church et Charlotte; |
| (xvii) | on the southeasterly side of Church Street between the intersection of Brunswick Street and a point 28 metres northeasterly therefrom; | (xvii) | du côté sud-est de la rue Church entre l'intersection de la rue Brunswick et un point situé à 28 mètres en direction nord-est; |
| (xviii) | on the southeasterly side of Church Street between Brunswick Street and a point 25 metres southwesterly from the intersection of Aberdeen Street; | (xviii) | du côté sud-est de la rue Church entre la rue Brunswick et un point situé à 25 mètres au sud-ouest de la rue Aberdeen; |
| (xix) | on the northwesterly side of Church Street: | (xix) | du côté nord-ouest de la rue Church : |
| | (A) within 25 metres of the intersection of Aberdeen Street and Church Street; | | (A) à moins de 25 mètres de l'intersection des rues Aberdeen et Church; |
| | (B) between a point 22 metres northeasterly from the intersection of Charlotte Street to a point 20 metres southwesterly from the intersection of Charlotte Street; | | (B) entre un point situé à 22 mètres au nord-est de la rue Charlotte et un point situé à 20 mètres au sud-ouest de l'intersection de la rue Charlotte; |
| (xx) | on the southwesterly side of Churchill Row between Church Street and the right-of-way of the | (xx) | du côté sud-ouest du rang Churchill entre la rue Church et l'emprise de l'extrémité est de |

- | | | | |
|-------------|---|-------------|--|
| | easterly terminus thereof; | | cette dernière; |
| (xxi) | on the northeasterly side of Churchill Row between Regent Street and Church Street; | (xxi) | du côté nord-est du rang Churchill entre les rues Regent et Church; |
| (xxii) | on both sides of Claremont Drive, for a distance of 125 metres in a southerly direction from the intersection of Sunset Drive; (New Subparagraph (xxi) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.46/Enacted December 13, 2010) | (xxii) | sur les deux côtés de la promenade Claremont, à partir de l'intersection avec la promenade Sunset, sur une distance de 125 mètres en direction sud; (Nouveau sou-alinéa (xxii) et suivants renumérotés/Arrêté n°T-1.46/ édicté le 13 décembre 2010) |
| (xxiii) | on the northwesterly side of Clark Street between Union Street and a point 130 metres northeasterly therefrom; | (xxiii) | du côté nord-ouest de la rue Clark entre la rue Union et un point situé 130 mètres plus loin en direction nord-est; |
| (xxiv) | on the westerly side of Cliffe Street between Union Street and a point 160 metres northeasterly therefrom; | (xxiv) | du côté ouest de la rue Cliffe entre la rue Union et un point situé 160 mètres plus loin en direction nord-est; |
| (xxv) | on the easterly side of Cliffe Street: | (xxv) | du côté est de la rue Cliffe : |
| | (A) between Union Street and a point 30 metres northerly therefrom; | (A) | entre la rue Union et un point situé 30 mètres plus loin en direction nord; |
| | (B) from a point 20 metres north of the centreline of the trail crossing to a point 30 metres south of the centreline of the trail crossing; | (B) | à partir d'un point situé à 20 mètres au nord de l'axe médian de la traversée de piste jusqu'à un point situé à 30 mètres au sud de l'axe médian de la traversée de piste; |
| (xxvi) | on the southeasterly side of Cliffe Street between Union Street and Devonshire Drive between 8:00 a.m. and 6:00 p.m.; | (xxvi) | du côté sud-est de la rue Cliffe entre la rue Union et la promenade Devonshire, entre 8 h et 18 h; |
| (xxvii) (a) | on the northeasterly side of Connaught Street within 20 metres of the intersection with Smythe Street; | (xxvii) (a) | sur le côté nord-est de la rue Connaught, à 20 mètres de l'intersection de la rue Smythe; |
| (b) | between the hours of 7:30 | (b) | entre 7 h 30 et 16 h, du |

- | | |
|---|--|
| <p>a.m. and 4:00 p.m., Monday to Friday for a period commencing the first day of September and continuing until the thirtieth day of June, each date inclusive, on the northeasterly side of Connaught Street from a point 20 metres southeast of the intersection of Smythe Street to a point 15 metres northwest of the intersection of Northumberland Street;</p> | <p>lundi au vendredi du 1^{er} septembre au 30 juin inclusivement, sur le côté nord-est de la rue Connaught, à partir d'un point à 20 mètres au sud-est de l'intersection de la rue Smythe jusqu'à un point à 15 mètres au nord-est de l'intersection de la rue Northumberland;</p> |
| <p>(c) on the northeasterly side of Connaught Street between the intersection of Northumberland Street and a point 15 metres northwesterly therefrom;</p> | <p>(c) sur le côté nord-est de la rue Connaught, entre l'intersection de la rue Northumberland et un point à 15 mètres vers le nord-est;</p> |
| <p>(xxviii) except school buses, in the lay-by along the frontage of the Connaught Street School property between the hours of 7:30 am and 4:00 pm, Monday to Friday, for a period commencing the first day of September and continuing until the thirtieth day of June, each date inclusive; (New Subparagraph (xxvi) and Remaining Renumbered/ By-law No. T-1.6/Enacted January 9, 2006)</p> | <p>(xxviii) sauf les autobus scolaires dans la voie d'évitement qui longe le terrain en bordure de l'école Connaught située sur la rue Connaught, entre 7 h 30 et 16 h, du lundi au vendredi pour une période s'échelonnant du premier jour de septembre au trentième jour de juin inclusivement; (Nouveau sous-alinéa (xxvi) suivants re-numérotés/Arrêté n°T-1.6/ édicté le 9 janvier 2006)</p> |
| <p>(xxix) on the westerly side of Corbett Avenue;</p> | <p>(xxix) du côté ouest de l'avenue Corbett;</p> |
| <p>(xxx) on both sides of Crocket Street between Canada Street and Harrison Court;</p> | <p>(xxx) des deux côtés de la rue Crocket entre la rue Canada et l'impasse Harrison;</p> |
| <p>(xxxi) on the southerly side of Crocket Street, from the intersection of Harrison Court to Brown Boulevard; (New Subparagraph (xxix)/By-law No. T-1.24/Enacted July 28, 2008)</p> | <p>(xxxi) sur le côté sud de la rue Crocket, de l'intersection de la rue Harrison jusqu'à la boulevard Brown; (Nouveau sous-alinéa (xxix)/Arrêté n° T-1.24/ édicté le 28 juillet 2008)</p> |
| <p>(d) (i) on the northeasterly side of Devon</p> | <p>(d) (i) du côté nord-est de l'avenue</p> |

Avenue between Gibson Street and Henry Street;	Devon entre les rues Gibson et Henry;
(ii) (A) on the northwesterly side of Doak Road, in the area between the driveways, for a distance of 22 metres, to the property known as Civic No. 155;	(ii) (A) sur le côté nord-ouest du chemin Doak, dans la zone entre les voies d'accès, sur une distance de 22 mètres, à la propriété correspondant au numéro de voirie 155;
(B) on the northwesterly side of Doak Road, for a distance of 24 metres in a southwesterly direction from the driveway to the property known as 179 Doak Road;	(B) sur le côté nord-ouest du chemin Doak, sur une distance de 24 mètres en direction sud-ouest de la voie d'accès à la propriété correspondant au 179, chemin Doak;
(C) on the southeasterly side of Doak Road, 25 metres in a southwesterly direction from the main exit of the property known as the Fredericton Direct Charge Co-Op (Civic No. 170); (New Subparagraph (ii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.31/Enacted April 14, 2009)	(C) sur le côté sud-est du chemin Doak, sur une distance de 25 mètres en direction sud-ouest de la sortie principale de la propriété correspondant à l'épicerie Fredericton Direct Charge Co-op (numéro de voirie 170); (Nouveau sous-alinéa (ii) suivants renumérotés /Arrêté n° T-1.31/édicte le 14 avril 2009)
(iii) on the southwesterly side of Dobie Street between School Street and Neill Street;	(iii) du côté sud-ouest de la rue Dobie entre les rues School et Neill;
(iv) on the northeasterly side of Doone Street;	(iv) du côté nord-est de la rue Doone;
(v) on the southwesterly side of Doone Street from the intersection of Hughes Street in a southeasterly direction 35 metres; (New Subparagraph (iv) and Remaining Renumbered/ By-law No. T-1.20/ Enacted July 14, 2008)	(v) sur le côté sud-ouest de la rue Doone de l'intersection de la rue Hughes, sur une distance de 35 mètres en direction sud-est; (Nouveau sou-alinéa (iv) et suivants renumérotés/ Arrêté n° T-1.20/édicte le 14 juillet 2008)
(vi) on the easterly side of Douglas Avenue;	(vi) du côté est de l'avenue Douglas :

- | | | | |
|--------|---|--------|---|
| (A) | from Main Street to the southerly terminus of Douglas Avenue, and | (A) | à partir de la rue Main jusqu'à l'extrémité sud de l'avenue Douglas; |
| (B) | within 20 metres of Maple Street; | (B) | à moins de 20 mètres de la rue Maple; |
| (vii) | on the northeasterly side of Douglas Avenue within 210 metres of Brookside Drive; | (vii) | du côté nord-est de l'avenue Douglas à moins de 210 mètres de la promenade Brookside; |
| (viii) | on the westerly side of Douglas Avenue from Maple Street to the northerly terminus of Douglas Avenue; | (viii) | du côté ouest de l'avenue Douglas à partir de la rue Maple jusqu'à l'extrémité nord de l'avenue Douglas; |
| (ix) | on Downing Street within 30 metres of Bridge Street; | (ix) | dans la rue Downing à moins de 30 mètres de la rue Bridge; |
| (x) | on Dundonald Street between Beaverbrook Street and Smythe Street; | (x) | dans la rue Dundonald entre les rues Beaverbrook et Smythe; |
| (xi) | on Dunns Crossing Road; | (xi) | sur le chemin Dunns Crossing; |
| (e) | (Subparagraph (i) Repealed and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.12/Enacted October 23, 2006) | (e) | (Sous-alinéa (i) abrogé et remplacé/suivants re-numérotés /Arrêté n° T-1.12/édicte le 23 octobre 2006) |
| (i) | on Elliot Street within 20 metres of Bunker Street; | (i) | dans la rue Elliot, à moins de 20 mètres de la rue Bunker; |
| (ii) | during the period of the FREDROCK Music Festival each year, on Elwood Court; (New Subparagraph (ii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.33/Enacted June 8, 2009) | (ii) | chaque année, durant la période du festival de musique FREDROCK, sur l'impasse Elwood; (Nouveau sous-alinéa (ii)/suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.33/édicte le 8 juin 2009) |
| (iii) | on the northeasterly side of Essex Street; | (iii) | du côté nord-est de la rue Essex; |
| (iv) | on the southwesterly side of Essex Street within 30 metres of Canterbury Drive; | (iv) | du côté sud-ouest de la rue Essex à moins de 30 mètres de la promenade Canterbury; |
| (f) | (i) during the period of the FREDROCK Music Festival each | (f) | (i) chaque année, durant la période du festival de musique |

	year, on Fairlawn Court; (New Subparagraph (xxvi) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.33/Enacted June 8, 2009)		FREDROCK, sur l'impasse Fairlawn; (Nouveau sous-alinéa (xxvi)/suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.33/édicte le 8 juin 2009)
	(ii) on both sides of Fairview Drive from a point 35 metres north of the intersection with Westwood Drive to a point 25 metres south of the intersection with Westwood Drive;	(ii)	des deux côtés de la promenade Fairview, d'un point situé à 35 mètres au nord de l'intersection de la promenade Westwood à un point situé à 25 mètres au sud de l'intersection de la promenade Westwood;
	(iii) on the northeasterly side of Fenety Street;	(iii)	du côté nord-est de la rue Fenety;
	(iv) (A) on the southwesterly side of Fenety Street between Grandame Street and Hanson Street;	(iv) (A)	du côté sud-ouest de la rue Fenety entre les rues Grandame et Hanson;
	(B) between the hours of 10:00 a.m. and 11:30 a.m. and between the hours of 2:00 p.m. and 3:30 p.m., Monday to Friday, inclusive, in the months of September, October, November, December, January, February, March, and April, inclusive, on the southwesterly side of Fenety Street between Hanson Street and Windsor Street;	(B)	entre 10 h et 11 h 30 et entre 14 h et 15 h 30, du lundi au vendredi inclusivement, en septembre, octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars et avril inclusivement, du côté sud-ouest de la rue Fenety entre les rues Hanson et Windsor;
	(v) on Forest Hill Road between Beaverbrook Street and Kimble Drive; (Subparagraph (v) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.56/Enacted February 13, 2012)	(v)	sur le chemin Forest Hill entre la rue Beaverbrook et la promenade Kimble; (Sous-alinéa (v) abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.56/édicte le 13 février 2012)
(g)	(i) (A) except on Sundays, on the northeasterly side of George Street between Sunbury Street and York Street;	(g) (i) (A)	sauf le dimanche, du côté nord-est de la rue George entre les rues Sunbury et York;

- | | | | |
|------|--|------|---|
| (B) | except on Sundays in the months of April, May, June, July, August, September, October, and November, on the southwesterly side of George Street between Northumberland Street and University Avenue; | (B) | sauf le dimanche, en avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre et novembre, du côté sud-ouest de la rue George entre la rue Northumberland et l'avenue University; |
| (C) | in the months of December, January, February, and March, on the southwesterly side of George Street between Northumberland Street and University Avenue; | (C) | en décembre, janvier, février et mars, du côté sud-ouest de la rue George entre la rue Northumberland et l'avenue University; |
| (D) | except on Sundays in the months of April, May, June, July, August, September, October, and November, on the southwesterly side of George Street from a point midway between Smythe Street and Northumberland Street to Northumberland; | (D) | sauf le dimanche, en avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre et novembre, du côté sud-ouest de la rue George à partir d'un point situé à mi-chemin entre les rues Smythe et Northumberland jusqu'à la rue Northumberland; |
| (E) | in the months of December, January, February, and March, on the southwesterly side of George Street from a point midway between Smythe Street and Northumberland Street to Northumberland Street; | (E) | en décembre, janvier, février et mars, du côté sud-ouest de la rue George à partir d'un point situé à mi-chemin entre les rues Smythe et Northumberland jusqu'à la rue Northumberland; |
| (ii) | (A) on the northeasterly side of George Street between the intersection of George Street and Regent Street and a point 25 metres northwesterly therefrom; | (ii) | (A) sur le côté nord-est de la rue George entre l'intersection de la rue George et de la rue Regent et un point situé à une distance de 25 mètres en direction nord-est dudit point; |
| | (B) except school buses, on the northeasterly side of George Street from a point | (B) | sauf les autobus scolaires, sur le côté nord-est de la rue George, partant d'un |

25 metres northwest of the intersection of Regent Street to a point 60 metres northwest of the intersection of Regent Street;

point situé à une distance de 25 mètres en direction nord-ouest de l'intersection de la rue Regent jusqu'à un point situé à une distance de 60 mètres en direction nord-ouest de l'intersection de la rue Regent;

(C) except school buses, on the northeasterly side of George Street from a point 60 metres northwest of the intersection of Regent Street to a point 110 metres northwest of the intersection of Regent Street, between the hours of 7:30 am and 4:00 pm, Monday to Friday, for a period commencing the first day of September and continuing until the thirtieth day of June, each date inclusive;

(C) sauf les autobus scolaires, sur le côté nord-est de la rue George, partant d'un point situé à une distance de 60 mètres en direction nord-ouest de l'intersection de la rue Regent jusqu'à un point situé à une distance de 110 mètres en direction nord-ouest de l'intersection de la rue Regent, entre 7 h 30 et 16 h, du lundi au vendredi pour une période s'échelonnant du premier jour de septembre au trentième jour de juin inclusivement;

(D) on the northeasterly side of George Street between the intersection of George Street and Sunbury Street and a point 17 metres southeasterly therefrom; **(Subparagraph (ii) Repealed and Replaced/ By-law No. T-1.6/Enacted January 9, 2006)**

(D) sur le côté nord-est de la rue George entre l'intersection de la rue George et de la rue Sunbury et un point situé à une distance de 17 mètres en direction sud-est dudit point. **(Sous-alinéa (ii) abrogé et remplacé/ Arrêté n°T-1.6/édicte le 9 janvier 2006)**

(iii) on the northeasterly side of George Street between the intersection of George Street and Westmorland Street and a point 30 metres in a southeasterly direction therefrom;

(iii) du côté nord-est de la rue George entre l'intersection des rues George et Westmorland et un point situé 30 mètres plus loin en direction sud-est;

(iv) on the northeasterly side of George

(iv) sur le côté nord-est de la rue

	Street between St. John Street and Regent Street, except where parking meters have been erected; (Subparagraph (iv) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.6/ Enacted January 9, 2006)		George, entre les rues St. John et Regent, sauf aux endroits où sont installés les parcomètres; (Sous-alinéa (iv) abrogé et remplacé/ Arrêté n° T-1.6/édicte le 9 janvier 2006)
(v)	on the northeasterly side of George Street between the intersection of George Street and York Street and a point 20 metres northwesterly therefrom;	(v)	du côté nord-est de la rue George entre l'intersection des rues George et York et un point situé 20 mètres plus loin en direction nord-ouest;
(vi)	on the northeasterly side of George Street from a point midway between Northumberland Street and Smythe Street to Smythe Street;	(vi)	du côté nord-est de la rue George à partir d'un point situé à mi-chemin entre les rues Northumberland et Smythe jusqu'à la rue Smythe;
(vii)	on the southeasterly side of Gibson Street between Union Street and a point 340 metres northeasterly therefrom;	(vii)	du côté sud-est de la rue Gibson entre la rue Union et un point situé 340 mètres plus loin en direction nord-est;
(viii)	on both sides of Gilbert Street between the New Brunswick Power Holding Corporation parking lot and a point 30 metres southerly therefrom;	(viii)	des deux côtés de la rue Gilbert entre le parc de stationnement de la Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick et un point situé 30 mètres plus loin en direction sud;
(ix)	on the southeasterly side of Gill Street;	(ix)	du côté sud-est de la rue Gill;
(x)	on the northerly side of Golf Club Road between the eastern most intersection of Golf Club Road and Woodstock Road and the intersection of Golf Club Road and Riverview Drive;	(x)	du côté nord du chemin Golf Club entre l'intersection des chemins Golf Club et Woodstock la plus à l'est et l'intersection du chemin Golf Club et de la promenade Riverview;
(xi)	on the southerly side of Golf Club Road between Riverview Drive and the northerly boundary of the property of the Fredericton Golf and Country Club (known as civic number 266 Golf Club Road);	(xi)	du côté sud du chemin Golf Club entre la promenade Riverview et la limite nord du Fredericton Golf and Country Club (dont l'adresse est le 266, chemin Golf Club);
(xii)	on the southerly most side of Goodine Street, from Vanier Industrial Drive to Mavis Court; (New Clause (xii) and Remaining	(xii)	sur le côté le plus au sud de la rue Goodine, de la promenade Vanier Industrial à la ruelle Mavis; (Nouvelle division (xii)/ suivants

Renumbered/ By-law No. T-1.37/Enacted September 28, 2009)	renumérés/ Arrêté n° T-1.37/édicte le 28 septembre 2009)
(xiii) on Graham Avenue;	(xiii) sur l'avenue Graham;
(xiv) (A) on the southeasterly side of Grandame Street;	(xiv) (A) du côté sud-est de la rue Grandame;
(B) between the hours of 10:00 a.m. and 11:30 a.m. and between the hours of 2:00 p.m. and 3:30 p.m., Monday to Friday, inclusive, in the months of September, October, November, December, January, February, March, and April, inclusive, on the northwesterly side of Grandame Street;	(B) entre 10 h et 11 h 30 et entre 14 h et 15 h 30, du lundi au vendredi inclusivement, en septembre, octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars et avril inclusivement, du côté nord-ouest de la rue Grandame;
(xv) on Greenfields Drive within 210 metres of Prospect Street;	(xv) sur la promenade Greenfields à moins 210 mètres de la rue Prospect;
(xvi) (A) on the southwesterly side of Gregg Court;	(xvi) (A) du côté sud-ouest de l'impasse Gregg;
(B) between the hours of 10:00 a.m. and 11:30 a.m. and between the hours of 2:00 p.m. and 3:30 p.m., Monday to Friday, inclusive, in the months of September, October, November, December, January, February, March, and April, inclusive, on the northeasterly side of Gregg Court;	(B) entre 10 h et 11 h 30 et entre 14 h et 15 h 30, du lundi au vendredi inclusivement, en septembre, octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars et avril inclusivement, du côté nord-est de l'impasse Gregg;
(xvii) (A) on the north side of the southerly portion of Gregory Avenue;	(xvii) (A) du côté nord de la partie sud de l'avenue Gregory;
(B) on the south side of the southerly portion of Gregory Avenue between Canada Street and a point midway between the	(B) du côté sud de la partie sud de l'avenue Gregory entre la rue Canada et un point situé à mi-chemin entre les voies d'accès

- | | | | |
|---------|--|---------|---|
| | driveways of civic numbers 7 and 11 Gregory Avenue; | | aux propriétés sises au 7 et au 11, avenue Gregory; |
| (C) | on the east side of the westerly portion of Gregory Avenue; | (C) | du côté est de la partie ouest de l'avenue Gregory; |
| (D) | on the south side of the northerly portion of Gregory Avenue; (New Clause (D) and Remaining Renumbered/ By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005) | (D) | sur le côté sud de la partie nord de l'avenue Gregory; (Nouvelle division (D)/ suivants renumérotés/ Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005) |
| (E) | on the west side of the easterly portion of Gregory Avenue; | (E) | du côté ouest de la partie est de l'avenue Gregory; |
| (F) | on the east side of the easterly portion of Gregory Avenue between the driveways of civic numbers 57 and 61 Gregory Avenue; | (F) | du côté est de la partie est de l'avenue Gregory entre les voies d'accès aux propriétés sises au 57 et au 61, avenue Gregory; |
| (xviii) | on the southerly side of Grey Street; | (xviii) | du côté sud de la rue Grey; |
| (h) | (i) (A) on the northwesterly side of Hanson Street; | (h) | (i) (A) du côté nord-ouest de la rue Hanson; |
| | (B) between the hours of 10:00 a.m. and 11:30 a.m. and between the hours of 2:00 p.m. and 3:30 p.m., Monday to Friday, inclusive, in the months of September, October, November, December, January, February, March, and April, inclusive, on the southeasterly side of Hanson Street; | (B) | entre 10 h et 11 h 30 et entre 14 h et 15 h 30, du lundi au vendredi inclusivement, en septembre, octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars et avril inclusivement, du côté sud-est de la rue Hanson; |
| (ii) | on both sides of Hanwell Road; | (ii) | des deux côtés du chemin Hanwell; |
| (iii) | during the period of the FREDROCK Music Festival each year, on the westerly side of Harewood Crescent beginning at the easterly intersection with Inglewood Drive, continuing on the | (iii) | chaque année, durant la période du festival de musique FREDROCK, sur le côté ouest du croissant Harewood, partant de l'intersection est de la promenade Inglewood et se poursuivant du |

same side of the crescent to the westerly intersection with Inglewood Drive; **(New Subparagraph (iii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.33/Enacted June 8, 2009)**

même côté du croissant jusqu'à l'intersection ouest de la promenade Inglewood; **(Nouveau sous-alinéa (iii)/suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.33/édicte le 8 juin 2009)**

- | | |
|---|---|
| <p>(iv) on the easterly side of Haviland Street;</p> | <p>(iv) du côté est de la rue Haviland;</p> |
| <p>(v) (A) on the north side of Hawkins Street, from Edgewood Drive to a point 19 metres west of Edgewood Drive,</p> | <p>(v) (A) sur la limite nord de la rue Hawkins, de la promenade Edgewood jusqu'à un point situé à une distance de 19 mètres en direction ouest de la promenade Edgewood,</p> |
| <p>(B) on the north side of Hawkins Street, from a point 13 metres east of Neville Street to a point 17 metres west of Neville Street,</p> | <p>(B) sur la limite nord de la rue Hawkins, partant d'un point situé à une distance de 13 mètres en direction est de la rue Neville jusqu'à un point situé à une distance de 17 mètres en direction ouest de la rue Neville,</p> |
| <p>(C) on the north side of Hawkins Street, from Wilcox Street to a point 24 metres west of Wilcox Street,</p> | <p>(C) sur la limite nord de la rue Hawkins, de la rue Wilcox jusqu'à un point situé à une distance de 24 mètres en direction ouest de la rue Wilcox,</p> |
| <p>(D) on the south side of Hawkins Street, from Edgewood Drive to a point 19 metres west of Edgewood Drive,</p> | <p>(D) sur la limite sud de la rue Hawkins, de la promenade Edgewood jusqu'à un point situé à une distance de 19 mètres en direction ouest de la promenade Edgewood,</p> |
| <p>(E) on the south side of Hawkins Street from a point 19 metres west of Neville Street to a point 10 metres east of Neville Street, and</p> | <p>(E) sur la limite sud de la rue Hawkins, partant d'un point situé à une distance de 19 mètres en direction ouest de la rue Neville jusqu'à un point situé à une distance de 10 mètres en direction est de la rue</p> |

Neville,

- | | |
|---|--|
| <p>(F) on the south side of Hawkins Street, from Wilcox Street to a point 27 metres west of Wilcox Street. (New Subparagraph (iv) and Remaining Renumbered/ By-law No. T-1.13/Enacted November 27, 2006)</p> | <p>(F) sur la limite sud de la rue Hawkins, de la rue Wilcox jusqu'à un point situé à une distance de 27 mètres en direction ouest de la rue Wilcox. (Nouveau sou-alinéa (iv) et suivants renumérotés/ Arrêté n° T-1.13/édicte le 27 novembre 2006)</p> |
| <p>(vi) on the northwesterly side of Hayes Street;</p> | <p>(vi) du côté nord-ouest de la rue Hayes;</p> |
| <p>(vii) on both sides of Highland Avenue between the prolongation of the southwesterly property line of civic number 298 Highland Avenue and the prolongation of the northeasterly sideline of civic number 310 Highland Avenue;</p> | <p>(vii) des deux côtés de l'avenue Highland entre le prolongement de la limite sud-ouest de la propriété sise au 298, avenue Highland et le prolongement de la limite nord-est de la propriété sise au 310, avenue Highland;</p> |
| <p>(viii) on the northeasterly side of Hillcourt Drive between Raymond Avenue and Myrtle Court;</p> | <p>(viii) du côté nord-est de la promenade Hillcourt entre l'avenue Raymond et l'impasse Myrtle;</p> |
| <p>(iv) (A) on the easterly side of Hillcourt Drive, adjacent to the property known as civic number 43 Hillcourt Drive, within 25 metres of the prolongation of the northerly curblineline of Hillcourt Drive;</p> <p>and</p> | <p>(iv) (A) du côté est de la promenade Hillcourt, le long de la propriété sise au 43, promenade Hillcourt, à moins de 25 mètres du prolongement de la bordure nord de la promenade Hillcourt;</p> |
| <p>(B) on the northerly side of Hillcourt Drive, adjacent to the property known as civic number 43 Hillcourt Drive, within 30 metres of the prolongation of the easterly curblineline of Hillcourt Drive;</p> | <p>(B) du côté nord de la promenade Hillcourt, le long de la propriété sise au 43, promenade Hillcourt, à moins de 30 mètres du prolongement de la bordure est de la promenade Hillcourt;</p> |
| <p>(x) on the westerly side of Hillcourt Drive between Main Street and a point 94 metres from Main Street at</p> | <p>(x) du côté ouest de la promenade Hillcourt entre la rue Main et un point situé 94 mètres plus loin</p> |

	the curve of Hillcourt Drive, between the hours of 8:00 a.m. and 5:00 p.m., inclusive;		dans la courbe de la promenade Hillcourt, entre 8 h et 17 h, inclusivement;
(xi)	on the westerly side of Holland Street;	(xi)	sur le côté ouest de la rue Holland;
(xii)	(A) on the westerly side of Hughes Street within 200 metres of the intersection of Hughes Street and Union Street	(xii)	(A) du côté ouest de la rue Hughes à moins de 200 mètres de l'intersection avec la rue Union;
	(B) on the easterly side of Hughes Street between Union Street and Doone Street;	(B)	du côté est de la rue Hughes entre les rues Union et Doone;
(i)	(i) on the southwesterly side of Randolph Street, from Stairs Street to James Street; (Subparagraph (i) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.34/Enacted July 27, 2009)	(i)	(i) sur le côté sud-ouest de la rue Randolph, depuis la rue Stairs jusqu'à la rue James; (Sous-alinéas (i) abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.34/édicte le 27 juillet 2009)
	(ii) during the period of the FREDROCK Music Festival each year, on the southerly side of Inglewood Drive; (New Subparagraph (ii)/By-law No. T-1.33/Enacted June 8, 2009)	(ii)	chaque année, durant la période du festival de musique FREDROCK, sur le côté sud de la promenade Inglewood; (Nouveau sous-alinéa (ii)/Arrêté n° T-1.33/édicte le 8 juin 2009)
	(iii) on the southerly side of Irvine Street, between Noble Street and Gibson Street; (New Subparagraph (iii)/By-law No. T-1.56/Enacted February 13, 2012)	(iii)	sur le côté sud de la rue Irvine, entre la rue Noble et la rue Gibson; (Nouveau sous-alinéa (iii)/Arrêté n° T-1.56/édicte le 13 février 2012)
(j)	(i) on the southeasterly side of Jaffrey Street;	(j)	(i) du côté sud-est de la rue Jaffrey;
(k)	(i) on the south side of Kaine Street in front of those premises being civic numbers 9, 11 and 15 Kaine Street;	(k)	(i) du côté sud de la rue Kaine, devant les propriétés sises au 9, au 11 et au 15, rue Kaine;
	(ii) on the north side of Kent Street along the frontage of the park;	(ii)	du côté nord de la rue Kent le long du parc;
	(iii) (A) on the northwesterly side of Kimble Drive between the prolongation of the	(iii)	(A) du côté nord-ouest de la promenade Kimble entre le prolongement du bord

- | | | | |
|------|---|------|---|
| | southwesterly edge of Alison Boulevard and the southerly exit ramp from Vanier Highway, Highway No. 7;
and | | sud-ouest du boulevard Alison et la bretelle de sortie sud de la route Vanier (route 7); |
| (B) | on the southeasterly side of Kimble Drive between Alison Boulevard and the southerly exit ramp from Vanier Highway, Highway No. 7; | (B) | du côté sud-est de la promenade Kimble entre le boulevard Alison et la bretelle de sortie sud de la route Vanier (route 7); |
| (C) | on the northeasterly side of Kimble Drive between Wilsey Road and Barrett Court; | (C) | du côté nord-est de la promenade Kimble entre le chemin Wilsey et l'impasse Barrett; |
| (D) | on the northeasterly side of Kimble Drive within 20 metres of Aspendale Lane; | (D) | du côté nord-est de la promenade Kimble, à moins de 20 mètres de la ruelle Aspendale; |
| (E) | on the northerly side of Kimble Drive between Stoneybrook Crescent and the more northerly intersection of Kimble Drive and the access ramps to the Vanier Highway (Highway No.7); | (E) | du côté nord de la promenade Kimble entre le croissant Stoneybrook et l'intersection de la promenade Kimble et des bretelles d'accès à la route Vanier (route 7) la plus au nord; |
| (F) | on the southerly side of Kimble Drive between Wilsey Road and the more northerly intersection of Kimble Drive and the access ramps to the Vanier Highway (Highway No. 7); | (F) | du côté sud de la promenade Kimble entre le chemin Wilsey et l'intersection de la promenade Kimble et des bretelles d'accès à la route Vanier (route 7) la plus au nord; |
| (G) | on the southerly side of Kimble Drive, between Stoneybrook Crescent and Barrett Court; (New Subparagraph (G) / By-law No. T-1.56 / Enacted February 13, 2012) | (G) | sur la côté sud de la promenade Kimble, entre la croissant Stoneybrook et la court Barrett; (Nouveau sous-alinéa (G) / Arrêté n° T-1.56/ édicté le 13 février 2012) |
| (iv) | on King Street between Queen | (iv) | dans la rue King entre les rues |

	Street and Church Street;		Queen et Church;
(v)	on King Street between Church Street and Smythe Street, except in designated parking zones;	(v)	dans la rue King entre les rues Church et Smythe, sauf dans les zones de stationnement désignées;
(vi)	on King Street in the area bounded on the north by the premises known as civic number 375 King Street, on the east by the premises known as civic numbers 377 King Street, 91 York Street, and 397 King Street, on the south by King Street, and on the west by the premises known as 365 King Street;	(vi)	sur la rue King dans la zone délimitée au nord par le local correspondant au numéro de voirie 375, rue King, à l'est par les locaux correspondant aux numéros de voirie 377, rue King, 91, rue York et 397, rue King, au sud par la rue King et à l'est par le local correspondant au numéro de voirie 365, rue King;
(vii)	on King Street between Smythe Street and Odell Avenue;	(vii)	dans la rue King entre la rue Smythe et l'avenue Odell;
(viii)	on the northeasterly side of Kings College Road between Smythe Street and Windsor Street;	(viii)	du côté nord-est du chemin Kings College entre les rues Smythe et Windsor;
(ix)	(A) on the southwesterly side of Kings College Road between York Street and Regent Street between 8:00 a.m. and 6:00 p.m.;	(ix)	(A) du côté sud-ouest du chemin Kings College entre les rues York et Regent, entre 8 h et 18 h;
	(B) on the southwesterly side of Kings College Road between Regent Street and Windsor Street;	(B)	du côté sud-ouest du chemin Kings College entre les rues Regent et Windsor;
(x)	(A) on the easterly side of Kitchen Street;	(x)	(A) du côté est de la rue Kitchen;
	(B) on the westerly side of Kitchen Street within 35 metres of the prolongation of the northerly curblin of Beckwith Street;	(B)	du côté ouest de la rue Kitchen, à moins de 35 mètres du prolongement de la bordure nord de la rue Beckwith;
	(C) between the hours of 10:00 a.m. and 11:30 a.m. and between the hours of 2:00 p.m. and 3:30 p.m., Monday to Friday, inclusive, in the months of September, October,	(C)	entre 10 h et 11 h 30 et entre 14 h et 15 h 30, du lundi au vendredi inclusivement, en septembre, octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars et

November, December, January, February, March, and April, inclusive, on the westerly side of Kitchen Street between a point 35 metres from the prolongation of the northerly curblineline of Beckwith Street to the intersection of Kings College Road and Kitchen Street;

avril inclusivement, du côté ouest de la rue Kitchen entre un point situé à 35 mètres du prolongement de la bordure nord de la rue Beckwith et l'intersection du chemin Kings College et de la rue Kitchen;

- | | |
|---|---|
| <p>(l) (i) on the westerly side of Lian Street, from the intersection of Bishop Drive to the intersection of Valcour Drive; (New Subparagraph (i) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.50/ Enacted March 14, 2011)</p> <p>(ii) on the westerly side of Lincoln Road between Waterloo Row and the northwesterly boundary of the property known as civic number 128 Lincoln Road;</p> <p>(iii) on the southwesterly side of Lisgar Street between York Street and Priestman Street;</p> <p>(iv) during the period of the FREDROCK Music Festival each year, on Longdale Court; (New Subparagraph (iii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.33/ Enacted June 8, 2009)</p> <p>(v) (A) on the northeasterly side of Longwood Drive from a point 35 metres east of the easterly intersection with Lilac Crescent, to the westerly intersection with Lilac Crescent;</p> <p>(B) on the southwesterly side of Longwood Drive between a</p> | <p>(l) (i) sur le côté ouest de la rue Lian, de l'intersection de la promenade Bishop à l'intersection de la promenade Valcour; (Nouveau sous-alinéa (i) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.50/ édicté le 14 mars 2011)</p> <p>(ii) du côté ouest du chemin Lincoln entre le rang Waterloo et la limite nord-ouest de la propriété sise au 128, chemin Lincoln;</p> <p>(iii) du côté sud-ouest de la rue Lisgar entre les rues York et Priestman;</p> <p>(iv) chaque année, durant la période du festival de musique FREDROCK, sur l'impasse Longdale; (Nouveau sous-alinéa (iii)/suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.33/ édicté le 8 juin 2009)</p> <p>(v) (A) du côté nord-est de la promenade Longwood à partir d'un point situé 35 mètres à l'est de l'intersection est de la promenade Longwood et du croissant Lilac jusqu'à l'intersection ouest de la promenade Longwood et du croissant Lilac;</p> <p>(B) du côté sud-ouest de la promenade Longwood</p> |
|---|---|

- | | | | | | |
|------|------|---|------|-----|---|
| | | point 50 metres west of the easterly intersection with Lilac Crescent and a point 35 metres east of the easterly intersection with Lilac Crescent; | | | entre un point situé 50 mètres à l'ouest de l'intersection est de la promenade Longwood et du croissant Lilac et un point situé 35 mètres à l'est de l'intersection est de la promenade Longwood et du croissant Lilac; |
| | (C) | on the southwesterly side of Longwood Drive between a point 20 metres north of Macdonald Avenue and a point 25 metres south of MacDonald Avenue; | (C) | | du côté sud-ouest de la promenade Longwood entre un point situé 20 mètres au nord de l'avenue Macdonald et un point situé 25 mètres au sud de l'avenue MacDonald; |
| (vi) | (A) | on the southwesterly side of Loyalist Court; | (vi) | (A) | du côté sud-ouest de l'impasse Loyalist; |
| | (B) | between the hours of 10:00 a.m. and 11:30 a.m. and between the hours of 2:00 p.m. and 3:30 p.m., Monday to Friday, inclusive, in the months of September, October, November, December, January, February, March, and April, inclusive, on the northeasterly side of Loyalist Court; | | (B) | entre 10 h et 11 h 30 et entre 14 h et 15 h 30, du lundi au vendredi inclusivement, en septembre, octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars et avril inclusivement, du côté nord-est de l'impasse Loyalist; |
| (m) | (i) | on both sides of MacDonald Avenue: | (m) | (i) | des deux côtés de l'avenue MacDonald |
| | (A) | between Teak Drive and Longwood Drive; | | (A) | entre les promenades Teak et Longwood; |
| | (B) | from a point 45 metres south of the intersection with Hilltop Drive to a point 40 metres north of the intersection with Hilltop Drive; | | (B) | à partir d'un point situé 45 mètres au sud de son intersection avec la promenade Hilltop jusqu'à un point situé 40 mètres au nord de cette même intersection; |
| | (ii) | (A) | (ii) | (A) | sur le côté ouest de la rue |

- | | | | |
|-------|--|-------|---|
| | MacFarlane Street within 20 metres south of the intersection with Shute Street; | | MacFarlane, à 20 mètres en direction sud de l'intersection de la rue Shute; |
| (B) | on the northerly side of MacFarlane Street within 80 metres west of the intersection with Kilburn Street. (New Subparagraph (ii) and Remaining Renumbered/ By-law No. T-1.30/Enacted April 14, 2009) | (B) | sur le côté nord de la rue MacFarlane, à 80 mètres en direction ouest de l'intersection de la rue Kilburn; (Nouveau sous-alinéa (ii) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.30/édicte le 14 avril 2009) |
| (iii) | on the southerly side of MacLaren Avenue, between Cliffe Street and Gibson Street; (New Subparagraph (iii) and Remaining Renumbered / By-law No. T-1.56/Enacted February 13, 2012) | (iii) | sur la côté sud de l'avenue MacLaren, entre la rue Cliffe et la rue Gibson; (Nouveau sous-alinéa (ii) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.56/édicte le 13 février 2012) |
| (iv) | both sides of Main Street; | (iv) | des deux côtés de la rue Main; |
| (v) | on the easterly side of Mansfield Street, beginning at the southerly most edge of the driveway of Civic #523, to a point 56 metres in a clockwise direction; (New Subparagraph (iv) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.50/ Enacted March 14, 2011) | (v) | sur le côté est de la rue Mansfield, partant de la limite la plus au sud de la voie d'accès du numéro de voirie 523, à un point situé à 56 mètres dans le sens horaire; (Nouveau sous-alinéa (iv) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.50/édicte le 14 mars 2011) |
| (vi) | (A) on the easterly side of Marlborough Drive within 30 metres of Woodstock Road; | (vi) | (A) du côté est de la promenade Marlborough, à moins de 30 mètres du chemin Woodstock; |
| | (B) on the westerly side of Marlborough Drive between Woodstock Road and Chartwell Court; | (B) | du côté ouest de la promenade Marlborough entre le chemin Woodstock et l'impasse Chartwell; |
| (vii) | on both sides of McEvoy Street, between Noble Street and MacLaren Avenue; (New Subparagraph (vii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.56/ Enacted February 13, 2012) | (vii) | des deux côtés de la rue McEvoy, entre la rue Noble et l'avenue MacLaren; (Nouveau sous-alinéa (vii) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.56/édicte le 13 février 2012) |

- | | |
|---|--|
| (viii) both sides of McGloin Street; | (viii) des deux côtés de la rue McGloin; |
| (ix) on the northwesterly side of McKeen Street between Union Street and a point 120 metres northeasterly therefrom; | (ix) du côté nord-ouest de la rue McKeen entre la rue Union et un point situé 120 mètres plus loin en direction nord-est; |
| (x) on the northwesterly side of McKnight Street; | (x) du côté nord-ouest de la rue McKnight; |
| (xi) on the southeasterly side of McKnight Street from Reynolds Street to the easterly intersection of Ashley Crescent & McKnight Street; | (xi) du côté sud-est de la rue McKnight à partir de la rue Reynolds jusqu'à l'intersection est du croissant Ashley et de la rue McKnight; |
| (xii) (A) on the northeasterly side of McLeod Avenue from a point 80 metres southeasterly from the intersection with Regent Street to a point 74 metres northwesterly from the intersection with St. John Street; | (xii) (A) du côté nord-est de l'avenue McLeod à partir d'un point situé 80 mètres au sud-est de l'intersection avec la rue Regent jusqu'à un point situé 74 mètres au nord-ouest de l'intersection avec la rue St. John; |
| (B) on the northeasterly side of McLeod Avenue from the Queen Street Parking Lot driveway to a point 235 metres northwesterly therefrom; | (B) sur le côté nord-est de l'avenue McLeod depuis l'accès à l'aire de stationnement jusqu'à un point situé à 235 mètres accès; |
| (C) on the southwesterly side of McLeod Avenue within 70 metres of the intersection with Regent Street; | (C) du côté sud-ouest de l'avenue McLeod à moins de 70 mètres de l'intersection avec la rue Regent; |
| (D) on the southeasterly side of McLeod Avenue between Beaverbrook Street and the Queen Square Parking Lot driveway; | (D) sur le côté sud-est de l'avenue McLeod entre la rue Beaverbrook et l'accès à l'aire de stationnement du square Queen; |
| (E) on the southwesterly side of McLeod Avenue from a point 194 metres southeasterly from the intersection with Regent Street to Beaverbrook Street; | (E) sur le côté sud-ouest de l'avenue McLeod depuis un point jusqu'à 194 mètres en direction sud-est de l'intersection de la rue Regent jusqu'à la rue Beaverbrook; |

- | | |
|--|--|
| (xiii) on the westerly side of McLeod Hill Road within 200 metres of the intersection with Royal Road; | (xiii) sur le côté ouest du chemin McLeod Hill, à 200 mètres de l'intersection du chemin Royal; |
| (xiv) on the southerly side of McMann Street within 25 metres of the prolongation of the westerly curb line of Holland Street; | (xiv) sur le côté sud de la rue McMann, à 25 mètres du prolongement de la ligne de trottoir à l'ouest de la rue Holland; |
| (xv) (A) on the northerly side of Medley Street between a point 45 metres west of the intersection with Coombes Street to a point 25 metres east of the intersection with Coombes Street; | (xv) (A) du côté nord de la rue Medley entre un point situé 45 mètres à l'ouest de la rue Coombes et un point situé 25 mètres à l'est de l'intersection avec la rue Coombes; |
| (B) on the southerly side of Medley Street between a point 45 metres west of the intersection with Coombes Street to a point 10 metres east of the intersection with Coombes Street; | (B) du côté sud de la rue Medley entre un point situé 45 mètres à l'ouest de l'intersection avec la rue Coombes et un point situé 10 mètres à l'est de l'intersection avec la rue Coombes; |
| (xvi) on the northwest side of Miles Street; | (xvi) du côté nord-ouest de la rue Miles; |
| (xvii) in the Military Compound area bounded on the north by The New Brunswick Community College – College of Craft and Design (known as civic number 457 Queen Street); on the east by Carleton Street; on the south by The Soldiers Barracks (known as civic number 463 Queen Street) and Queen Street; and on the west by the easterly property line of the Justice Building property (known as civic number 427 Queen Street); | (xvii) dans la zone du Quartier militaire bordé au nord par le New Brunswick Community College – College of Craft and Design (dont l'adresse est le 457, rue Queen); à l'est par la rue Carleton; au sud par la Caserne des soldats (dont l'adresse est le 463, rue Queen) et la rue Queen; et à l'ouest par la limite est du terrain du Palais de justice (dont l'adresse est le 427, rue Queen); |
| (xviii) on the westerly side of Mill Street; | (xviii) du côté ouest de la rue Mill; |
| (xix) on both sides of Montgomery Street within 100 metres of the intersection of Montgomery Street and Regent Street; | (xix) des deux côtés de la rue Montgomery à moins de 100 mètres de l'intersection des rues Montgomery et Regent; |

- | | | | |
|-------|--|-------|--|
| (xx) | <p>(A) on the northeasterly side of Montgomery Street between College Hill Road and Windsor Street;</p> <p>(B) between the hours of 10:00 a.m. and 11:30 a.m. and between the hours of 2:00 p.m. and 3:30 p.m., Monday to Friday, inclusive, in the months of September, October, November, December, January, February, March, and April, inclusive, on the northeasterly side of Montgomery Street between Windsor Street and a point 100 metres southeasterly from the intersection of Montgomery Street and Regent Street;</p> <p>(C) on the northerly side of Montgomery Street, for distance of 55 metres, in a westerly direction from the intersection of York Street; (New Subparagraph (C)/By-law No. T-1.56/Enacted February 13, 2012)</p> | (xx) | <p>(A) du côté nord-est de la rue Montgomery entre le chemin College Hill et la rue Windsor;</p> <p>(B) entre 10 h et 11 h 30 et entre 14 h et 15 h 30, du lundi au vendredi inclusivement, en septembre, octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars et avril inclusivement, du côté nord-est de la rue Montgomery entre la rue Windsor et un point situé 100 mètres au sud-est de l'intersection des rues Montgomery et Regent;</p> <p>(c) sur la côté nord de la rue Montgomery, sure une distance de 55 mètres en direction l'ouest de l'intersection avec la rue York; (Nouveau sou-alinéa (C)/Arrêté n° T-1.56/édicte le 13 février 2012)</p> |
| (xxi) | <p>(A) on the southwesterly side of Montgomery Street from a point 100 metres southeasterly from the intersection of Montgomery Street and Regent Street to College Hill Road;</p> <p>(B) on the south-westerly side of Montgomery Street, from York Street to Smythe Street; (Subparagraph (xviii) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.34/Enacted July 27, 2009)</p> | (xxi) | <p>(A) du le côté sud-ouest de la rue Montgomery depuis un point jusqu'à 100 mètres en direction sud-est de l'intersection des rue Montgomery et Regent jusqu'au chemin College Hill;</p> <p>(B) sur le côté sud-ouest de la rue Montgomery, depuis la rue York jusqu'à la rue Smythe; (Sous-alinéas (xviii) abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.34/édicte le 27 juillet 2009)</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>(xxii) (A) on the northerly side of Montgomery Street, from the intersection of York Street to the intersection of Mitchell Street;</p> <p>(B) on the northerly side of Montgomery Street, for a distance of 45 metres in an easterly direction from the intersection with Mitchell Street; (New Subparagraph (xix) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.32/Enacted May 25, 2009)</p> | <p>(xxii) (A) sur le côté nord de la rue Montgomery, de l'intersection de la rue York à l'intersection de la rue Mitchell;</p> <p>(B) sur le côté nord de la rue Montgomery, sur une distance de 45 mètres en direction est de l'intersection de la rue Mitchell; (Nouveau sous-alinéa (xix) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.32/édicte le 25 mai 2009)</p> |
| <p>(xxiii) (A) on the westerly side of Morrison Street;</p> <p>(B) on the easterly side of Morrison Street within 25 metres of the intersection of Morrison Street and Allen Street;</p> | <p>(xxii) (A) du côté ouest de la rue Morrison;</p> <p>(B) du côté est de la rue Morrison à moins de 25 mètres de l'intersection des rues Morrison et Allen;</p> |
| <p>(xxiv) on the northerly side of Murray Avenue;</p> | <p>(xxiv) du côté nord de l'avenue Murray;</p> |
| <p>(xxv) on the easterly side of Myrtle Court, between the hours of 8:00 a.m. and 5:00 p.m., inclusive;</p> | <p>(xxv) du côté est de l'impasse Myrtle entre 8 h et 17 h, inclusivement;</p> |
| <p>(n) (i) on the northeasterly side of Needham Street;</p> <p>(ii) on the southeasterly side of Needham Street between Carleton Street and a point 40 metres northwesterly therefrom;</p> <p>(iii) on Neill Street between Dobie Street and Union Street;</p> | <p>(n) (i) du côté nord-est de la rue Needham;</p> <p>(ii) du côté sud-est de la rue Needham entre la rue Carleton et un point situé 40 mètres plus loin en direction nord-ouest;</p> <p>(iii) dans la rue Neill entre les rues Dobie et Union;</p> |
| <p>(iv) (A) on the easterly side of Noble Street, from Gulliver Drive to Irvine Street; (New Subparagraph (A) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.56/Enacted February 13, 2012)</p> | <p>(iv) (A) du côté est de la rue Noble, de la promenade Gulliver à la rue Irvine : (Nouveau sous-alinéa (A) et suivants renumérotés/ Arrêté n° T-1.56/édicte le 13 février 2012)</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>(B) on the easterly side of Noble Street between McEvoy Street and Gulliver Drive;</p> | <p>(B) du côté est de la rue Noble entre la rue McEvoy et la promenade Gulliver;</p> |
| <p>(v) on the northwesterly side of Noble Street between the intersection of Noble Street and McEvoy Street and a point 160 metres along the northwesterly side of Noble Street;</p> | <p>(v) du côté nord-ouest de la rue Noble entre l'intersection des rues Noble et McEvoy et un point situé 160 mètres plus loin du côté nord-ouest de la rue Noble;</p> |
| <p>(vi) on Northumberland Street between Queen Street and Brunswick Street;</p> | <p>(vi) dans la rue Northumberland entre les rues Queen et Brunswick;</p> |
| <p>(vii) on the southwesterly side of Northumberland Street:</p> | <p>(vii) du côté sud-ouest de la rue Northumberland :</p> |
| <p>(A) between Brunswick Street and a point 20 metres southwesterly from the intersection with George Street;</p> | <p>(A) entre la rue Brunswick et un point situé 20 mètres au sud-ouest de l'intersection avec la rue George;</p> |
| <p>(B) between a point 20 metres northeasterly from the intersection with Charlotte Street to a point 20 metres southwesterly from the intersection with Saunders Street;</p> | <p>(B) entre un point situé 20 mètres au nord-est de l'intersection avec la rue Charlotte et un point situé 20 mètres au sud-ouest de l'intersection avec la rue Saunders;</p> |
| <p>(C) between a point 20 metres northeasterly from the intersection with Aberdeen Street to a point 20 metres southwesterly from the intersection with Argyle Street;</p> | <p>(C) entre un point situé 20 mètres au nord-est de l'intersection avec la rue Aberdeen et un point situé 20 mètres au sud-ouest de l'intersection avec la rue Argyle;</p> |
| <p>(D) between a point 20 metres northeasterly from the intersection with Victoria Street to the intersection with Connaught Street;</p> | <p>(D) entre un point situé 20 mètres au nord-est de l'intersection avec la rue Victoria et l'intersection avec la rue Connaught;</p> |
| <p>(viii) on the southeasterly side of Northumberland Street:</p> | <p>(viii) du côté sud-est de la rue Northumberland :</p> |
| <p>(A) within 20 metres of the intersection with</p> | <p>(A) à moins de 20 mètres de l'intersection avec la rue</p> |

		Brunswick Street;			Brunswick;
	(B)	between a point 20 metres northeasterly from the intersection with George Street to a point 20 metres southwesterly from the intersection with Charlotte Street;		(B)	entre un point situé 20 mètres au nord-est de l'intersection avec la rue George et un point situé 20 mètres au sud-ouest de l'intersection avec la rue Charlotte;
	(C)	between a point 20 metres northeasterly from the intersection with Saunders Street to a point 20 metres southwesterly from the intersection with Aberdeen Street;		(C)	entre un point situé 20 mètres au nord-est de l'intersection avec la rue Saunders et un point situé 20 mètres au sud-ouest de l'intersection avec la rue Aberdeen;
	(D)	between a point 20 metres northeasterly from the intersection with Argyle Street to a point 20 metres southwesterly from the intersection with Victoria Street;		(D)	entre un point situé 20 mètres au nord-est de l'intersection avec la rue Argyle et un point situé 20 mètres au sud-ouest de l'intersection avec la rue Victoria;
	(E)	between the intersection with Dundonald Street and a point 20 metres northeasterly therefrom;		(E)	entre l'intersection avec la rue Dundonald et un point situé 20 mètres plus loin en direction nord-est;
(o)	(i)	(A) on the southeasterly side of Odell Avenue;	(o)	(i)	(A) du côté sud-est de l'avenue Odell;
		(B) on the northwesterly side of Odell Avenue between Woodstock Road and a point 50 metres southwesterly therefrom;			(B) du côté nord-ouest de l'avenue Odell entre le chemin Woodstock et un point situé 50 mètres plus loin en direction sud-ouest;
		(C) on the northwesterly side of Odell Avenue between a point 11 metres northeast of the intersection with Charlotte Street to a point 11 metres southwest of the intersection with Charlotte Street;			(C) du côté nord-ouest de l'avenue Odell entre un point situé 11 mètres au nord-est de l'intersection avec la rue Charlotte et un point situé 11 mètres au sud-ouest de l'intersection avec la rue Charlotte;
	(ii)	on the westerly side of Orchard Drive;		(ii)	du côté ouest de la promenade Orchard;

- | | |
|---|--|
| <p>(iii) on Oxford Street between York Street and a point 50 metres northwesterly therefrom;</p> | <p>(iii) dans la rue Oxford entre la rue York et un point situé 50 mètres plus loin en direction nord-ouest;</p> |
| <p>(p) (i) (A) on the easterly side of Palmer Street;</p> <p>(B) on the westerly side of Palmer Street within 25 metres of the intersection with Albert Street;</p> | <p>(p) (i) (A) du côté est de la rue Palmer;</p> <p>(B) du côté ouest de la rue Palmer à moins de 25 mètres de l'intersection avec la rue Albert;</p> |
| <p>(ii) (A) on the southerly side of Park Street between MacDonald Avenue and a point 140 metres east of MacDonald Avenue;</p> <p>(B) between the hours of 7:30 a.m. and 3:30 p.m., Monday to Friday, for a period commencing the first day of September and continuing until the thirtieth day of June, each date inclusive, in the cul-de-sac of Park Street;</p> <p>(C) subject to the provisions of subparagraph (B), on the northerly side of Park Street adjacent to the school property except that parking is permitted from a point 52 metres from MacDonald Avenue to a point 127 metres from MacDonald Avenue and from a point 153 metres from MacDonald Avenue to the prolongation of the easterly sideline of the school property;</p> | <p>(ii) (A) du côté sud de la rue Park entre l'avenue MacDonald et un point situé 140 mètres plus loin en direction est;</p> <p>(B) entre 7 h 30 et 15 h 30, du lundi au vendredi, du 1^{er} septembre au 30 juin inclusivement, dans le cul-de-sac de la rue Park;</p> <p>(C) sous réserve des dispositions du sous-alinéa (B), du côté nord de la rue Park le long du terrain de l'école, sauf que le stationnement est permis à partir d'un point situé à 52 mètres de l'avenue MacDonald jusqu'à un point situé à 127 mètres de l'avenue MacDonald et à partir d'un point situé à 153 mètres de l'avenue MacDonald jusqu'au prolongement de la limite est du terrain de l'école;</p> |
| <p>(iii) during the period of the FREDROCK Music Festival each year, on the northerly side of Parkhurst Drive; (New</p> | <p>(iii) chaque année, durant la période du festival de musique FREDROCK, sur le côté nord de la promenade Parkhurst;</p> |

Subparagraph (iii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.33/Enacted June 8, 2009)

- (iv) during the period of the FREDROCK Music Festival each year, Parkhurst Drive from the intersection with Hanwell Road to the intersection with Inglewood Drive; **(New Subparagraph (iv) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.33/Enacted June 8, 2009)**
- (v) (A) on the northerly side of Parkside Drive between the intersection with Meadowgreen Court and the intersection with Greenfields Drive-Greenfields Court;
- (B) on the northerly side of Parkside Drive, in an easterly direction from the driveway of 125-135 Parkside Drive for a distance of 31 meters to the easterly most driveway of 111 Parkside Drive; **(New Sub-paragraph (B) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.41/Enacted June 28, 2010)**
- (C) on the southerly side of Parkside Drive between the intersection with Mayland Court and a point 90 metres northeasterly therefrom;
- (vi) on the southeasterly side of Pine Street;
- (vii) on the northwesterly side of that alleyway along the southeasterly side of the Police Station and running between Queen Street and

(Nouveau sous-alinéa (iii)/suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.33/édicte le 8 juin 2009)

- (iv) chaque année, durant la période du festival de musique FREDROCK, sur la promenade Parkhurst, à partir de l'intersection du chemin Hanwell jusqu'à l'intersection de la promenade Inglewood; **(Nouveau sous-alinéa (iv)/suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.33/édicte le 8 juin 2009)**
- (v) (A) sur le côté nord de la promenade Parkside, entre l'intersection de la cour Meadowgreen et l'intersection de la promenade Greenfields-cour Greenfields;
- (B) sur le côté nord de la promenade Parkside, en direction est à partir de la voie d'accès du 125-135, promenade Parkside sur une distance de 31 mètres vers la voie d'accès la plus à l'est du 111, promenade Parkside; **(Nouveau sous-alinéa (B)/suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.41/édicte le 28 juin 2010)**
- (C) sur le côté sud de la promenade Parkside entre l'intersection de la cour Mayland et un point à 90 mètres vers le nord-est;
- (vi) du côté sud-est de la rue Pine;
- (vii) du côté nord-ouest de la ruelle longeant le côté sud-est du poste de police entre les rues Queen et Campbell;

Campbell Street;

- | | | | | | |
|--------|------|--|--------|------|---|
| (viii) | (A) | on the northwesterly side of the southeasterly portion of Preston Drive, | (viii) | (A) | du côté nord-ouest de la partie sud-est de la promenade Preston; |
| | (B) | on the southeasterly side of the northwesterly portion of Preston Drive, | | (B) | du côté sud-est de la partie nord-ouest de la promenade Preston; |
| | (C) | on the northeasterly side of the southwesterly portion of Preston Drive,
and | | (C) | du côté nord-est de la partie sud-ouest de la promenade Preston; |
| | (D) | on the southwesterly side of the northeasterly portion of Preston Drive; | | (D) | du côté sud-ouest de la partie nord-est de la promenade Preston; |
| | (ix) | on Priestman Street; | | (ix) | dans la rue Priestman; |
| | (x) | on Prospect Street; | | (x) | dans la rue Prospect; |
| (q) | (i) | (A) | (q) | (i) | (A) |
| | | on the southeasterly side of the Queen Square Parking Lot within 10 metres of McLeod Avenue; | | | sur la limite sud-est de l'aire de stationnement du square Queen d'une distance inférieure à 10 mètres de son intersection avec l'avenue McLeod; |
| | (B) | on the northwesterly side of the Queen Square Parking Lot from a point 107 metres northeasterly from the intersection of McLeod Avenue to a point 119 metres northeasterly from the intersection of McLeod Avenue; | | (B) | sur la limite nord-ouest de l'aire de stationnement du square Queen commençant à un point d'une distance de 107 mètres en direction nord-est de son intersection avec l'avenue McLeod, de là, en direction nord-est jusqu'à un point à 119 mètres de distance de son intersection avec l'avenue McLeod; |
| | (C) | in the turning area at the northeasterly end of the Queen Square Parking Lot; | | (C) | dans l'aire de virage à la limite nord-est de l'aire de stationnement du square Queen; |
| | (ii) | on the northeasterly side of Queen Street between Waterloo Row and | | (ii) | du côté nord-est de la rue Queen entre le rang Waterloo et la rue |

	Smythe Street, except in designated parking zones;		Smythe, sauf dans les zones de stationnement désignées;
(iii)	between the northeasterly sideline of Queen Street and the southeasterly corner of the building presently known as civic number 273-281 Queen Street;	(iii)	entre la limite nord-est de la rue Queen et le coin sud-est de l'immeuble dont l'adresse est le 273-281, rue Queen;
(iv)	on the southwesterly side of Queen Street between King Street and Smythe Street, except in designated parking zones;	(iv)	du côté sud-ouest de la rue Queen entre les rues King et Smythe, sauf dans les zones de stationnement désignées;
(v)	between the hours of 7:00 p.m. and 8:30 p.m., on the southwesterly side of Queen Street from St. John Street to a point 36 metres northwesterly therefrom; (Subparagraph (v) Repealed and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005)	(v)	entre 7 h et 8 h 30 du côté sud-ouest de la rue Queen à partir de la rue St. John jusqu'à un point situé 36 mètres plus loin en direction nord-ouest; (Sous-alinéa (v) abrogé et remplacé/ suivants re-numérotés /Arrêté n°T-1.2/édicte le 14 novembre 2005)
(vi)	on the vacant lot located at 634-644 Queen Street; (New Subparagraph (vi) / By-law No. T-1.55 / Enacted November 14, 2011)	(vi)	sur le lot vacant situé à 634-644, rue Queen; (Nouveau sous-alinéa (vi) / Arrêté n°T-1.55 /édicte le 14 novembre 2011)
(r)	(i) on the south side of Randolph Street, within 15 metres of Stairs Street; (New Subparagraph (i) and Remaining Renumbered/ By-law No. T-1.13/Enacted November 27, 2006)	(r)	(i) sur la limite sud de la rue Randolph, à moins de 15 mètres de la rue Stairs. (Nouveau sous-alinéa (i) et suivants renumérotés /Arrêté n°T-1.13/édicte le 27 novembre 2006)
(ii)	on the easterly side of Raymond Avenue;	(ii)	du côté est de l'avenue Raymond;
(iii)	on the westerly side of Raymond Avenue, within 30 metres of its intersection with Main Street;	(iii)	du côté ouest de l'avenue Raymond à moins de 30 mètres de son intersection avec la rue Main;
(iv)	on Regent Street except where parking meters have been erected;	(iv)	dans la rue Regent, sauf dans les emplacements à parcomètres;
(v)	on the westerly side of Reid Street between Kings College Road and Regent Street; (Subparagraph (iv) Repealed and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.3/ Enacted November 28, 2005)	(v)	du côté ouest de la rue Reid entre le chemin Kings College et la rue Regent; (Sous-alinéa (iv) abrogé et remplacé/ suivants re-numérotés /Arrêté n°T-1.3/édicte le 28 novembre 2005)

- | | |
|---|--|
| <p>(vi) during the period of the FREDROCK Music Festival each year, on Riverdale Court; (New Subparagraph (vi) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.33/Enacted June 8, 2009)</p> | <p>(vi) chaque année, durant la période du festival de musique FREDROCK, sur l'impasse Riverdale; (Nouveau sous-alinéa (vi)/suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.33/édicte le 8 juin 2009)</p> |
| <p>(vii) on the southeasterly side of Rookwood Avenue between Saunders Street and Waggoner's Lane;</p> | <p>(vii) du côté sud-est de l'avenue Rookwood entre la rue Saunders et la ruelle Waggoner's;</p> |
| <p>(viii) on the northwesterly side of Rookwood Avenue between Inglewood Drive and Waggoner's Lane;</p> | <p>(viii) du côté nord-ouest de l'avenue Rookwood entre la promenade Inglewood et la ruelle Waggoner's;</p> |
| <p>(ix) on the westerly side of Rookwood Avenue, between Saunders Street and Woodstock Road; (New Subparagraph (ix) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.56/Enacted February 13, 2012)</p> | <p>(ix) du côté ouest de l'avenue Rookwood, entre la rue Saunders et la chemin Woodstock : (Nouveau sous-alinéa (ix) / suivants renumérotés /Arrêté n° T-1.56/édicte le 13 février 2012)</p> |
| <p>(x) on the westerly side of Royal Road;</p> | <p>(x) du côté ouest du chemin Royal;</p> |
| <p>(xi) on the easterly side of Royal Road, between Sunset Drive and the Royal Road School; (New Subparagraph (xi)/By-law No. T-1.60/Enacted September 10, 2012)</p> | <p>(xi) du côté est du chemin Royal, entre la promenade Sunset et l'école Royal Road; (Nouveau sous-alinéa (xi)/Arrêté n° T-1.60/édicte le 10 septembre 2012)</p> |
| <p>(s) (i) on the northeasterly side of Saunders Street:</p> <p style="padding-left: 20px;">(A) from a point 90 metres northwesterly from the intersection of Odell Avenue to a point 50 metres southeasterly from the intersection of Odell Avenue, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(B) from a point 30 metres northwesterly from the</p> | <p>(s) (i) sur le côté nord-est de la rue Saunders;</p> <p style="padding-left: 20px;">(A) partant d'un point situé à une distance de 90 mètres en direction nord-ouest de l'intersection de l'avenue Odell jusqu'à un point situé à une distance de 50 mètres en direction sud-est de son intersection avec l'avenue Odell;</p> <p style="padding-left: 20px;">(B) partant d'un point situé à une distance de 30 mètres</p> |

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| | intersection of Smythe Street to the intersection of York Street; | | en direction nord-ouest de l'intersection de la rue Smythe jusqu'à l'intersection de la rue York; |
| (ii) | during the period of FREX week each year, on the northeasterly side of Saunders Street: | (ii) | chaque année, durant la période de la semaine FREX, sur le côté nord-est de la rue Saunders; |
| | (A) between Rookwood Avenue and a point 90 metres northwesterly from the intersection of Odell Avenue; | (A) | entre l'avenue Rookwood et un point situé à une distance de 90 mètres en direction nord-ouest de son intersection avec l'avenue Odell; |
| | (B) from a point 50 metres southeasterly from the intersection of Odell Avenue to a point 30 metres northwesterly from the intersection of Smythe Street; | (B) | partant d'un point situé à une distance de 50 mètres en direction sud-est de l'intersection de l'avenue Odell jusqu'à un point situé à une distance de 30 mètres en direction nord-ouest de son intersection avec la rue Smythe; |
| (iii) | during the period of the FREDROCK Music Festival each year, on the northeasterly side of Saunders Street from the driveway at Civic No. 15 to the intersection with Rookwood Avenue; (New Subparagraph (xxvi) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.33/Enacted June 8, 2009) | (iii) | chaque année, durant la période du festival de musique FREDROCK, sur le côté nord-est de la rue Saunders, à partir de la voie d'accès située au 15, rue Saunders jusqu'à son intersection avec l'avenue Rookwood; (Nouveau sous-alinéa (xxvi)/suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.33/édicte le 8 juin 2009) |
| (iv) | on the southwesterly side of Saunders Street within 195 metres of Smythe Street; (Subparagraphs (i), (ii), and (iii) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005) | (iv) | sur le côté sud-ouest de la rue Saunders, à moins de 195 mètres de la rue Smythe; (Sous-alinéas (i), (ii), et (iii) abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005) |
| (v) | on the northwesterly side of School Street; | (v) | du côté nord-ouest de la rue School; |
| (vi) | on both sides of Secretary Lane; | (vi) | des deux côtés de la ruelle |

Secretary;

- | | |
|---|--|
| <p>(vii) on the northerly side of Sewell Street, for a distance of 35 metres, in a north-easterly direction from the western property line of civic number 341 Sewell Street; (New Subparagraph (vii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.42/Enacted September 13, 2010)</p> | <p>(vii) sur le côté nord de la rue Sewell, sur une distance de 35 mètres en direction nord-est de la limite ouest de la propriété au numéro de voirie 341 de la rue Sewell; (Nouveau sou-alinéa (vii) et suivants renumérotés /Arrêté n° T-1.42/édicte le 13 septembre 2010)</p> |
| <p>(viii) on the southerly side of Sewell Street, for a distance of 40 metres, in a south-westerly direction from the intersection of Herschel Court; (New Subparagraph (viii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.42/Enacted September 13, 2010)</p> | <p>(viii) sur le côté sud de la rue Sewell, sur une distance de 40 mètres en direction sud-ouest de l'intersection de la cour Herschel; (Nouveau sou-alinéa (viii) et suivants renumérotés /Arrêté n° T-1.42/édicte le 13 septembre 2010)</p> |
| <p>(ix) on both sides of Seymour Street;</p> | <p>(ix) des deux côtés de la rue Seymour;</p> |
| <p>(x) during the period of the FREDROCK Music Festival each year, on Sherwood Court; (New Subparagraph (viii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.33/Enacted June 8, 2009)</p> | <p>(x) chaque année, durant la période du festival de musique FREDROCK, sur l'impasse Sherwood; (Nouveau sous-alinéa (viii)/suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.33/édicte le 8 juin 2009)</p> |
| <p>(xi) on the northerly side of Shore Street between Waterloo Row and a point 30 metres east of the intersection of University Avenue;</p> | <p>(xi) du côté nord de la rue Shore entre le rang Waterloo et un point situé 30 mètres à l'est de l'intersection avec l'avenue University;</p> |
| <p>(xii) on the southeasterly side of Smith Street;</p> | <p>(xii) du côté sud-est de la rue Smith;</p> |
| <p>(xiii) on Smythe Street;</p> | <p>(xiii) dans la rue Smythe;</p> |
| <p>(xiv) on the northwesterly side of St. John Street between King Street and McLeod Avenue;</p> | <p>(xiv) du côté nord-ouest de la rue St. John entre la rue King et l'avenue McLeod;</p> |
| <p>(xv) on the southeasterly side of St. John Street:</p> | <p>(xv) du côté sud-est de la rue St. John :</p> |
| <p>(A) between a point 16 metres northeasterly from the intersection of Brunswick</p> | <p>(A) entre un point situé 16 mètres au nord-est de l'intersection de la rue</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>Street to a point 30 metres southwesterly from the intersection of Brunswick Street,</p> <p>(B) between a point 14 metres northeasterly from the intersection of King Street to a point 22 metres southwesterly from the intersection of King Street;</p> <p>(xvi) on the northwesterly side of St. John Street between the intersection of King Street and a point 18 metres northeasterly therefrom;</p> <p>(xvii) on the southeasterly side of St. John Street within 20 metres of the intersections with:</p> <p>(A) Charlotte Street,</p> <p>(B) Churchill Row,
And</p> <p>(C) George Street;</p> <p>(xviii) on the southeasterly side of St. John Street between a point 25 metres southwesterly from the intersection of Aberdeen Street and a point 20 metres northeasterly from the intersection of Aberdeen Street;</p> <p>(xix) on the easterly side of St. Mary's Street between Union Street and Bowlen Street;</p> <p>(xx) on the westerly side of St. Mary's Street between the intersection of Union Street and a point 30 metres southerly therefrom;</p> <p>(xxi) on St. Mary's Street from a point 75 metres south of the intersection of Brookside Drive to a point 450 metres north of the intersection of Brookside Drive;</p> | <p>Brunswick et un point situé 30 mètres au sud-ouest de l'intersection de la rue Brunswick;</p> <p>(B) entre un point situé 14 mètres au nord-est de l'intersection de la rue King et un point situé 22 mètres au sud-ouest de l'intersection de la rue King;</p> <p>(xvi) du côté nord-ouest de la rue St. John entre l'intersection de la rue King et un point situé 18 mètres plus loin en direction nord-est;</p> <p>(xvii) du côté sud-est de la rue St. John à moins de 20 mètres de l'intersection :</p> <p>(A) de la rue Charlotte;</p> <p>(B) du rang Churchill;</p> <p>(C) de la rue George;</p> <p>(xviii) du côté sud-est de la rue St. John entre un point situé 25 mètres au sud-ouest de l'intersection de la rue Aberdeen et un point situé 20 mètres au nord-est de la rue Aberdeen;</p> <p>(xix) du côté est de la rue St. Mary's entre les rues Union et Bowlen;</p> <p>(xx) du côté ouest de la rue St. Mary's entre l'intersection de la rue Union et un point situé 30 mètres plus loin en direction sud;</p> <p>(xxi) dans la rue St. Mary's à partir d'un point situé 75 mètres au sud de l'intersection de la promenade Brookside jusqu'à un point situé 450 mètres au nord de l'intersection de la promenade</p> |
|---|---|

- | | | | |
|---------|---|------------|--|
| | | Brookside; | |
| (xxii) | on the west side of Stairs Street, within 12 metres of Randolph Street; (New Subparagraph (xviii) and Remaining Renumbered/ By-law No. T-1.13/Enacted November 27, 2006) | (xxii) | sur la limite ouest de la rue Stairs, à moins de 12 mètres de la rue Randolph. (Nouveau sous-alinéa (xviii) et suivants renumérotés /Arrêté n° T-1.13/édicte le 27 novembre 2006) |
| (xxiii) | (A) on the northerly side of Sumac Street;
and

(B) on the southerly side of Sumac Street within 46 metres of Riverside Drive; | (xxiii) | (A) du côté nord de la rue Sumac;

(B) du côté sud de la rue Sumac à moins de 46 mètres de la promenade Riverside; |
| (xxiv) | along the easterly side of Summerhill Row, beginning at the intersection of West Hills Crossing and continuing, along the same side of the street, to the intersection of Brookside Drive; (New Subsection/ By-law No. T-1.61/Enacted December 10, 2012) | (xxiv) | le long du côté est du couloir Summerhill, à partir de l'intersection de West Hills Crossing, du même côté de la rue, jusqu'à l'intersection de la promenade Brookside; (Nouveau paragraphe/ Arrêté n° T-1.61/édicte le 10 décembre 2012) |
| (xxv) | (A) on the northerly side of Sunset Drive, beginning at a point 25 metres from the intersection of Farris Street, for a distance of 25 metres in an easterly direction;

(B) on the northerly side of Sunset Drive, beginning at a point 180 metres from the intersection of Farris Street, for a distance of 25 metres in an easterly direction;

(C) on the southerly side of Sunset Drive, from the intersection of Claremont Drive, for a distance of 440 metres in an easterly direction; (Subparagraph (xxii) Repealed and Replaced/ By-law No. T- | (xxv) | (A) sur le côté nord de la promenade Sunset, à partir d'un point situé à 25 mètres de l'intersection de la rue Farris, sur une distance de 25 mètres en direction est;

(B) sur le côté nord de la promenade Sunset, à partir d'un point situé à 180 mètres de l'intersection de la rue Farris, sur une distance de 25 mètres en direction est;

(C) sur le côté sud de la promenade Sunset, à partir de l'intersection avec la promenade Claremont, sur une distance de 440 mètres en direction est; (Sous-alinéa (xxii) abrogé et |

1.38/Enacted October 13, 2009)**remplacé/ Arrêté n° T-1.38/édicte le 13 octobre 2009)**

- | | |
|---|---|
| <p>(D) on both sides of Sunset Drive, from the intersection of Clements Drive (Route 105) to the intersection of Main Street; (New Subsection (D) / By-law No. T-1.52/Enacted June 27, 2011)</p> | <p>(D) sur les deux côtés de la promenade Sunset, de l'intersection de la promenade Clements (Route 105) à l'intersection de la rue Main; (Nouveau paragraphe (D) / Arrêté n° T-1.52/édicte le 27 juin 2011)</p> |
| <p>(t) (i) on the northwest side of Titus Street;</p> <p>(ii) on the northwesterly side of Tweedsmuir Street;</p> <p>(iii) on the southeasterly side of Tweedsmuir Street within those areas 20 metres from the intersections of Albert and Tweedsmuir Streets and Beaverbrook and Tweedsmuir Streets;</p> <p>(iv) between the hours of 10:00 a.m. and 11:30 a.m. and between the hours of 2:00 p.m. and 3:30 p.m., Monday to Friday, inclusive, in the months of September, October, November, December, January, February, March, and April, inclusive, on the southeasterly side of Tweedsmuir Street between a point 20 metres northeasterly from the intersection of Albert Street and Tweedsmuir Street to a point 20 metres southwesterly from the intersection of Beaverbrook Street and Tweedsmuir Street;</p> | <p>(t) (i) du côté nord-ouest de la rue Titus;</p> <p>(ii) du côté nord-ouest de la rue Tweedsmuir;</p> <p>(iii) du côté sud-est de la rue Tweedsmuir à moins de 20 mètres des intersections des rues Albert et Tweedsmuir et Beaverbrook et Tweedsmuir;</p> <p>(iv) entre 10 h et 11 h 30 et entre 14 h et 15 h 30, du lundi au vendredi inclusivement, en septembre, octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars et avril inclusivement, du côté sud-est de la rue Tweedsmuir entre un point situé 20 mètres au nord-est de l'intersection des rues Albert et Tweedsmuir et un point situé 20 mètres au sud-ouest de l'intersection des rues Beaverbrook et Tweedsmuir;</p> |
| <p>(u) (i) on the northeasterly side of Union Street between St. Mary's Street and Cliffe Street;</p> <p>(ii) on the southwesterly side of Union Street between St. Mary's Street</p> | <p>(u) (i) du côté nord-est de la rue Union entre les rues St. Mary's et Cliffe;</p> <p>(ii) du côté sud-ouest de la rue Union entre la rue St. Mary's et la rivière</p> |

- | | | | |
|-------|---|-------|---|
| | and the Nashwaak River; | | Nashwaak; |
| (iii) | on the northwesterly side of University Avenue within 110 metres of the intersection with Beaverbrook Street; | (iii) | du côté nord-ouest de l'avenue University à moins de 110 mètres de la rue Beaverbrook; |
| (iv) | on the southeasterly side of University Avenue; | (iv) | du côté sud-est de l'avenue University; |
| (v) | on the northwesterly side of University Avenue between Shore Street and a point 15 metres southwesterly therefrom; | (v) | du côté nord-ouest de l'avenue University entre la rue Shore et un point situé 15 mètres plus loin en direction sud-ouest; |
| (v) | (i) (A) on the southwesterly side of Valleyview Court; | (v) | (i) (A) du côté sud-ouest de l'impasse Valleyview; |
| | (B) on the southwesterly side of Valleyview Street; | | (B) du côté sud-ouest de la rue Valleyview; |
| | (C) between the hours of 10:00 a.m. and 11:30 a.m. and between the hours of 2:00 p.m. and 3:30 p.m., Monday to Friday, inclusive, in the months of September, October, November, December, January, February, March, and April, inclusive, on the northeasterly side of Valleyview Court; | | (C) entre 10 h et 11 h 30 et entre 14 h et 15 h 30, du lundi au vendredi inclusivement, en septembre, octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars et avril inclusivement, du côté nord-est de l'impasse Valleyview; |
| | (D) between the hours of 10:00 a.m. and 11:30 a.m. and between the hours of 2:00 p.m. and 3:30, Monday to Friday, inclusive, in the months of September, October, November, December, January, February, March, and April, inclusive, on the northeasterly side of Valleyview Street; | | (D) entre 10 h et 11 h 30 et entre 14 h et 15 h 30, du lundi au vendredi inclusivement, en septembre, octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars et avril inclusivement, du côté nord-est de la rue Valleyview; |
| (ii) | on both sides of Veteran's Drive between Canada Street and a point 30 metres northwesterly therefrom; | (ii) | des deux côtés de la promenade Veteran's entre la rue Canada et un point situé 30 mètres plus loin en direction nord-ouest; |

- | | |
|---|---|
| <p>(iii) on the northerly side of Veteran's Drive between the westerly boundary of civic number 8 Veteran's Drive and a point 15 metres easterly from the eastern boundary of civic number 30 Veteran's Drive;</p> | <p>(iii) du côté nord de la promenade Veteran's entre la limite ouest de la propriété sise au 8, promenade Veteran's et un point situé 15 mètres à l'est de la limite est de la propriété sise au 30, promenade Veteran's;</p> |
| <p>(iv) on the southerly side of Veteran's Drive between the eastern boundary of civic number 23 Veteran's Drive and the easterly intersection of Veteran's Drive and Veteran's Court;</p> | <p>(iv) du côté sud de la promenade Veteran's entre la limite est de la propriété sise au 23, promenade Veteran's et l'intersection est de la promenade Veteran's et de l'impasse Veteran's;</p> |
| <p>(v) on both sides of Veteran's Court between its most easterly intersection with Veteran's Drive and a point 20 metres southerly therefrom;</p> | <p>(v) des deux côtés de l'impasse Veteran's entre son intersection avec la promenade Veteran's la plus à l'est et un point situé 20 mètres plus loin en direction sud;</p> |
| <p>(vi) on the northerly side of Veteran's Drive between the driveway entrance of civic number 30 Veteran's Drive and point at the centre of the street frontage of civic number 52 Veteran's Drive;</p> | <p>(vi) du côté nord de la promenade Veteran's entre la voie d'accès de la propriété sise au 30, promenade Veteran's et le point milieu de la façade avant de la propriété sise au 52, promenade Veteran's;</p> |
| <p>(vii) on the southerly side of Veteran's Drive and continuing on the southerly side of Veteran's Court, between the point at the centre of the street frontage of civic number 53 Veteran's Drive and the point at the centre of the street frontage of civic number 47 Veteran's Drive;</p> | <p>(vii) du côté sud de la promenade Veteran's et du côté sud de l'impasse Veteran's, entre le point milieu de la façade avant de la propriété sise au 53, promenade Veteran's et le point milieu de la façade avant de la propriété sise au 47, promenade Veteran's;</p> |
| <p>(viii) on the southerly side of Veteran's Drive and the northerly side of Veteran's Court for a distance of 10 metres in each direction from the most easterly point of the western intersection of Veteran's Drive and Veteran's Court;</p> | <p>(viii) du côté sud de la promenade Veteran's et du côté nord de l'impasse Veteran's sur une distance de 10 mètres dans chaque direction à partir du point le plus à l'est de l'intersection ouest de la promenade Veteran's et de l'impasse Veteran's;</p> |
| <p>(ix) on both sides of Veteran's Court between the points bounded by the northerly sideline of civic number</p> | <p>(ix) des deux côtés de l'impasse Veteran's entre la limite nord de la propriété sise au 29, promenade</p> |

- 29 Veteran's Drive and the prolongation thereof, the points bounded by the driveway entrances to civic numbers 29 and 17 Veteran's Court, and the northerly sideline of civic number 17 Veteran's Court and the prolongation thereof;
- Veteran's et son prolongement, les voies d'accès aux propriétés sises au 29 et au 17, impasse Veteran's et la limite nord du 17, impasse Veteran's et son prolongement;
- (x) on the northeasterly side of Victoria Street between York Street and Westmorland Street;
- (x) du côté nord-est de la rue Victoria entre les rues York et Westmorland;
- (xi) during the period of FREX week each year, on the northeasterly side of Victoria Street between Westmorland Street and Smythe Street; **(New Subparagraph (xi)/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005)**
- (xi) chaque année, durant la période de la semaine FREX, sur le côté nord-est de la rue Victoria, entre les rues Westmorland et Smythe; **(Nouveau sous-alinéa (xi)/Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005)**
- (xii) during the period of the FREDROCK Music Festival each year, on the northeasterly side of Victoria Street between Westmorland Street and Smythe Street; **(New Subparagraph (xii)/By-law No. T-1.33/Enacted June 8, 2009)**
- (xii) chaque année, durant la période du festival de musique FREDROCK, sur le côté nord-est de la rue Victoria, entre les rues Westmorland et Smythe; **(Nouveau sous-alinéa (xii)/Arrêté n° T-1.33/édicte le 8 juin 2009)**
- (w) (i) on both sides of Waggoner's Lane;
- (w) (i) des deux côtés de la ruelle Waggoner's;
- (ii) (a) on the northwesterly side of Wallace Avenue between a point 72 metres northeasterly from the intersection of Main Street to a point 71 metres southwesterly from the intersection of Main Street;
- (ii) (a) sur le côté nord-ouest de l'avenue Wallace entre un point d'une distance de 72 mètres en direction nord-est de son intersection avec la rue Main et, de là, en direction sud-ouest jusqu'à un point à 71 mètres de distance de son intersection avec la rue Main;
- (b) on the southeasterly side of Wallace Avenue between a point 71 metres southwesterly from the intersection of Main Street
- (b) sur le côté sud-est de l'avenue Wallace entre un point d'une distance de 71 mètres en direction sud-ouest de son

<p>to a point 55 metres northeasterly from the intersection of Main Street; (Subparagraph (ii) Repealed and Replaced/ By-law No. T-1.2/ Enacted November 14, 2005)</p>	<p>intersection avec la rue Main et, de là, en direction nord-est jusqu'à un point à 55 mètres de distance de son intersection avec la rue Main; (Sous-alinéa (ii) abrogé et remplacé/ Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005)</p>
(iii) on Waterloo Row within 38 metres of the Brunswick Street;	(iii) dans le rang Waterloo à moins de 38 mètres de la rue Brunswick;
(iv) on the easterly side of Waterloo Row from Queen Street to the Princess Margaret Bridge;	(iv) du côté est du rang Waterloo entre la rue Queen et le pont Princess Margaret;
(v) on the westerly side of Waterloo Row between Lincoln Road and Lansdowne Street;	(v) du côté ouest du rang Waterloo entre le chemin Lincoln et la rue Lansdowne;
(vi) on the southwesterly sideline of Waterloo Row between its point of intersection with Shore Street and a point 50 metres southeasterly therefrom;	(vi) du côté sud-ouest du rang Waterloo entre son point d'intersection avec la rue Shore et un point situé 50 mètres plus loin en direction sud-est;
(vii) along the southerly side of West Hills Crossing, from Brookside Drive to the intersection of Summerhill Row; (New Subparagraph (vii)/ By-law No. T-1.61/Enacted December 10, 2012)	(vii) le long du côté sud de West Hills Crossing, de la promenade Brookside à l'intersection du couloir Summerhill; (Nouveau sous-alinéa (vii)/ Arrêté n° T-1.61/ édicte le 10 décembre)
(viii) on Westmorland Street between the Westmorland Street Bridge and Brunswick Street, except where parking meters have been erected;	(viii) dans la rue Westmorland entre le pont de la rue Westmorland et la rue Brunswick, sauf dans les emplacements à parcomètre;
(ix) on the southwesterly side of Westmorland Street:	(ix) du côté sud-ouest de la rue Westmorland :
(A) between Brunswick Street and a point 20 metres southwesterly from the intersection with George Street;	(A) entre la rue Brunswick et un point situé 20 mètres au sud-ouest de l'intersection avec la rue George;
(B) between a point 20 metres	(B) entre un point situé

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| | northeasterly from the intersection with Charlotte Street to a point 20 metres southwesterly from the intersection with Saunders Street; | | 20 mètres au nord-est de l'intersection avec la rue Charlotte et un point situé 20 mètres au sud-ouest de l'intersection avec la rue Saunders; |
| (C) | between a point 20 metres northeasterly from the intersection with Aberdeen Street to a point 20 metres southwesterly from the intersection with Argyle Street; | (C) | entre un point situé 20 mètres au nord-est de l'intersection avec la rue Aberdeen et un point situé 20 mètres au sud-ouest de l'intersection avec la rue Argyle; |
| (D) | between a point 20 metres northeasterly from the intersection with Victoria Street to the intersection with Dundonald Street; | (D) | entre un point situé 20 mètres au nord-est de l'intersection avec la rue Victoria et l'intersection avec la rue Dundonald; |
| (x) | on the southeasterly side of Westmorland Street: | (x) | du côté sud-est de la rue Westmorland : |
| (A) | within 20 metres of the intersection with Brunswick Street; | (A) | à moins de 20 mètres de la rue Brunswick; |
| (B) | between a point 20 metres northeasterly from the intersection with George Street to a point 20 metres southwesterly from the intersection with Charlotte Street; | (B) | entre un point situé 20 mètres au nord-est de l'intersection avec la rue George et un point situé 20 mètres au sud-ouest de l'intersection avec la rue Charlotte; |
| (C) | between a point 20 metres northeasterly from the intersection with Saunders Street to a point 20 metres southwesterly from the intersection with Aberdeen Street; | (C) | entre un point situé 20 mètres au nord-est de l'intersection avec la rue Saunders et un point situé 20 mètres au sud-ouest de l'intersection avec la rue Aberdeen; |
| (D) | between a point 20 metres northeasterly from the intersection with Argyle Street to a point 20 metres southwesterly from the intersection with Victoria Street; | (D) | entre un point situé 20 mètres au nord-est de l'intersection avec la rue Argyle et un point situé 20 mètres au sud-ouest de l'intersection avec la rue Victoria; |

- | | |
|---|--|
| <p>(E) within 20 metres of the intersection with Dundonald Street;</p> | <p>(E) à moins de 20 mètres de l'intersection avec la rue Dundonald;</p> |
| <p>(xi) on the northerly side of William Street between the intersection of William Street and Royal Road and a point 39 metres westerly therefrom;</p> | <p>(xi) du côté nord de la rue William entre l'intersection de la rue William et du chemin Royal et un point situé 39 mètres plus loin en direction ouest;</p> |
| <p>(xii) on the southerly side of William Street between the intersection of William Street and Royal Road and a point 30 metres westerly therefrom;</p> | <p>(xii) du côté sud de la rue William entre l'intersection de la rue William et du chemin Royal et un point situé 30 mètres plus loin en direction ouest;</p> |
| <p>(xiii) during the period of the FREDROCK Music Festival each year, on Wilmot Street; (New Subparagraph (xii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.33/Enacted June 8, 2009)</p> | <p>(xiii) chaque année, durant la période du festival de musique FREDROCK, sur la rue Wilmot; (Nouveau sous-alinéa (xii)/suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.33/édicte le 8 juin 2009)</p> |
| <p>(xiv) on Wilmot Alley;</p> | <p>(xiv) dans la ruelle Wilmot;</p> |
| <p>(xv) on Wilsey Road between Lincoln Road and the Vanier Highway;</p> | <p>(xv) sur le chemin Wilsey entre le chemin Lincoln et la route Vanier;</p> |
| <p>(xvi) on the northwesterly side of Windsor Street;</p> | <p>(xvi) du côté nord-ouest de la rue Windsor;</p> |
| <p>(xvii) on the southeasterly side of Windsor Street between Beaverbrook Street and a point 50 metres southwesterly from the intersection of Kings College Road and Windsor Street;</p> | <p>(xvii) du côté sud-est de la rue Windsor entre la rue Beaverbrook et un point situé 50 mètres au sud-ouest de l'intersection du chemin Kings College et de la rue Windsor;</p> |
| <p>(xviii) on the southeasterly side of Windsor Street between Montgomery Street and a point 50 metres southwesterly from the intersection of Kings College Road between the hours of 8:30 a.m. and 5:30 p.m., Monday to Friday, inclusive;</p> | <p>(xviii) du côté sud-est de la rue Windsor entre la rue Montgomery et un point situé 50 mètres au sud-ouest de l'intersection avec le chemin Kings College, entre 8 h 30 et 17 h 30, du lundi au vendredi inclusivement;</p> |
| <p>(xix) during the period of the FREDROCK Music Festival each</p> | <p>(xix) chaque année, durant la période du festival de musique</p> |

	year, on Woodbine Court; (New Subparagraph (xviii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.33/Enacted June 8, 2009)		FREDROCK, sur l'impasse Woodbine; (Nouveau sous-alinéa (xviii)/suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.33/édicte le 8 juin 2009)
(xx)	on the northeast side of Woodbridge Street between the entrance to the Forest Hill Rehabilitation Centre and the prolongation of the easterly sideline of civic number 210 Woodbridge Street;	(xx)	du côté nord-est de la rue Woodbridge entre l'entrée du Centre de réadaptation de Forest Hill et le prolongement de la limite est de la propriété sise au 210, rue Woodbridge;
(xxi)	during the period of the FREDROCK Music Festival each year, on the northerly side of Woodfield Crescent beginning at the northerly intersection with Rookwood Avenue and continuing along the same side of the crescent to the southerly intersection with Rookwood Avenue; (New Subparagraph (xx) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.33/Enacted June 8, 2009)	(xxi)	chaque année, durant la période du festival de musique FREDROCK, sur le côté nord du croissant Woodfield, partant de l'intersection nord de l'avenue Rookwood et se poursuivant le long du même côté du croissant jusqu'à l'intersection sud de l'avenue Rookwood; (Nouveau sous-alinéa (xx)/suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.33/édicte le 8 juin 2009)
(xxii)	on Woodstock Road between Odell Avenue and a point 100 metres west of Golf Club Road;	(xxii)	sur le chemin Woodstock entre l'avenue Odell et un point situé 100 mètres à l'ouest du chemin Golf Club;
(xxiii)	along the northerly side of Wyngate Drive, around the bulb of the cul-du-sac, to a point on the southerly side of Wyngate Drive, 95m from the intersection of Crocket Street; (New Subparagraph/By-law No. T-1.61/Enacted December 10, 2012)	(xxiii)	le long du côté nord de la promenade Wyngate, autour de l'arrondi du cul-de-sac, jusqu'à un certain point du côté sud de la promenade Wyngate, à 95 m de l'intersection de la rue Crocket; (Nouveau sous-alinéa /Arrêté n° T-1.61/édicte le 10 décembre 2012)
(x)		(x)	
(y)	(i) except on Sundays, on the northwesterly side of York Street between Brunswick Street and George Street;	(y)	(i) sauf le dimanche, du côté nord-ouest de la rue York entre les rues Brunswick et George;
	(ii) except on Sundays, on the easterly side of York Street from Aberdeen	(ii)	sauf le dimanche, vers l'est sur le côté de la rue York à partir de la

- | | | | |
|-------|--|-------|--|
| | Street to George Street; (New Subparagraph (ii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.26/Enacted November 10, 2008) | | rue Aberdeen à la rue George; (Nouveau sou-alinéa (ii) et suivants renumérotés/Arrêté n°T-1.26/édicte le 10 novembre 2008) |
| (iii) | except on Sundays, on the easterly side of York Street, from a point 65 metres in a northerly direction from the intersection of Montgomery Street and York Street to a point 142 metres in a northerly direction from the intersection of Montgomery Street and York Street; (New Subparagraph (ii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.16/Enacted October 22, 2007) | (iii) | à l'exception du dimanche, sur la limite est de la rue York, d'un point situé à 65 mètres au nord de l'intersection de la rue Montgomery et de la rue York à un point situé à 142 mètres au nord de cette intersection; (Nouveau sou-alinéa (ii) et suivants renumérotés/Arrêté n°T-1.16/édicte le 22 octobre 2007) |
| (iv) | on the westerly side of York Street between George Street and Priestman Street; | (iv) | du côté ouest de la rue York entre les rues George et Priestman; |
| (v) | on the southeasterly side of York Street: | (v) | du côté sud-est de la rue York : |
| | (A) between Albert Street and Priestman Street; | (A) | entre les rues Albert et Priestman; |
| | (B) between King Street and George Street; | (B) | entre les rues King et George; |
| | (C) between King Street and a point 13 metres northerly therefrom; | (C) | entre la rue King et un point situé 13 mètres plus loin en direction nord; |
| (vi) | on the easterly side of York Street from the intersection of York and Aberdeen Streets to the intersection of York and Dundonald Streets; (Subparagraph (iv) Repealed and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005) | (vi) | du côté est de la rue York à partir de son intersection avec la rue Aberdeen jusqu'à son intersection avec la rue Dundonald; (Sous-alinéa (iv) abrogé et remplacé/suivants re-numérotés/Arrêté n°T-1.2/édicte le 14 novembre 2005) |
| (vii) | on the northwesterly side of York Street between the prolongation of the northeasterly curb line of King Street and a point 30 metres in a northeasterly direction therefrom on York Street; | (vii) | du côté nord-ouest de la rue York entre le prolongement de la bordure nord-est de la rue King et un point situé 30 mètres plus loin en direction nord-est; |

- | | |
|--|---|
| (viii) on the southeasterly side of York Street within 20 metres of the intersection of York Street and Charlotte Street; | (viii) du côté sud-est de la rue York à moins de 20 mètres de son intersection avec la rue Charlotte; |
| (ix) on the southeasterly side of York Street between the intersection of York Street and George Street and a point 20 metres southwesterly therefrom; and | (ix) du côté sud-est de la rue York entre son intersection avec la rue George et un point situé 20 mètres plus loin en direction sud-ouest; |
| (x) on the southwesterly side of the York Street Riverfront Carpark between York Street and Carleton Street; | (x) du côté sud-ouest du stationnement Riverfront Carpark de la rue York entre la rue York et la rue Carleton; |
| (xi) all areas in the York Street Riverfront Carpark, shown in Schedule “F” attached hereto and forming a part hereof, and that are not specifically identified as numbered spaces are to be known as “No Parking Area”; (New Subparagraph (x) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.23/ Enacted July 14, 2008) | (xi) tous les secteurs du parc-autos de la rue York, indiqués à l'annexe F ci-jointe et dont elle fait partie, et qui ne sont pas spécialement indiqués comme étant des places de stationnement numérotées doivent s'appeler « Zone de stationnement interdit »; (Nouveau sou-alinéa (x) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.23/édicte le 14 juillet 2008) |
| (xii) on the easterly side of Young Street within 90 metres of Canada Street; (New Subparagraph (xii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.38/ Enacted October 13, 2009); (New Subparagraph (xii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.59/ Enacted August 27, 2012) | (xii) du côté est de la rue Young à moins de 90 mètres de la rue Canada; (Nouveau sou-alinéa (xii) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.38/édicte le 13 octobre 2009); (Nouveau sou-alinéa (xii) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.59/édicte le 27 août 2012) |
| (xiii) on the westerly side of Young Street; | (xiii) du côté ouest de la rue Young. |
| (z) | (z) |
| 16.06 Notwithstanding the provisions of Section 16.03, 16.04 and 16.05, a vehicle may be parked in a parking space on any highway | 16.06 Nonobstant les dispositions prévues aux articles 16.03, 16.04 et 16.05, un véhicule peut stationner dans un emplacement situé |

pursuant to By-law No. T-7, *A By-law Relating to the Establishment and Use of Parking Meters. (Subsection 6 Repealed and Replaced/By-law No. T-1.2/ Enacted November 14, 2005)*

sur toute route en vertu de l'arrêté n° T-7, *Arrêté concernant la mise en place et l'utilisation de parcomètres. (Paragraphe 6 abrogé et remplacé/ Arrêté n° T-1.2/ édicté le 14 novembre 2005)*

16.07

16.07

Subsection (7) Repealed/By-law No. T-1.52/Enacted June 27, 2011)

(Paragraphe (7) abrogé/Arrêté no T-1.52 /édicte le 27 juin 2011)

17. THROUGH HIGHWAYS

17. ROUTES À PRIORITÉ

17.01 The following highways and portions of highways are designated as through highways and, except where traffic is controlled by traffic control signals or where other provision is made herein stop signs shall be erected at all entrances thereto:

17.01 Les routes et parties de route suivantes sont désignées routes à priorité et des panneaux d'arrêt sont placés à tous ses accès, sauf aux intersections régies par des signaux de régulation de la circulation ou visées par une disposition contraire :

(a)

(a)

(b)

(b)

(i) Barker Street, from a point midway between Gibson Street and Miles Street to the eastern terminus thereof;

(i) la rue Barker, à partir d'un point situé à mi-chemin entre les rues Gibson et Miles jusqu'à son extrémité est;

(ii) Bridge Street, from a point midway between Canada Street and Mill Street to the easterly terminus thereof;

(ii) la rue Bridge, à partir d'un point situé à mi-chemin entre les rues Canada et Mill jusqu'à son extrémité est;

(iii) Brookside Drive, from a point 5 metres northeasterly from the intersection with Main street to a point 5 metres southwesterly from the intersection of Brookside Drive and St. Mary's Street;

(iii) la promenade Brookside, à partir d'un point situé 5 mètres au nord-est de son intersection avec la rue Main jusqu'à un point situé 5 mètres au sud-ouest de son intersection avec la rue St. Mary's;

(iv) Brunswick Street, Highway No. 102;

(iv) la rue Brunswick (route 102);

(c)

(c)

(i) Canada Street;

(i) la rue Canada;

(ii) Canterbury Drive from a point midway between the northerly entrance to Surrey Crescent and Forest Hill Road to a point 5 metres from the easterly terminus thereof;

(ii) la promenade Canterbury, à partir d'un point situé à mi-chemin entre l'accès nord du croissant Surrey et le chemin Forest Hill jusqu'à un point situé à 5 mètres de son extrémité est;

- | | | | |
|-------|---|-------|---|
| (iii) | Church Street from the prolongation of the southerly sideline of Aberdeen Street to a point midway between George Street and Brunswick Street; | (iii) | la rue Church, depuis la prolongation de la limite latérale sud de la rue Aberdeen jusqu'au point situé à mi-chemin entre la rue George et la rue Brunswick; |
| (iv) | Clements Drive; | (iv) | la promenade Clements; |
| (v) | Cliffe Street from a point 5 metres southwesterly from the intersection of Dedham Street to the northerly terminus thereof; | (v) | la rue Cliffe, à partir d'un point situé 5 mètres au sud-ouest de la rue Dedham jusqu'à son extrémité nord; |
| (d) | (i) Douglas Avenue; | (d) | (i) l'avenue Douglas; |
| (e) | | (e) | |
| (f) | (i) Fairview Drive from a point midway between Woodstock Road and Westwood Drive to a point midway between Islandview Drive and Mountain Drive; | (f) | (i) la promenade Fairview, à partir d'un point situé à mi-chemin entre le chemin Woodstock et la promenade Westwood jusqu'à un point situé à mi-chemin entre les promenades Islandview et Mountain; |
| (ii) | Flemming Road from a point midway between Wetmore Road and Limerick Road to a point midway between Ayres Street and Hubbard Road; | (ii) | le chemin Flemming, à partir d'un point situé à mi-chemin entre les chemins Wetmore et Limerick jusqu'à un point situé à mi-chemin entre la rue Ayres et le chemin Hubbard; |
| (iii) | Forest Hill Road, from a point midway between Waterloo Row and Turnbull Court to a point midway between Kimble Road and Biggs Street; | (iii) | le chemin Forest Hill, à partir d'un point situé à mi-chemin entre le rang Waterloo et l'impasse Turnbull jusqu'à un point situé à mi-chemin entre le chemin Kimble et la rue Biggs; |
| (iv) | Fulton Avenue, between a point 5 metres northeasterly from the intersection with Main Street and the northerly terminus thereof; | (iv) | l'avenue Fulton, entre un point situé 5 mètres au nord-est de son intersection avec la rue Main et son extrémité nord; |
| (g) | (i) Gibson Street, from a point midway between Union Street and Barker Street to the northeasterly terminus thereof; | (g) | (i) la rue Gibson, à partir d'un point situé à mi-chemin entre les rues Union et Barker jusqu'à son extrémité nord-est; |
| (ii) | Golf Club Road from a point midway between its easterly | (ii) | le chemin Golf Club, à partir d'un point situé à mi-chemin entre sa |

	entrance to Woodstock Road and Colonial Heights to a point midway between Kingswood Drive and its westerly entrance to Woodstock Road;		jonction est avec le chemin Woodstock et Colonial Heights jusqu'à un point situé à mi-chemin entre la promenade Kingswood et sa jonction ouest avec le chemin Woodstock;
	(iii) Goodine Street;	(iii)	rue Goodine;
	(iv) Greenwood Drive;	(iv)	la promenade Greenwood;
(h)	(i) Hanwell Road, from a point midway between Hermitage Court and Woodstock Road to the southerly city limits;	(h)	(i) le chemin Hanwell, à partir d'un point situé à mi-chemin entre l'impasse Hermitage et le chemin Woodstock jusqu'à la limite sud de la municipalité;
(i)		(i)	
(j)		(j)	
(k)		(k)	
(l)	(i) Lincoln Road, Highway No. 102;	(l)	(i) le chemin Lincoln (route 102);
	(ii) Liverpool Street, from a point midway between the Vanier Highway and the southerly entrance of Southampton Drive to a point midway between Folkstone Court and Canterbury Drive;	(ii)	(ii) la rue Liverpool, à partir d'un point situé à mi-chemin entre la route Vanier et l'accès sud de la promenade Southampton jusqu'à un point situé à mi-chemin entre l'impasse Folkstone et la promenade Canterbury;
(m)	(i) MacLaren Avenue between Cliffe Street and a point midway between Sewell Street and Gibson Street;	(m)	(i) l'avenue MacLaren, entre la rue Cliffe et un point situé à mi-chemin entre les rues Sewell et Gibson;
	(ii) Main Street;	(ii)	(ii) la rue Main;
	(iii) Maple Street from a point midway between Fulton Avenue and Cedar Avenue to a point midway between McKeen Street and St. Mary's Street;	(iii)	(iii) la rue Maple, à partir d'un point situé à mi-chemin entre les avenues Fulton et Cedar jusqu'à un point situé à mi-chemin entre les rues McKeen et St. Mary's;
(n)	(i) Northumberland Street from a point midway between Dundonald Street and Victoria Street to a point midway between George Street and Brunswick Street;	(n)	(i) la rue Northumberland, à partir d'un point situé à mi-chemin entre les rues Dundonald et Victoria jusqu'à un point situé à mi-chemin entre les rues George et

			Brunswick;
(o)	(i)	Orchard Drive from a point midway between Woodstock Road and Hummingbird Street to a point midway between Islandview Drive and Mountain Drive;	(o) (i) la promenade Orchard, à partir d'un point situé à mi-chemin entre le chemin Woodstock et la rue Hummingbird jusqu'à un point situé à mi-chemin entre les promenades Islandview et Mountain;
(p)			(p)
(q)			(q)
(r)	(i)	Regent Street, Highway No. 101;	(r) (i) la rue Regent (route 101);
	(ii)	Riverside Drive from a point midway between Hamilton Court and Sumac Street to the westerly terminus thereof;	(ii) la promenade Riverside, à partir d'un point situé à mi-chemin entre l'impasse Hamilton et la rue Sumac jusqu'à son extrémité ouest;
	(iii)	Rookwood Avenue, from a point midway between Saunders Street and the northerly intersection of Woodfield Crescent and Rookwood Avenue to a point midway between Inglewood Drive and Waggoner's Lane; (Subparagraph (iii) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.3/Enacted November 28, 2005)	(iii) l'avenue Rockwood, partant d'un point situé à mi-chemin entre la rue Saunders et l'intersection nord du croissant Woodfield et de l'avenue Rockwood jusqu'à un point situé à mi-chemin entre la promenade Inglewood et l'allée Waggoner's; (Sous-alinéa (iii)7 abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.3/édicte le 28 novembre 2005)
	(iv)	Royal Road;	(iv) le chemin Royal;
(s)	(i)	Smythe Street;	(s) (i) la rue Smythe;
	(ii)	Springhill Road from a point 5 metres from its westerly intersection with Woodstock Road to a point 5 metres from its easterly intersection with Prospect Street;	(ii) le chemin Springhill, à partir d'un point situé à 5 mètres de son intersection ouest avec le chemin Woodstock jusqu'à un point situé à 5 mètres de son intersection est avec la rue Prospect;
	(iii)	St. John Street, from a point midway between McLeod Avenue and Scully Street to a point midway between George Street and Brunswick Street;	(iii) la rue St. John, à partir d'un point situé à mi-chemin entre l'avenue McLeod et la rue Scully jusqu'à un point situé à mi-chemin entre les rues George et Brunswick;
	(iv)	St. Mary's Street, from Devonshire	(iv) la rue St. Mary's, à partir de la

	Drive to the northern City limits;		promenade Devonshire jusqu'à la limite nord de la municipalité;
(v)	Sunset Drive, from the Stone Bridge to a point midway between Currie Avenue and Ring Road, Highway No. 105;	(v)	la promenade Sunset, à partir du pont Stone jusqu'à un point situé à mi-chemin entre l'avenue Currie et le chemin Ring (route 105);
(t)		(t)	
(u)	(i) Union Street;	(u)	(i) la rue Union;
	(ii) University Avenue;	(ii)	l'avenue University;
(v)	(i) Vanier Industrial Drive, (Subparagraph (i) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.4/ Enacted November 28, 2005)	(v)	(i) la promenade Vanier Industrial, (Sous-alinéa (i) abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.4/édicte le 28 novembre 2005)
(w)	(i) Waterloo Row, Highway No. 102;	(w)	(i) le rang Waterloo (route 102);
	(ii) Watters Drive from a point midway between Hargrove Court and Riverside Drive to Greenwood Drive;	(ii)	la promenade Watters, à partir d'un point situé à mi-chemin entre l'impasse Hargrove et la promenade Riverside jusqu'à la promenade Greenwood;
	(iii) Westmorland Street, from a point midway between Dundonald Street and Victoria Street to the northerly terminus thereof;	(iii)	la rue Westmorland, à partir d'un point situé à mi-chemin entre les rues Dundonald et Victoria jusqu'à son extrémité nord;
	(iv) Wetmore Road;	(iv)	le chemin Wetmore;
	(v) Wilsey Road; (Subparagraph (v) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.4/ Enacted November 28, 2005)	(v)	le chemin Wilsey; (Sous-alinéa (v) abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.4/édicte le 28 novembre 2005)
	(vi) Woodbridge Street, from a point midway between the southerly entrance of Charing Crescent and Canterbury Drive to a point midway between the northerly entrance of Charing Crescent and Forest Hill Road;	(vi)	la rue Woodbridge, à partir d'un point situé à mi-chemin entre l'entrée sud du croissant Charing et la promenade Canterbury jusqu'à un point situé à mi-chemin entre l'entrée nord du croissant Charing et le chemin Forest Hill;
	(vii) Woodstock Road, Highway No. 102;	(vii)	le chemin Woodstock (route 102);
(x)		(x)	

- | | | | | | |
|-----|-----|--|-----|-----|---|
| (y) | (i) | York Street, from a point midway between Priestman Street and Lisgar Street to the northerly terminus thereof. | (y) | (i) | la rue York, à partir d'un point situé à mi-chemin entre les rues Priestman et Lisgar jusqu'à son extrémité nord. |
|-----|-----|--|-----|-----|---|

(z)	(z)
-----	-----

18. STOP SIGNS

18. PANNEAUX D'ARRÊT

18.01 Stop signs shall be erected on:

18.01 Des panneaux d'arrêt sont placés aux endroits suivants :

- | | | | | | |
|-----|-------|--|-----|-------|---|
| (a) | (i) | Abbott Court at the entrance to Priestman Street; | (a) | (i) | dans l'impasse Abbott, à la jonction de la rue Priestman; |
| | (ii) | Aberdeen Street at the easterly entrance to Carleton Street; (New Subparagraph (ii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.13/Enacted November 27, 2006) | | (ii) | la rue Aberdeen, à l'entrée est de la rue Carleton; (Nouveau sous-alinéa (ii) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.13/édicte le 27 novembre 2006) |
| | (iii) | Ashfield Street at the entrance to Noble Street; | | (iii) | dans la rue Ashfield, à la jonction de la rue Noble; |
| | (iv) | Aspendale Lane at the entrance to Kimble Drive; | | (iv) | dans la ruelle Aspendale, à la jonction de la promenade Kimble; |
| (b) | (i) | Barker House Alley at the entrance to King Street; | (b) | (i) | dans la ruelle Barker House, à la jonction de la rue King; |
| | (ii) | Barrett Court at the entrance to Kimble Drive; | | (ii) | dans l'impasse Barrett, à la jonction de la promenade Kimble; |
| | (iii) | Baxter Court at the entrance to Hearne Street; | | (iii) | dans l'impasse Baxter, à la jonction de la rue Hearne; |
| | (iv) | Baxter Street at the entrance to Hearne Street; | | (iv) | dans la rue Baxter, à la jonction de la rue Hearne; |
| | (v) | Beaverbrook Street at the more northerly entrance to the intersection of Beaverbrook Street, Forest Hill Road and Waterloo Row; | | (v) | dans la rue Beaverbrook, à la jonction la plus au nord avec le chemin Forest Hill et le rang Waterloo; |
| | (vi) | Biggs Street at: | | (vi) | dans la rue Biggs : |
| | (A) | the entrance to Dunns Crossing Road,
and | | (A) | à la jonction du chemin Dunns Crossing; |

	(B) the southerly entrance to Forest Hill Road;		(B) à la jonction sud du chemin Forest Hill;
(vii)	Boyne Court at the entrance to Dunns Crossing Road; (Subparagraph (vii) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005)	(vii)	l'impasse Boyne à l'entrée du chemin Dunns Crossing; (Sous-alinéa (vii) abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005)
(viii)	Bridgeview Court at the entrance to Riverside Drive;	(viii)	dans l'impasse Bridgeview, à la jonction de la promenade Riverside;
(ix)	Brookmount Court at the entrance to Parkhurst Drive;	(ix)	dans l'impasse Brookmount, à la jonction de la promenade Parkhurst;
(x)	Brookmount Street at the entrance to Parkhurst Drive;	(x)	dans la rue Brookmount, à la jonction de la promenade Parkhurst;
(c)	(i) Campbell Street at the entrance to York Street;	(c)	(i) dans la rue Campbell, à la jonction de la rue York;
	(ii) Camperdown Lane at the entrance to Queen Street;		(ii) dans la ruelle Camperdown, à la jonction de la rue Queen;
	(iii) Canterbury Drive at the entrance to Kimble Drive;		(iii) dans la promenade Canterbury, à la jonction de la promenade Kimble;
	(iv) Carleton Street at the entrances to:		(iv) dans la rue Carleton, à la jonction de :
	(A) Charlotte Street,		(A) la rue Charlotte;
	(B) George Street, and		(B) la rue George;
	(C) Needham Street;		(C) la rue Needham;
(v)	Carney Street at the entrance to the intersection of Carney Street, Pine Street and Dobie Street;	(v)	dans la rue Carney, à la jonction des rues Pine et Dobie;
(vi)	Carter Court at the entrance to Kimble Drive;	(vi)	dans l'impasse Carter, à la jonction de la promenade Kimble;
(vii)	Chartwell Court at the entrance to Marlborough Drive;	(vii)	dans l'impasse Chartwell, à la jonction de la promenade

			Marlborough;
	(viii)	Cherry Avenue at the entrances to MacFarlane Avenue;	(viii) dans l'avenue Cherry, aux jonctions de l'avenue MacFarlane;
	(ix)	Church Street at the entrance to Aberdeen Street;	(ix) la rue Church, à l'entrée de la rue Aberdeen;
	(x)	Church Street at the entrances to King Street;	(x) dans la rue Church, aux jonctions de la rue King;
(d)	(i)	Doak Road at the entrances to Alison Boulevard;	(d) (i) Le chemin Doak aux entrées du boulevard Alison;
	(ii)	Dobie Street at the entrances to the intersection of Carney Street, Pine Street and Dobie Street;	(ii) dans la rue Dobie, de chaque côté de la jonction des rues Pine et Carney;
(e)	(i)	Ebony Street at the entrance to Hawkins Street;	(e) (i) dans la rue Ebony, à la jonction de la rue Hawkins;
	(ii)	Edgewood Drive at the:	(ii) dans la promenade Edgewood :
	(A)	entrance to Hawkins Street, and	(A) à la jonction de la rue Hawkins;
	(B)	southbound entrance to the intersection with Kingsley Court;	(B) à la jonction sud de l'impasse Kingsley;
(f)	(i)	(Subparagraph (i) Repealed/By-law No. T-1.3/Enacted November 28, 2005)	(f) (i) (Sous-alinéa (i) abrogé/Arrêté n° T-1.3/édicte le 28 novembre 2005)
(g)	(i)	Gill Street at the entrance to Dobie Street;	(g) (i) dans la rue Gill, à la jonction de la rue Dobie;
	(ii)	Gulliver Drive at the entrance to Noble Street; (Subparagraph (ii) Repealed and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.3/Enacted November 28, 2005)	(ii) dans la promenade Gulliver, à la jonction de la rue Noble; (Sous-alinéa (ii) abrogé et remplacé/suivants renumérotés/ Arrêté n° T-1.3/édicte le 28 novembre 2005)
(h)	(i)	Hanson Street at the entrances to Kings College Road;	(h) (i) rue Hanson à l'entrée du chemin Kings College;
	(ii)	Hazelwood Drive at the entrance to Riverside Drive;	(ii) dans la promenade Hazelwood, à la jonction de la promenade Riverside;

	(iii)	Henry Street at the entrances to Devon Avenue;		(iii)	dans la rue Henry, aux jonctions de l'avenue Devon;
	(iv)	Highland Avenue at the entrances to Two Nations Crossing;		(iv)	avenue Highland, aux entrées de l'embranchement Two Nations Crossing
	(v)	Hilltop Drive at the entrance to MacDonald Avenue;		(v)	dans la promenade Hilltop, à la jonction de l'avenue MacDonald;
	(vi)	Hubbard Road at the entrance to the intersection of Hilton Road, Flemming Road, and Hubbard Road;		(vi)	dans le chemin Hubbard, à la jonction des chemin Hilton et Flemming;
(i)			(i)		
(j)			(j)		
(k)	(i)	Kensington Court at the entrance to Lansdowne Street;	(k)	(i)	dans l'impasse Kensington, à la jonction de la rue Lansdowne;
	(ii)	King Street at the westbound entrance to Northumberland Street;		(ii)	dans la rue King, du côté est de la rue Northumberland;
	(iii)	Kings College Road at the entrances to Windsor Street;		(iii)	dans le chemin Kings College, aux jonctions de la rue Windsor;
(l)	(i)	Limerick Road at the entrance to Hearne Street;	(l)	(i)	dans le chemin Limerick, à la jonction de la rue Hearne;
	(ii)	Lisgar Street at the entrance to Priestman Street;		(ii)	dans la rue Lisgar, à la jonction de la rue Priestman;
	(iii)	Longwood Drive at the entrance to Woodmount Street;		(iii)	dans la promenade Longwood, à la jonction de la rue Woodmount;
	(iv)	Lorne Street at the entrance to Montgomery Street;		(iv)	dans la rue Lorne, à la jonction de la rue Montgomery;
(m)	(i)	MacDonald Avenue at the entrance to Longwood Drive;	(m)	(i)	dans l'avenue MacDonald, à la jonction de la promenade Longwood;
	(ii)	Mason Avenue at the entrances to Cowperthwaite Street;		(ii)	dans l'avenue Mason, aux jonctions de la rue Cowperthwaite;
	(iii)	McMinniman Court at the entrance to Riverside Drive;		(iii)	dans l'impasse McMinniman, à la jonction de la promenade Riverside;
	(iv)	McNair Drive at the entrance to Limerick Road;			

- | | | | |
|------|---|-------|--|
| (v) | Michener Court at the entrance to Montgomery Street; | (iv) | dans la promenade McNair, à la jonction du chemin Limerick; |
| (vi) | Mitchell Street at the: | (v) | dans l'impasse Michener, à la jonction de la rue Montgomery; |
| | (A) entrance to Montgomery Street,
and | (vi) | dans la rue Mitchell : |
| | (B) northbound entrance to Kings College Road; | (A) | à la jonction de la rue Montgomery; |
| | | (B) | du côté sud du chemin Kings College; |
| (n) | (i) Neill Street at the entrances to Dobie Street; | (n) | (i) dans la rue Neill, aux jonctions de la rue Dobie; |
| | (ii) Neville Street at the entrance to Hawkins Street; | (ii) | dans la rue Neville, à la jonction de la rue Hawkins; |
| | (iii) Noble Street at the entrance to Irvine Street; (New Paragraph (iii)/By-law No. T-1.39/ Enacted November 9, 2009) | (iii) | dans la rue Noble, à la jonction de la rue Irvine; (paragraphe nouvelle (iii)/Arrêté n° T-1.39/édicte le 9 novembre 2009) |
| (iv) | Northumberland Street at the: | (iv) | dans la rue Northumberland : |
| | (A) entrance to Connaught Street, | (A) | à la jonction de la rue Connaught; |
| | (B) entrances to Dundonald Street, | (B) | aux jonctions de la rue Dundonald; |
| | (C) northbound entrance to King Street,

and | (C) | du côté sud de la rue King; |
| | (D) southbound entrance to Queen Street; | (D) | du côté nord de la rue Queen; |
| (o) | (i) Odell Avenue at the entrance to Saunders Street; | (o) | (i) dans l'avenue Odell, à la jonction de la rue Saunders; |
| (p) | (i) Parkhurst Drive: | (p) | (i) dans la promenade Parkhurst : |
| | (A) at the entrances to the intersection of Parkhurst Drive, Brookmount Court and Brookmount Street, | (A) | à la jonction de l'impasse Brookmount et à la jonction de la rue Brookmount; |

and

- | | | | | |
|-----|-------|--|-------|---|
| | (B) | at the intersection of Parkhurst Drive, Rookwood Avenue and Saunders Street; | (B) | à son intersection avec l'avenue Rookwood et la rue Saunders; |
| | (ii) | Parkside Drive, facing traffic turning right in the dedicated right turn slip-off lane at the entrance to Smythe Street; | (ii) | promenade Parkside, faisant face à la circulation tournant à droite dans la voie prévue à cet effet à l'entrée de la rue Smythe; |
| | (iii) | Paul Street at the entrance to Dedham Street; | (iii) | dans la rue Paul, à la jonction de la rue Dedham; |
| | (iv) | Pederson Crescent at the entrance to Montgomery Street; | (iv) | dans le croissant Pederson, à la jonction de la rue Montgomery; |
| | (v) | Pine Street at the entrance to the intersection of Carney Street, Pine Street and Dobie Street; | (v) | dans la rue Pine, à la jonction des rues Carney et Dobie; |
| | (vi) | Priestman Street at the entrance to College Hill Road; (Subparagraph (vi) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.15/Enacted February 26, 2007) | (vi) | dans la rue Priestman, à la jonction du chemin College Hill; (Sous-alinéa (vi) abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.15/édicte le 26 février 2007) |
| | (vii) | Priestman Street, facing traffic turning right in the dedicated right turn slip-off lane at the entrance to Smythe Street; (Subparagraph (vii) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.15/Enacted February 26, 2007) | (vii) | rue Priestman, faisant face à la circulation tournant à droite dans la voie prévue à cet effet à l'entrée de la rue Smythe; (Sous-alinéa (vii) abrogé et remplacé /Arrêté n° T-1.15/édicte le 26 février 2007) |
| (q) | (i) | Queen Square Parking Lot driveway at the entrance to McLeod Avenue; | (q) | (i) l'accès à l'aire de stationnement à l'entrée de l'avenue McLeod; |
| | (ii) | Queen Street at the entrance to Northumberland Street on the northwesterly side of the intersection; | (ii) | dans la rue Queen, du côté nord-ouest de la jonction avec la rue Northumberland; |
| (r) | (i) | Ramsay Street at the entrance to Riverside Drive; | (r) | (i) dans la rue Ramsay, à la jonction de la promenade Riverside; |
| | (ii) | Reid Street at the northbound entrance to Kings College Road; | (ii) | dans la rue Reid, du côté sud du chemin Kings College; |
| | (iii) | Reynolds Street at the entrance to | (iii) | dans la rue Reynolds, à la jonction |

	the intersection of McKnight Street, Stairs Street, and Reynolds Street;		des rues McKnight et Stairs;
(iv)	Ridgewell Place at the entrance to Marlborough Drive;	(iv)	dans la place Ridgewell, à la jonction de la promenade Marlborough;
(v)	Rookwood Avenue at the entrances to the intersection of Rookwood Avenue, Parkhurst Drive and Saunders Street; (Subparagraph (v) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005)	(v)	l'avenue Rockwood à l'entrée de l'intersection de l'avenue Rockwood, de la promenade Parkhurst et de la rue Saunders; (Sous-alinéa (v) abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005)
(vi)	Rookwood Avenue at the entrance to Waggoner's Lane;	(vi)	dans l'avenue Rookwood, à la jonction de la ruelle Waggoner's;
(vii)	Rosemere Drive at the entrance to Carrington Lane;	(vii)	dans la promenade Rosemere, à la jonction de la ruelle Carrington;
(viii)	Ross Terrace at the entrances to Riverside Drive;	(viii)	dans la terrasse Ross, aux jonctions de la promenade Riverside;
(s)	(i) Saunders Street at the intersection of Saunders Street, Rookwood Avenue and Parkhurst Drive;	(s)	(i) dans la rue Saunders, à la jonction de l'avenue Rookwood et de la promenade Parkhurst;
	(ii) Secretary Lane at the entrances to:		(ii) dans la ruelle Secretary :
	(a) King Street, and		(a) à la jonction de la rue King;
	(b) Queen Street;		(b) à la jonction de la rue Queen;
(iii)	Sewell Street at the entrance to Ashfield Street;	(iii)	dans la rue Sewell, à la jonction de la rue Ashfield;
(iv)	Simpson Court at the entrance to Waggoner's Lane;	(iv)	dans l'impasse Simpson, à la jonction de la ruelle Waggoner's;
(v)	Springhill Road at the entrance to Prospect Street;	(v)	dans le chemin Springhill, à la jonction de la rue Prospect;
(vi)	St. John Street at the entrances to Aberdeen Street;	(vi)	dans la rue St. John, aux jonctions de la rue Aberdeen;
(vii)	St. John Street at the entrance to Queen Street;	(vii)	dans la rue St. John, à la jonction de la rue Queen;

(viii)	Stoneybrook Crescent at the entrance to Kimble Drive;	(viii)	dans le croissant Stoneybrook, à la jonction de la promenade Kimble;
(ix)	Sunny Brae Drive at the entrance to Cliffe Street; (New Subparagraph (ix) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.39/Enacted November 9, 2009)	(ix)	dans la promenade Sunny Brae, à la jonction de la rue Cliffe; (Nouveau sou-alinéa (ix) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.39/ édicté le 9 novembre 2009)
(x)	Sunset Drive at the entrance to Ring Road;	(x)	dans la promenade Sunset, à la jonction du chemin Ring;
(xi)	Sutton Street at the entrance to Kimble Drive;	(xi)	dans la rue Sutton, à la jonction de la promenade Kimble;
(t)	(i) Timber Lane at the entrance to Riverside Drive;	(t)	(i) dans la ruelle Timber, à la jonction de la promenade Riverside;
	(ii) Tweedsmuir Street at the entrance to Beaverbrook Street;	(ii)	(ii) dans la rue Tweedsmuir, à la jonction de la rue Beaverbrook;
(u)		(u)	
(v)		(v)	
(w)	(i) Walker Street at the entrance to Irvine Street;	(w)	(i) dans la rue Walker, à la jonction de la rue Irvine;
	(ii) Watson Drive at the entrance to Riverside Drive;	(ii)	(ii) dans la promenade Watson, à la jonction de la promenade Riverside;
(iii)	Westmorland Street at the entrances to Dundonald Street;	(iii)	dans la rue Westmorland, aux jonctions de la rue Dundonald;
(iv)	Wetmore Road at the entrance to Kimble Drive;	(iv)	dans le chemin Wetmore, à la jonction de la promenade Kimble;
(v)	Weyman Street at the entrances to:	(v)	dans la rue Weyman, à la jonction :
	(A) Ashfield Street, and	(A)	de la rue Ashfield;
	(B) Irvine Street;	(B)	de la rue Irvine;
(vi)	Wiggins Drive at the entrances to:	(vi)	dans la promenade Wiggins, à la jonction :

	(A) Estey Lane;	(A) de la ruelle Estey;
	(B) Evans Street;	(B) de la rue Evans;
(vii)	Wilcox Street at the entrance to Hawkins Street;	(vii) dans la rue Wilcox, à la jonction de la rue Hawkins;
(viii)	Wilmot Alley at the entrance to Queen Street;	(viii) dans la ruelle Wilmot, à la jonction de la rue Queen;
(ix)	Windsor Street at the:	(ix) dans la rue Windsor :
	(A) entrance to Beaverbrook Street,	(A) à la jonction de la rue Beaverbrook;
	(B) northwood entrance to Kings College Road, and	(B) du côté du chemin Kings College;
	(C) entrance to Montgomery Street;	(C) à la jonction de la rue Montgomery;
(x)	Winslow Street at the entrances to:	(x) dans la rue Winslow, à la jonction :
	(A) Grey Street, and	(A) de la rue Grey;
	(B) Lansdowne Street;	(B) de la rue Lansdowne.
(y)		(y)
(z)		(z)

19. YIELD RIGHT OF WAY SIGNS

19. PANNEAUX DE CESSION DE PRIORITÉ

19.01	Yield right of way signs shall be erected on:	19.01	Des panneaux de cession de priorité sont placés aux endroits suivants :
(a)	(i) Adams Street at the entrances to the more southerly intersection with Piercy Crescent; (Subparagraph (i) Repealed and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.13/Enacted November 27, 2006)	(a)	(i) rue Adams à l'entrée de l'intersection la plus au sud du croissant Piercy; (Sous-alinéa (i) abrogé/suivants re-numérotés/ Arrêté n° T-1.13/édicte le 17 novembre 2006)
	(ii) Adney Street at the entrance to Floral Avenue;	(ii)	dans la rue Adney, à la jonction de l'avenue Floral;
	(iii) Albert Street at the entrances to:	(iii)	dans la rue Albert, à la jonction :

	(A) Connaught Street, and	(A) de la rue Connaught :
	(B) Windsor Street;	(B) de la rue Windsor;
(iv)	Amberwood Lane at the entrance to Monteith Drive;	(iv) dans la ruelle Amberwood, à la jonction de la promenade Monteith;
(v)	Anderson Street at the entrance to Rainsford Lane;	(v) dans la rue Anderson, à la jonction de la ruelle Rainsford;
(vi)	Ascot Drive at the entrances to:	(vi) dans la promenade Ascot, à la jonction de :
	(A) Bliss Carman Drive, and	(A) la promenade Bliss Carman;
	(B) Essex Street;	(B) la rue Essex;
(vii)	Ashland Court at the entrance to Parkhurst Drive;	(vii) dans l'impasse Ashland, à la jonction de la promenade Parkhurst;
(viii)	Athlone Street at the entrances to:	(viii) dans la rue Athlone, à la jonction de :
	(A) Carney Street, and	(A) la rue Carney;
	(B) Medley Street;	(B) la rue Medley;
(ix)	Autumn Street at the entrances to:	(ix) dans la rue Autumn, à la jonction de :
	(A) Cherry Avenue, and	(A) l'avenue Cherry;
	(B) Clarence Avenue;	(B) l'avenue Clarence;
(x)	Ayres Street at the entrance to McNair Drive;	(x) dans la rue Ayres, à la jonction de la promenade McNair;
(b)	(i) Bailey Avenue at the entrance to McAdam Avenue;	(b) (i) dans l'avenue Bailey, à la jonction de l'avenue McAdam;
	(ii) Bamburg Court at the entrance to Jewett Street;	(ii) dans l'impasse Bamburg, à la jonction de la rue Jewett;
	(iii) Barton Crescent at the entrance to Dickson Street;	(iii) dans le croisant Barton, à la jonction de la rue Dickson;

- | | |
|---|---|
| (iv) Bates Street at the entrances to: | (iv) dans la rue Bates, à la jonction de : |
| (A) Dykeman Street,
and | (A) la rue Dykeman; |
| (B) Wilcox Street; | (B) la rue Wilcox; |
| (v) Bear Drive at the entrance to Highland Avenue; | (v) dans la promenade Bear, à la jonction de l'avenue Highland; |
| (vi) Bennett Street at the entrance to Sewell Street; | (vi) dans la rue Bennett, à la jonction de la rue Sewell; |
| (vii) Berwick Street at the entrances to: | (vii) dans la rue Berwick, à la jonction de : |
| (A) Jewett Street,
and | (A) la rue Jewett; |
| (B) Kent Street; | (B) la rue Kent; |
| (viii) Bing Street at the entrances to Henry Street; | (viii) dans la rue Bing, aux jonctions de la rue Henry; |
| (ix) Bird Avenue at the entrance to Teak Drive; | (ix) dans l'avenue Bird, à la jonction de la promenade Teak; |
| (x) Blair Street at the entrances to: | (x) dans la rue Blair, à la jonction de : |
| (A) Emmerson Street,
and | (A) la rue Emmerson; |
| (B) Hatheway Street; | (B) la rue Hatheway; |
| (xi) Bliss Street at the entrance to Chandler Drive; | (xi) dans la rue Bliss, à la jonction de la promenade Chandler; |
| (xii) Blizzard Street at the entrance to Pepin Road; | (xii) dans la rue Blizzard, à la jonction du chemin Pepin; |
| (xiii) Bloor Street at the entrances to: | (xiii) dans la rue Bloor, à la jonction de : |
| (A) Legion Drive,
and | (A) la promenade Legion; |
| (B) Wallace Avenue; | (B) l'avenue Wallace; |
| (xiv) Brawn Court at the entrance to | (xiv) dans l'impasse Brawn, à la |

	Adney Street;		jonction de la rue Adney;
(xv)	Brentwood Drive at the entrance to Coburn Drive;	(xv)	dans la promenade Brentwood, à la jonction de la promenade Coburn;
(xvi)	Brighton Court at the entrance to Leicester Street;	(xvi)	dans l'impasse Brighton, à la jonction de la rue Leicester;
(xvii)	Broad Street at the entrance to Carrington Lane;	(xvii)	dans la rue Broad, à la jonction de la ruelle Carrington;
(xviii)	Broadview Avenue at the entrances to:	(xviii)	dans l'avenue Broadview, à la jonction de :
	(A) Adney Street, and	(A)	la rue Adney;
	(B) Burpee Street;	(B)	la rue Burpee;
(xix)	Brookside Drive at the entrances to:	(xix)	dans la promenade Brookside, à la jonction de :
	(A) Reynolds Street, and	(A)	la rue Reynolds;
	(B) West Hills Crossing; (New Subparagraph (xix) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.44/Enacted October 25, 2010)	(B)	West Hills Crossing; (Nouveau sou-alinéa (xix) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.44/ édicté le 25 octobre 2010)
(xx)	Bruce Street at the entrance to Cherry Avenue;	(xx)	dans la rue Bruce, à la jonction de l'avenue Cherry;
(xxi)	Burse Court at the entrance to Gulliver Drive;	(xxi)	dans l'impasse Burse, à la jonction de la promenade Gulliver;
(c)	(i) Calder Avenue at the entrances to:	(c)	(i) dans l'avenue Calder, à la jonction :
	(A) Haines Crescent, and	(A)	du croissant Haines;
	(B) William Street;	(B)	de la rue William;
(ii)	Camperdown Lane at the entrance to King Street;	(ii)	dans la ruelle Camperdown, à la jonction de la rue King;
(iii)	Capital Manor at the entrance to Bloor Street;	(iii)	au Capital Manor, à la jonction de la rue Bloor;

- | | |
|--|--|
| (iv) Carol Avenue at the entrance to Burpee Street; | (iv) dans l'avenue Carol, à la jonction de la rue Burpee; |
| (v) Case Street at the northwesterly corner of the intersection facing eastbound traffic where Case Street loops back onto itself; | (v) dans la rue Case, au coin nord-ouest de l'intersection où la partie en boucle de la rue revient à son point de départ; |
| (vi) Cedar Avenue at the entrance to Pugh Street; | (vi) dans l'avenue Cedar, à la jonction de la rue Pugh; |
| (vii) Charlotte Street at the entrances to Church Street; | (vii) dans la rue Charlotte, aux jonctions de la rue Church; |
| (viii) Charlotte Street at the entrances to St. John Street; | (viii) dans la rue Charlotte, aux jonctions de la rue St. John; |
| (ix) Charm Court at the entrance to Adams Street; | (ix) dans l'impasse Charm, à la jonction de la rue Adams; |
| (x) Chestnut Street at the entrance to Albert Street; | (x) dans la rue Chestnut, à la jonction de la rue Albert; |
| (xi) Church Street at the entrances to Charlotte Street; | (xi) dans la rue Church, aux jonctions de la rue Charlotte; |
| (xii) Church Street at the entrance to Queen Street; | (xii) dans la rue Church, à la jonction de la rue Queen; |
| (xiii) Clanfield Street at the entrances to: | (xiii) dans la rue Clanfield, à la jonction de : |
| (A) Bailey Avenue,
and | (A) l'avenue Bailey; |
| (B) Hemlock Avenue; | (B) l'avenue Hemlock; |
| (xiv) Clarence Avenue at the entrance to Westview Street; | (xiv) dans l'avenue Clarence, à la jonction de la rue Westview; |
| (xv) Clayton Street at the southbound entrance to Manzer Street; | (xv) dans la rue Clayton, à la jonction sud de la rue Manzer; |
| (xvi) Clearview Avenue at the entrance to Burpee Street; | (xvi) dans l'avenue Clearview, à la jonction de la rue Burpee; |
| (xvii) Colebrook Court at the entrance to Bliss Street; | (xvii) dans l'impasse Colebrook, à la jonction de la rue Bliss; |
| (xviii) Columbus Court at the entrance to | (xviii) dans l'impasse Columbus, à la |

	Evans Street;		jonction de la rue Evans;
(xix)	Colwell Drive at the entrance to Carman Avenue; (Subparagraph (xix) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005)	(xix)	la promenade Colwell à l'entrée de l'avenue Carman; (Sous-alinéa (xix) abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005)
(xx)	Coombes Street at the entrances to:	(xx)	dans la rue Coombes, à la jonction de :
	(A) Carney Street, and	(A)	la rue Carney;
	(B) Medley Street;	(B)	la rue Medley;
(xxi)	Corbett Avenue at the entrance to Carman Avenue;	(xxi)	dans l'avenue Corbett, à la jonction de l'avenue Carman;
(xxii)	Corbett Avenue at the northbound entrance to Hachey Street;	(xxii)	dans l'avenue Corbett, à la jonction nord de la rue Hachey;
(xxiii)	Cowperthwaite Street at the entrances to Hollybrook Street;	(xxiii)	dans la rue Cowperthwaite, aux jonctions de la rue Hollybrook;
(d)	(i) Dahlia Drive at the entrances to:	(d)	(i) dans la promenade Dahlia, à la jonction de :
	(A) Lombardi Lane, and	(A)	la ruelle Lombardi;
	(B) Primrose Avenue;	(B)	l'avenue Primrose;
(ii)	Day Street at the entrance to:	(ii)	dans la rue Day, à la jonction de :
	(A) Garden Street, and	(A)	la rue Garden;
	(B) Marigold Street;	(B)	la rue Marigold;
(iii)	Devon Avenue at the entrance to Gill Street;	(iii)	dans l'avenue Devon, à la jonction de la rue Gill;
(iv)	Dickson Street at the entrance to Barton Crescent;	(iv)	dans la rue Dickson, à la jonction du croissant Barton;
(v)	Dora Drive at the entrance to Leisure Avenue;	(v)	dans la promenade Dora, à la jonction de l'avenue Leisure;
(vi)	Doyle Court at the entrance to Bliss Street;	(vi)	dans l'impasse Doyle, à la jonction de la rue Bliss;

- | | | | | | |
|-----|--------|---|-----|--------|---|
| | (vii) | Duncan Lane at the entrance to Prospect Street; | | (vii) | dans la ruelle Duncan, à la jonction de la rue Prospect; |
| (e) | (i) | Ebony Street at the entrance to Wilcox Street; | (e) | (i) | dans la rue Ebony, à la jonction de la rue Wilcox; |
| | (ii) | Elgin Street at the entrances to: | | (ii) | dans la rue Elgin, à la jonction : |
| | (A) | Kings College Road,
and | | (A) | du chemin Kings College; |
| | (B) | Lynhaven Street; | | (B) | de la rue Lynhaven; |
| | (iii) | Elizabeth Street at the entrance to School Street; | | (iii) | dans la rue Elizabeth, à la jonction de la rue School; |
| | (iv) | Elm Court at the entrance to Willis Street; | | (iv) | dans l'impasse Elm, à la jonction de la rue Willis; |
| | (v) | Elmwood Court at the entrance to Inglewood Drive; | (v) | | dans l'impasse Elmwood, à la jonction de la promenade Inglewood; |
| | (vi) | Embleton Avenue at the entrance to Wilkins Avenue; | | (vi) | dans l'avenue Embleton, à la jonction de l'avenue Wilkins; |
| | (vii) | Emmerson Street at the entrance to Tilley Drive; | | (vii) | dans la rue Emmerson, à la jonction de la promenade Tilley; |
| | (viii) | Epworth Circle at the entrances to Woodmount Drive; | | (viii) | dans le cercle Epworth, aux jonctions de la promenade Woodmount; |
| | (ix) | Estey Lane at the entrance to Broad Street; | | (ix) | dans la ruelle Estey, à la jonction de la rue Broad; |
| | (x) | Evans Street at the entrance to Broad Street; | | (x) | dans la rue Evans, à la jonction de la rue Broad; |
| | (xi) | Everett Court at the entrance to Floral Avenue; | | (xi) | dans l'impasse Everett, à la jonction de l'avenue Floral; |
| (f) | (i) | Fairlawn Court at the entrance to Parkhurst Drive; | (f) | (i) | dans l'impasse Fairlawn, à la jonction de la promenade Parkhurst; |
| | (ii) | Faith Court at the entrance to Leisure Avenue; | | (ii) | dans l'impasse Faith, à la jonction de l'avenue Leisure; |
| | (iii) | Ferris Street at the entrance to Jewett Street; | | (iii) | dans la rue Ferris, à la jonction de la rue Jewett; |

(iv)	Fir Court at the entrance to Oak Avenue;	(iv)	dans l'impasse Fir, à la jonction de l'avenue Oak;
(v)	Fleet Court at the entrance to Ridgewell Place;	(v)	dans l'impasse Fleet, à la jonction de la place Ridgewell;
(vi)	Fletcher Court at the entrance to McKeen Street; (Subparagraph (vi) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005)	(vi)	l'impasse Fletcher à l'entrée de la rue McKeen; (Sous-alinéa (vi) abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005)
(vii)	Floral Avenue at the entrance to Burpee Street;	(vii)	dans l'avenue Floral, à la jonction de la rue Burpee;
(viii)	Forestview Court at the entrance to Willis Street;	(viii)	dans l'impasse Forestview, à la jonction de la rue Willis;
(ix)	Foster Street at the entrance to Miller Street;	(ix)	dans la rue Foster, à la jonction de la rue Miller;
(x)	Fraser Avenue at the entrance to Cherry Avenue;	(x)	dans l'avenue Fraser, à la jonction de l'avenue Cherry;
(g)	(i) Garden Street at the entrance to Anderson Street;	(g)	(i) dans la rue Garden, à la jonction de la rue Anderson;
	(ii) Gerrard Court at the entrance to Edward Street;	(ii)	dans l'impasse Gerrard, à la jonction de la rue Edward;
	(iii) Gill Street at the entrance to Dobie Street;	(iii)	dans la rue Gill, à la jonction de la rue Dobie;
	(iv) Gillis Road at the entrances to:	(iv)	dans le chemin Gillis, à la jonction :
	(A) Alison Boulevard, and	(A)	du boulevard Alison;
	(B) Hodgson Road;	(B)	du chemin Hodgson;
(v)	Glengarry Place at the northeasterly corner where Glengarry Place loops back onto itself;	(v)	dans la place Glengarry, au coin nord-est où la partie en boucle de la place Glengarry revient à son point de départ;
(vi)	Gorham Drive at the entrances to Cherry Avenue;	(vi)	dans la promenade Gorham, aux jonctions de l'avenue Cherry;
(vii)	Graham Avenue at the entrances to:	(vii)	dans l'avenue Graham, à la jonction :

	(A) Albert Street, and	(A) de la rue Albert;
	(B) Kings College Road;	(B) du chemin Kings College;
(viii)	Grant Street at the entrances to:	(viii) dans la rue Grant, à la jonction de :
	(A) MacPherson Street, and	(A) la rue MacPherson;
	(B) Murray Avenue;	(B) l'avenue Murray;
(ix)	Grasse Circle at the southwesterly corner of the intersection where Grasse Circle loops back onto itself;	(ix) dans le cercle Grasse, au coin sud- ouest de l'intersection où la partie en boucle du cercle Grasse revient à son point de départ;
(x)	Gulliver Drive at the entrance to Weyman Street;	(x) dans la promenade Gulliver, à la jonction de la rue Weyman;
(h)	(i) Hachey Street at the southerly entrance to Corbett Avenue;	(h) (i) dans la rue Hachey, à la jonction sud de l'avenue Corbett;
	(ii) Haines Crescent at the entrances to William Street;	(ii) dans le croissant Haines, aux jonctions de la rue William;
	(iii) Hallett Street at the entrance to Hollybrook Street;	(iii) dans la rue Hallett, à la jonction de la rue Hollybrook;
	(iv) Hanson Street at the entrance to Albert Street;	(iv) rue Hanson, à l'entrée de la rue Albert;
	(v) Hanwell Road at the entrance to the intersection of Inglewood Drive and Parkhurst Drive;	(v) dans le chemin Hanwell, à la jonction de la voie menant à l'intersection des promenades Inglewood et Parkhurst;
	(vi) Harewood Crescent at the entrances to Inglewood Drive;	(vi) dans le croissant Harewood, aux jonctions de la promenade Inglewood;
	(vii) Hargrove Court at the southwesterly corner where Hargrove Court loops back onto itself;	(vii) cour Hargrove à partir du coin sud-ouest où la cour Hargrove fait une boucle;
	(viii) Hartt Street at the entrance to Jewett Street;	(viii) dans la rue Hartt, à la jonction de la rue Jewett;
	(ix) Hatheway Street at the entrance to Emmerson Street;	(ix) dans la rue Hatheway, à la jonction de la rue Emmerson;

- | | | | |
|---------|--|---------|--|
| (x) | Haviland Street at the entrance to Parkhurst Drive; | (x) | dans la rue Haviland, à la jonction de la promenade Parkhurst; |
| (xi) | Hazen Court at the entrance to Tilley Drive; | (xi) | dans l'impasse Hazen, à la jonction de la promenade Tilley; |
| (xii) | Hearne Street at the entrance to McNair Drive; | (xii) | dans la rue Hearne, à la jonction de la promenade McNair; |
| (xiii) | Hemlock Avenue at the entrances to McAdam Avenue; | (xiii) | dans l'avenue Hemlock, aux jonctions de l'avenue McAdam; |
| (xiv) | Herschel Court at the entrance to Sewell Street; | (xiv) | dans l'impasse Herschel, à la jonction de la rue Sewell; |
| (xv) | Hickory Street at the entrance to Fraser Avenue; | (xv) | dans la rue Hickory, à la jonction de l'avenue Fraser; |
| (xvi) | Highland Avenue at the entrance to St. Mary's Street; | (xvi) | dans l'avenue Highland, à la jonction de la rue St. Mary's; |
| (xvii) | Hildebrand Crescent at the entrances to Burpee Street; | (xvii) | dans le croissant Hildebrand, aux jonctions de la rue Burpee; |
| (xviii) | Hillcrest Drive at the entrance to Sunny Brae Drive; (New Subparagraph (xviii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.39/Enacted November 9, 2009) | (xviii) | dans la promenade Hillcrest, à la jonction de la promenade Sunny Brae; (Nouveau sou-alinéa (xviii) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.39/ édicté le 9 novembre 2009) |
| (xvix) | Hilltop Drive at the entrance to Cedar Avenue; | (xvix) | dans la promenade Hilltop, à la jonction de l'avenue Cedar; |
| (xx) | Hilton Road at the entrance to Wilsey Road; | (xx) | dans le chemin Hilton, à la jonction du chemin Wilsey; |
| (xxi) | Howe Street at the entrance to Gabriel Drive; | (xxi) | rue Howe, à l'entrée de la promenade Gabriel; |
| (xxii) | Huron Avenue at the entrances to: | (xxii) | dans l'avenue Huron, à la jonction de : |
| | (A) Burpee Street,
and | (A) | la rue Burpee; |
| | (B) Clearview Avenue; | (B) | l'avenue Clearview; |
| (i) | (i) Inglewood Drive at the entrance to Parkhurst Drive; | (i) | (i) dans la promenade Inglewood, à la jonction de la promenade Parkhurst; |

- | | | | | | |
|-----|-------|--|-------|---|--|
| | (ii) | Irvine Street at the entrance to Hillcrest Drive; (New Subparagraph (ii) /By-law No. T-1.39/Enacted November 9, 2009) | (ii) | dans la rue Irvine, à la jonction de la promenade Hillcrest; (Nouveau sou-alinéa (ii) /Arrêté n° T-1.39/édicte le 9 novembre 2009) | |
| (j) | (i) | Jennings Drive at the entrances to: | (j) | (i) | dans la promenade Jennings, à la jonction : |
| | (A) | Barton Crescent,
and | | (A) | du croissant Barton; |
| | (B) | Dickson Street; | | (B) | de la rue Dickson; |
| | (ii) | Jeremy Street at the entrance to Stairs Street; | (ii) | | dans la rue Jeremy, à la jonction de la rue Stairs; |
| | (iii) | Jewett Street at the entrances from Drammen Drive; | (iii) | | dans la rue Jewett, aux jonctions de la promenade Drammen; |
| | (iv) | Jupiter Court at the entrance to Longwood Drive; | (iv) | | dans l'impasse Jupiter, à la jonction de la promenade Longwood; |
| (k) | (i) | Kennedy Court at the entrance to Gulliver Drive; | (k) | (i) | dans l'impasse Kennedy, à la jonction de la promenade Gulliver; |
| | (ii) | Kent Street at the entrance to Hartt Street; | (ii) | | dans la rue Kent, à la jonction de la rue Hartt; |
| | (iii) | Kilburn Street at the entrance to MacFarlane Street; | (iii) | | dans la rue Kilburn, à la jonction de la rue MacFarlane; |
| | (iv) | Kimberly Street at the entrances to: | (iv) | | dans la rue Kimberley, à la jonction de : |
| | (A) | Jeremy Street,
and | | (A) | la rue Jeremy; |
| | (B) | Randolph Street; | | (B) | la rue Randolph; |
| | (v) | Kingswood Drive at the entrance to Coburn Drive; | (v) | | dans la promenade Kingswood, à la jonction de la promenade Coburn; |
| | (vi) | Kitchen Street at the entrance to Kings College Road; | (vi) | | dans la rue Kitchen, à la jonction du chemin Kings College; |
| (l) | (i) | Lapointe Street at the entrance to Miller Street; | (l) | (i) | dans la rue Lapointe, à la jonction de la rue Miller; |

(ii)	Lawrence Crescent at the entrances to Lilac Crescent;	(ii)	dans le croissant Lawrence, aux jonctions du croissant Lilac;
(iii)	Lawson Court at the entrance to Sewell Street;	(iii)	dans l'impasse Lawson, à la jonction de la rue Sewell;
(iv)	Leah Street at the entrance to Dora Drive;	(iv)	dans la rue Leah, à la jonction de la promenade Dora;
(v)	Leslie Street at the entrance to Murray Avenue;	(v)	dans la rue Leslie, à la jonction de l'avenue Murray;
(vi)	Lexington Lane at the entrances to Rosemere Drive;	(vi)	dans la ruelle Lexington, aux jonctions de la promenade Rosemere;
(vii)	Lilac Crescent at the entrances to Longwood Drive;	(vii)	dans le croissant Lilac, aux jonctions de la promenade Longwood;
(viii)	Lily Street at the entrance to Monteith Drive;	(viii)	dans la rue Lily, à la jonction de la promenade Monteith;
(ix)	Linden Crescent at the entrance to Longwood Drive;	(ix)	dans le croissant Linden, à la jonction de la promenade Longwood;
(x)	Logan Street at the entrance to Adams Street;	(x)	dans la rue Logan, à la jonction de la rue Adams;
(xi)	Lombardi Lane at the entrance to William Street;	(xi)	dans la ruelle Lombardi, à la jonction de la rue William;
(xii)	Londale Court at the entrance to Parkhurst Drive;	(xii)	dans l'impasse Londale, à la jonction de la promenade Parkhurst;
(m)	(i) MacFarlane Street at the entrance to Clarence Avenue; (Subparagraph (i) Repealed and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005)	(m)	(i) dans la rue MacFarlane, à la jonction de l'avenue Clarence; (Sous-alinéa (i) abrogé/suivants re-numérotés/Arrêté n°T-1.2/édicte le 14 novembre 2005)
	(ii) MacKenzie Road at the entrance to Hilton Road;	(ii)	dans le chemin MacKenzie, à la jonction du chemin Hilton;
	(iii) MacPherson Street at the entrance to:	(iii)	dans la rue MacPherson, à la jonction de :
	(A) Murray Avenue,	(A)	l'avenue Murray;

and

- | | | |
|--------|---|---|
| | (B) Stafford Street; | (B) la rue Stafford; |
| (iv) | Maddison Avenue at the entrance to: | (iv) dans l'avenue Maddison, à la jonction de : |
| | (A) Broad Street,
and | (A) la rue Broad; |
| | (B) Melvin Street; | (B) la rue Melvin; |
| (v) | Malibu Street at the entrance to Mason Avenue; | (v) dans la rue Malibu, à la jonction de la rue Mason; |
| (vi) | Mannington Lane at the entrance to Lexington Lane; | (vi) dans la ruelle Mannington, à la jonction de la ruelle Lexington; |
| (vii) | Manor Court at the entrance to Parkhurst Drive; | (vii) dans l'impasse Manor, à la jonction de la promenade Parkhurst; |
| (viii) | Marigold Street at the entrance to: | (viii) dans la rue Marigold, à la jonction de : |
| | (A) Anderson Street,
and | (A) la rue Anderson; |
| | (B) Garden Street; | (B) la rue Garden; |
| (ix) | Matthew Court at the entrance to Weyman Street; | (ix) dans l'impasse Matthew, à la jonction de la rue Weyman; |
| (x) | Maxwell Street at the entrance to Neville Street; | (x) dans la rue Maxwell, à la jonction de la rue Neville; |
| (xi) | Mayflower Street at the entrance to Monteith Drive; | (xi) dans la rue Mayflower, à la jonction de la promenade Monteith; |
| (xii) | Mayland Court at the entrance to Parkside Drive; | (xii) cour Mayland, à l'entrée de la promenade Parkside; |
| (xiii) | McGrand Avenue at the entrance to Willis Street; | (xiii) dans l'avenue McGrand, à la jonction de la rue Willis; |
| (xiv) | McGregor Street at the entrance to Diamond Street; | (xiv) dans la rue McGregor, à la jonction de la rue Diamond; |
| (xv) | Meadow Green Court at the entrance to Parkside Drive; | (xv) cour Meadow Green, à l'entrée de la promenade Parkside; |

(xvi)	Melvin Street at the entrance to Maddison Avenue;	(xvi)	dans la rue Melvin, à la jonction de l'avenue Maddison;
(xvii)	Merrithew Avenue at the entrance to Grasse Circle;	(xvii)	dans l'avenue Merrithew, à la jonction du cercle Grasse;
(xviii)	Miro Court at the entrance to Manresa Drive;	(xviii)	dans l'impasse Miro, à la jonction de la promenade Manresa;
(xix)	Mitchell Street at the:	(xix)	dans la rue Mitchell :
	(A) entrance to Albert Street, and	(A)	à la jonction de la rue Albert;
	(B) southbound entrance to Kings College Road;	(B)	du côté nord du chemin Kings College;
(xx)	Mulberry Court at the entrance to Juniper Court;	(xx)	dans l'impasse Mulberry, à la jonction de l'impasse Juniper;
(xxi)	Murray Avenue at the entrance to Irvine Street; (New Subparagraph (xxi) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.39/Enacted November 9, 2009)	(xxi)	dans l'avenue Murray, à jonction de la rue Irvine; (Nouveau sous-alinéa (xxii) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.39/édicte le 9 novembre 2009)
(xxii)	Myrtle Court at the entrance to Hillcourt Drive;	(xxii)	dans l'impasse Myrtle, à la jonction de la promenade Hillcourt;
(n)	(Subsection (i) Repealed and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.39/Enacted November 9, 2009)	(n)	(Paragraphe (i) abrogé et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.39/édicte le 9 novembre 2009)
	(i) Noble Street at the entrance to McEvoy Street;	(i)	dans la rue Noble, à la jonction de la rue McEvoy;
	(ii) Nottingham Street at the entrance to London Court;	(ii)	dans la rue Nottingham, à la jonction de l'impasse London;
(o)	(i) Oak Avenue at the entrance to Pugh Street; (Subparagraph (i) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.2/Enacted November 14, 2005)	(o)	(i) l'avenue Oak à l'entrée de la rue Pugh; (Sous-alinéa (i) abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.2/édicte le 14 novembre 2005)
	(ii) Oakland Avenue at the entrance to Cherry Avenue;	(ii)	dans l'avenue Oakland, à la jonction de l'avenue Cherry;

- | | |
|---|--|
| <p>(p) (i) Palmer Street at the:</p> <p>(A) entrance to Albert Street, and</p> <p>(B) southbound entrance to Kings College Road;</p> <p>(ii) Park Street at the entrance to MacDonald Avenue;</p> <p>(iii) Parkhurst Drive at the entrance to Hanwell Road;</p> <p>(iv) Parklyn Court at the entrance to Parkside Drive;</p> <p>(v) Parkside Drive at the entrance to Greenfields Drive / Greenfields Court;</p> <p>(vi) Parliament Square at the entrances to Queen Street;</p> <p>(vii) Pembroke Crescent at the entrances to Kings College Road;</p> <p>(viii) Pepin Road at the entrance to the intersection of Dorcas Street, Urquhart Crescent and Pepin Road;</p> <p>(ix) Pettigrove Crescent at the entrance to Crockett Street;</p> <p>(x) Philip Street at the entrance to School Street;</p> <p>(xi) Piercy Crescent at the entrances to Adams Street;</p> <p>(xii) Pipeline Road at the entrance to Highland Avenue;</p> <p>(xiii) Preston Drive at the northerly point where Preston Drive loops back onto itself;</p> <p>(xiv) Primrose Avenue at the entrance to</p> | <p>(p) (i) dans la rue Palmer :</p> <p>(A) à la jonction de la rue Albert;</p> <p>(B) du côté nord du chemin Kings College;</p> <p>(ii) dans la rue Park, à la jonction de l'avenue MacDonald;</p> <p>(iii) dans la promenade Parkhurst, à la jonction du chemin Hanwell;</p> <p>(iv) cour Parklyn, à l'entrée de la promenade Parkside;</p> <p>(v) promenade Parkside, à l'entrée de la promenade Greenfields – cour Greenfields;</p> <p>(vi) dans la place Parliament, aux jonctions de la rue Queen;</p> <p>(vii) dans le croissant Pembroke, aux jonctions du chemin Kings College;</p> <p>(viii) dans le chemin Pepin, à la jonction de la rue Dorcas et du croissant Urquhart;</p> <p>(ix) dans le croissant Pettigrove, à la jonction de la rue Crockett;</p> <p>(x) dans la rue Philip, à la jonction de la rue School;</p> <p>(xi) croissant Piercy, à l'entrée de la rue Adams;</p> <p>(xii) dans le chemin Pipeline, à la jonction de l'avenue Highland;</p> <p>(xiii) dans la promenade Preston, au point nord où la partie en boucle de la promenade Preston revient à son point de départ;</p> <p>(xiv) dans l'avenue Primrose, à la</p> |
|---|--|

	Lombardi Lane;		jonction de la ruelle Lombardi;
(xv)	Prince Street at the entrances to:	(xv)	dans la rue Prince, à la jonction de :
	(A) Gill Street, and	(A)	la rue Gill;
	(B) Henry Street;	(B)	la rue Henry;
(xvi)	Pugh Street at the entrance to:	(xvi)	dans la rue Pugh, à la jonction de :
	(A) Moss Avenue, and	(A)	l'avenue Moss;
	(B) Wallace Avenue;	(B)	l'avenue Wallace;
(xvii)	Pugsley Street at the entrance to Chandler Drive;	(xvii)	dans la rue Pugsley, à la jonction de la promenade Chandler;
(q)		(q)	
(r)	(i) Rainsford Lane at the entrance to Prospect Street;	(r)	(i) dans la ruelle Rainsford, à la jonction de la rue Prospect;
	(ii) Raymond Avenue at the entrance to Hillcourt Drive;	(ii)	dans l'avenue Raymond, à la jonction de la promenade Hillcourt;
	(iii) Reading Street at the entrance to Essex Street;	(iii)	dans la rue Reading, à la jonction de la rue Essex;
(iv)	Rebecca Drive at the entrances to:	(iv)	dans la promenade Rebecca, à la jonction de :
	(A) Leisure Avenue; and	(A)	l'avenue Leisure;
	(B) Spiro Drive;	(B)	la promenade Spiro;
(v)	Reid Street at the:	(v)	dans la rue Reid :
	(A) entrance to Albert Street, and	(A)	à la jonction de la rue Albert;
	(B) southbound entrance to Kings College Road;	(B)	du côté nord du chemin Kings College;
(vi)	Reynolds Street at the entrance to Brookside Drive; New Sub- paragraph (vi) and Remaining	(vi)	dans la rue Reynolds, à la jonction de la promenade Brookside; (Nouveau sou-alinéa (vi) et

Renumbered/By-law No. T-1.44/Enacted October 25, 2010)	suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.44/ édicté le 25 octobre 2010)
(vi) Rhonda Lane at the entrance to Leisure Avenue;	(vi) dans la ruelle Rhonda, à la jonction de l'avenue Leisure;
(vii) Rice Street at the entrance to Downing Street;	(vii) dans la rue Rice, à la jonction de la rue Downing;
(viii) Richards Court at the entrance to McNair Drive;	(viii) dans l'impasse Richards, à la jonction de la promenade McNair;
(ix) Riverdale Court at the entrance to Parkhurst Drive;	(ix) dans l'impasse Riverdale, à la jonction de la promenade Parkhurst;
(x) Riverview Court at the entrance to Riverview Drive;	(x) dans l'impasse Riverview, à la jonction de la promenade Riverview;
(xi) Robinson Drive at the entrances to Burpee Street;	(xi) dans la promenade Robinson, aux jonctions de la rue Burpee;
(xii) Rosemere Drive at the entrance to Mannington Lane;	(xii) dans la promenade Rosemere, à la jonction de la ruelle Mannington;
(s) (i) Selkirk Crescent at the entrance to Thorndale Court;	(s) (i) dans le croissant Selkirk, à la jonction de l'impasse Thorndale;
(ii) Sheffield Court at the entrance to Leicester Street;	(ii) dans l'impasse Sheffield, à la jonction de la rue Leicester;
(iii) Sherwood Court at the entrance to Inglewood Drive;	(iii) dans l'impasse Sherwood, à la jonction de la promenade Inglewood;
(iv) Shibu Court at the entrance to Haines Crescent;	(iv) dans l'impasse Shibu, à la jonction du croissant Haines;
(v) Shute Street at the entrance to MacFarlane Street;	(v) dans la rue Shute, à la jonction de la rue MacFarlane;
(vi) Sierra Drive at the entrance to Cherry Avenue;	(vi) dans la promenade Sierra, à la jonction de l'avenue Cherry;
(vii) Southall Court at the entrance to Marlborough Drive;	(vii) dans l'impasse Southall, à la jonction de la promenade Marlborough;
(viii) Sparrow Lane at the entrance to	(viii) dans la ruelle Sparrow, à la

Murray Avenue; (New Subparagraph (viii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.39/Enacted November 9, 2009)	jonction de l'avenue Murray; (Nouveau sou-alinéa (viii) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.39/ édicté le 9 novembre 2009)
(ix) Spur Street at the entrance to Wilkins Avenue;	(ix) dans la rue Spur, à la jonction de l'avenue Wilkins;
(x) St. John Street at the entrances to Charlotte Street;	(x) dans la rue St. John, aux jonctions de la rue Charlotte;
(xi) St. John Street at the entrance to McLeod Avenue;	(xi) dans la rue St. John, à la jonction de l'avenue McLeod;
(xii) Stafford Street at the entrance to Grant Street;	(xii) dans la rue Stafford, à la jonction de la rue Grant;
(xiii) Staples Court at the entrance to Broad Street;	(xiii) dans l'impasse Staples, à la jonction de la rue Broad;
(xiv) Summer Street at the entrances to:	(xiv) dans la rue Summer, à la jonction de :
(A) Cherry Avenue, and	(A) l'avenue Cherry;
(B) Clarence Avenue;	(B) l'avenue Clarence;
(t) (i) Talisman Crescent at the entrance to Rosewood Drive;	(t) (i) dans le croissant Talisman, à la jonction de la promenade Rosewood;
(ii) Teak Drive at the entrance to:	(ii) dans la promenade Teak, à la jonction de :
(A) Cedar Avenue, and	(A) l'avenue Cedar;
(B) MacDonald Avenue;	(B) l'avenue MacDonald;
(iii) Thomas Drive at the entrance to Crocket Street;	(iii) dans la promenade Thomas, à la jonction de la rue Crocket;
(iv) Thorburn Court at the entrance to Carrington Lane;	(iv) dans l'impasse Thorburn, à la jonction de la ruelle Carrington;
(v) Thorndale Court at the entrance to Talisman Crescent;	(v) dans l'impasse Thorndale, à la jonction du croissant Talisman;
(vi) Trainor Court at the entrance to	(vi) dans l'impasse Trainor, à la

	Edward Street;		jonction de la rue Edward;
(vii)	Tulip Street at the entrance to Monteith Drive;	(vii)	dans la rue Tulip, à la jonction de la promenade Monteith;
(viii)	Tweedie Court at the entrance to Pugsley Street;	(viii)	dans l'impasse Tweedie, à la jonction de la rue Pugsley;
(ix)	Tweedsmuir Street at the entrance to Albert Street;	(ix)	dans la rue Tweedsmuir, à la jonction de la rue Albert;
(u)	(i) Urquhart Crescent at the westerly entrance to Pepin Road;	(u)	(i) dans le croissant Urquhart, à la jonction ouest du chemin Pepin;
(v)	(i) VanHorne Court at the entrance to McKeen Street;	(v)	(i) dans l'impasse VanHorne, à la jonction de la rue McKeen;
	(ii) Vineland Street at the entrance to Cherry Avenue;	(ii)	dans la rue Vineland, à la jonction de l'avenue Cherry;
(w)	(i) Walker Street at the entrance to Gulliver Drive;	(w)	(i) dans la rue Walker, à la jonction de la promenade Gulliver;
	(ii) Water Reservoir Road at the entrance to Highland Avenue;	(ii)	dans le chemin Water Reservoir, à la jonction de l'avenue Highland;
	(iii) West Hills Crossing at the entrance to Brookside Drive; New Sub-paragraph (iii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.44/Enacted October 25, 2010)	(iii)	West Hills Crossing, à l'entrée de la promenade Brookside; (Nouveau sou-alinéa (iii) et suivants renumérotés/Arrêté n°T-1.44/ édicté le 25 octobre 2010)
	(iv) Westmorland Street at the entrance to Connaught Street;	(iv)	dans la rue Westmorland, à la jonction de la rue Connaught;
	(v) Westmorland Street Bridge at the entrance to Union Street from the egress ramp which runs directly from the north side of Westmorland Street Bridge to Union Street;	(v)	sur le pont de la rue Westmorland, à la jonction de la rue Union à partir de la bretelle de sortie qui relie directement le côté nord du pont de la rue Westmorland à la rue Union;
	(vi) Westview Street at the entrance to Cherry Avenue;	(vi)	dans la rue Westview, à la jonction de l'avenue Cherry;
	(vii) Whiting Road at the entrances to:	(vii)	dans le chemin Whiting, à la jonction du :
	(A) Hilton Road, and	(A)	chemin Hilton;

- | | |
|---|---|
| (B) MacKenzie Road; | (B) chemin MacKenzie; |
| (viii) Wiggins Street at the entrance to Broad Street; | (viii) dans la rue Wiggins, à la jonction de la rue Broad; |
| (vix) Wilcox Street at the entrance to Dykeman Street; | (vix) dans la rue Wilcox, à la jonction de la rue Dykeman; |
| (x) Wildwood Lane at the entrances to Riverview Drive; | (x) dans la ruelle Wildwood, aux jonctions de la promenade Riverview; |
| (xi) Wilkins Avenue at the entrance to McAdam Avenue; | (xi) dans l'avenue Wilkins, à la jonction de l'avenue McAdam; |
| (xii) Willis Street at the entrances to: | (xii) dans la rue Willis, à la jonction de : |
| (A) Bailey Avenue,
and | (A) l'avenue Bailey; |
| (B) Manresa Drive; | (B) la promenade Manresa; |
| (xiii) Willow Avenue at the entrances to: | (xiii) dans l'avenue Willow, à la jonction de : |
| (A) Hilltop Drive,
and | (A) la promenade Hilltop; |
| (B) Pugh Street; | (B) la rue Pugh; |
| (xiv) Wilmot Street at the entrance to: | (xiv) rue Wilmot à l'entrée : |
| (A) Rookwood Avenue,
and | (A) de l'avenue Rookwood; |
| (B) Saunders Street; | (B) de la rue Saunders; |
| (xv) Winslow Street at the entrance to Alexandra Street; | (xv) dans la rue Winslow, à la jonction de la rue Alexandra; |
| (xvi) Winter Street at the entrances to: | (xvi) dans la rue Winter, à la jonction de : |
| (A) Cherry Avenue,
and | (A) l'avenue Cherry; |
| (B) Clarence Avenue; | (B) l'avenue Clarence; |
| (xvii) Woodbine Court at the entrance to Parkhurst Drive; | (xvii) dans l'impasse Woodbine, à la jonction de la promenade |

Parkhurst;

	(xviii) Woodmount Drive at the entrance to Broad Street;	(xviii) dans la promenade Woodmount, à la jonction de la rue Broad;
	(xix) Wyngate Drive at the entrance to Crocket Street;	(xix) dans la promenade Wyngate, à la jonction de la rue Crocket.
(x)		(x)
(y)		(y)
(z)		(z)
20.	<u>YIELD SIGNS AT DEDICATED RIGHT TURN LANES</u>	20. <u>PANNEAUX DE CESSION DE PRIORITÉ AUX VOIES RÉSERVÉES AUX VIRAGES À DROITE</u>
20.01	Yield signs shall be erected facing traffic turning right in dedicated right turn lanes where such lanes exist at the following intersections:	20.01 Des panneaux de cession de priorité sont placés de manière à faire face aux voitures qui tournent à droite dans les voies réservées aux virages à droite aux intersections suivantes :
(a)		(a)
(b)	(i) Biggs Street at the northerly entrance to Forest Hill Road;	(b) (i) dans la rue Biggs, à la jonction nord du chemin Forest Hill;
	(ii) Brookside Drive at the entrance to Main Street;	(ii) dans la promenade Brookside, à la jonction de la rue Main;
(c)	(i) Cliffe Street at the entrances to:	(c) (i) dans la rue Cliffe, à la jonction de :
	(A) MacLaren Avenue, and	(A) l'avenue MacLaren;
	(B) Two Nations Crossing;	(B) la traverse Two Nations;
(d)		(d)
(e)		(e)
(f)	(i) Forest Hill Road at the entrance to Kimble Drive;	(f) (i) dans le chemin Forest Hill, à la jonction de la promenade Kimble;
(g)	(i) Greenwood Drive at the eastbound entrance to Barker's Point/Marysville By-Pass, Highway No. 8;	(g) (i) dans la promenade Greenwood, à la jonction ouest de la route de contournement Barker's Point/Marysville (route 8);

(h)	(i)	the driveway exit from the property known as civic number 1350 Regent Street at the entrance to Regent Street;	(h)	(i)	à la sortie de la voie d'accès pour autos de la propriété sise au 1350, rue Regent donnant sur cette rue;
(i)	(i)	MacLaren Avenue at the entrance to Cliffe Street;	(i)	(i)	dans l'avenue MacLaren, à la jonction de la rue Cliffe;
	(ii)	Main Street at the entrance to Brookside Drive;		(ii)	dans la rue Main, à la jonction de la promenade Brookside;
	(iii)	Maple Street at the eastbound entrance to Ring Road, Highway No. 105;		(iii)	dans la rue Maple, à la jonction est du chemin Ring (route 105);
	(iv)	Montgomery Street at the entrance to Regent Street;		(iv)	dans la rue Montgomery, à la jonction de la rue Regent;
(j)			(j)		
(k)			(k)		
(l)			(l)		
(m)			(m)		
(n)			(n)		
(o)			(o)		
(p)	(i)	Priestman Street at the entrances to:	(p)	(i)	dans la rue Priestman, à la jonction de :
		(A) Regent Street, and		(A)	la rue Regent;
		(B) York Street;		(B)	la rue York;
	(ii)	Prospect Street at the entrances:		(ii)	dans la rue Prospect, à la jonction:
		(A) to Hanwell Road,		(A)	du chemin Hanwell;
		(B) to Regent Street, and		(B)	de la rue Regent;
		(C) to Smythe Street;		(C)	de la rue Smythe;
(q)	(i)	Queen Street at the entrance to Westmorland Street;	(q)	(i)	dans la rue Queen, à la jonction de la rue Westmorland;

- | | | | | | |
|-----|-------|---|-----|-------|---|
| (r) | (i) | Royal Road at the entrance to Sunset Drive; | (r) | (i) | dans le chemin Royal, à la jonction de la promenade Sunset; |
| (s) | (i) | Smythe Street at the entrances to: | (s) | (i) | dans la rue Smythe, à la jonction de : |
| | (A) | Brunswick Street, | | (A) | la rue Brunswick; |
| | (B) | King Street, | | (B) | la rue King; |
| | (C) | Priestman Street,
and | | (C) | la rue Priestman; |
| | (D) | Prospect Street; | | (D) | la rue Prospect; |
| | (ii) | Sunset Drive at the entrance to Main Street; | | (ii) | dans la promenade Sunset, à la jonction de la rue Main; |
| (t) | (i) | Two Nations Crossing at the entrance to Cliffe Street; | (t) | (i) | dans la traverse Two Nations, à la jonction de la rue Cliffe; |
| (u) | | | (u) | | |
| (v) | | | (v) | | |
| (w) | (i) | Waggoner's Lane at the entrance to Hanwell Road; | (w) | (i) | dans la ruelle Waggoner's, à la jonction du chemin Hanwell; |
| | (ii) | Watters Drive at the entrance to Riverside Drive; | | (ii) | dans la promenade Watters, à la jonction de la promenade Riverside; |
| | (iii) | Wilsey Road at the entrance to Lincoln Road; | | (iii) | dans le chemin Wilsey, à la jonction du chemin Lincoln; |
| (x) | | | (x) | | |
| (y) | (i) | York Street at the westerly entrance to Priestman Street; | (y) | (i) | dans la rue York, à la jonction ouest de la rue Priestman. |
| (z) | | | (z) | | |

21. TRAFFIC CONTROL SIGNALS

21.01 Traffic control signals to regulate, warn or guide traffic and at intersections where sidewalks exist, special pedestrian control signals exhibiting the words "Walk" and "Don't Walk" or the TAC standard symbols for "Walk" and "Don't Walk" shall be

21. SIGNAUX DE RÉGULATION DE LA CIRCULATION

21.01 Des signaux de régulation de la circulation servant à régir, à avertir ou à guider la circulation et, aux intersections où il y a des trottoirs, des feux spéciaux affichant les mots « walk » ou « don't walk » ou les symboles correspondants de

erected, placed and maintained at the intersections of:		l'ATC pour régir la circulation piétonnière sont placés et entretenus aux intersections suivantes :	
(a)	(i) Arnold Drive and Bishop Drive;	(a)	(i) promenades Arnold et Bishop;
	(ii) Arnold Drive and Regent Street;		(ii) promenade Arnold et rue Regent;
(b)	(i) Barker's Point By-Pass, Highway No. 8 and Greenwood Drive;	(b)	(i) route de contournement Barker's Point (route 8) et promenade Greenwood;
	(ii) Barker's Point By-Pass, Highway No. 8 and Riverside Drive;		(ii) route de contournement Barker's Point (route 8) et promenade Riverside;
	(iii) Beaverbrook and Regent Streets;		(iii) rues Beaverbrook et Regent;
	(iv) Beaverbrook Street and University Avenue;		(iv) rue Beaverbrook et avenue University;
	(v) Bishop Drive, Hanwell Road (Highway No. 640), and Woodside Lane;		(v) l'avenue Bishop, la route Hanwell (l'autoroute 640) et la voie Woodside;
	(vi) Bridge, Canada and Crockett Streets;		(vi) rues Bridge, Canada et Crockett;
	(vii) Brookside Drive and Main Street;		(vii) promenade Brookside et rue Main;
	(viii) Brookside Drive and Ring Road, Highway No. 105;		(viii) promenade Brookside et chemin Ring (route 105);
	(ix) Brunswick and Carleton Streets;		(ix) rues Brunswick et Carleton;
	(x) Brunswick and Northumberland Streets;		(x) rues Brunswick et Northumberland;
	(xi) Brunswick Street, Queen Street, University Avenue and Waterloo Row;		(xi) rue Brunswick, rue Queen, avenue University et rang Waterloo;
	(xii) Brunswick and Regent Streets;		(xii) rues Brunswick et Regent;
	(xiii) Brunswick, King and Smythe Streets;		(xiii) rues Brunswick, King et Smythe;
	(xiv) Brunswick and St. John Streets;		(xiv) rues Brunswick et St. John;
	(xv) Brunswick and Westmorland Streets;		(xv) rues Brunswick et Westmorland;

	(xvi)	Brunswick and York Streets;	(xvi)	rues Brunswick et York;
(c)	(i)	Canterbury Drive and Forest Hill Road;	(c)	(i) promenade Canterbury et chemin Forest Hill;
	(ii)	Carleton and King Streets;		(ii) rues Carleton et King;
	(iii)	Carleton and Queen Streets;		(iii) rues Carleton et Queen;
	(iv)	Cliffe Street and MacLaren Avenue;		(iv) rue Cliffe et avenue MacLaren;;
(d)	(i)	Dundonald and York Streets; (Subparagraph (i) Repealed and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.3/Enacted November 28, 2005)	(d)	(i) rues Dundonald et York; (Sous-alinéa (i) abrogé et remplacé/suivants renumérotés/ Arrêté n° T-1.3/édicte le 28 novembre 2005)
(e)			(e)	
(f)	(i)	Forest Hill Road at Forest Acres Court/Route 8 Interchange Ramps; (New Subparagraph (i) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.45/Enacted October 25, 2010)	(f)	(i) chemin Forest Hill et court Forest Acres/Route 8 Interchange Ramps; (Nouveau sou-alinéa (i) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.45/ édicte le 25 octobre 2010)
	(ii)	Forest Hill Road and Kimble Drive		(ii) chemin Forest Hill et promenade Kimble;
	(iii)	Fulton Avenue and Main Street;		(ii) avenue Fulton et rue Main ;
(g)	(i)	George and Regent Streets;	(g)	(i) rues George et Regent;
	(ii)	George and York Streets;		(ii) rues George et York;
	(iii)	Gibson and Union Streets;		(iii) rues Gibson et Union;
(h)	(i)	Hanwell Road and Prospect Street;	(h)	(i) chemin Hanwell et rue Prospect;
	(ii)	Hanwell Road and Waggoners Lane		(ii) chemin Hanwell et allée Waggoners
	(iii)	Hanwell Road and Woodstock Road;		(iii) chemins Hanwell et Woodstock;
(i)			(i)	
(j)			(j)	
(k)	(i)	Kimble Drive at Allison	(k)	(i) promenade Kimble et boulevard

	Boulevard/Route 7 (Vanier Highway) Interchange Ramps; (New Subparagraph (i) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.45/Enacted October 25, 2010)		Allison/Route 7 (Vanier Highway) Interchange Ramps; (Nouveau sou-alinéa (i) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.45/ édicté le 25 octobre 2010)
	(ii) King and Regent Streets;		(ii) rues King et Regent;
	(ii) King and St. John Streets; New Sub-paragraph (ii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.44/Enacted October 25, 2010)		(ii) rues King et St. John; (Nouveau sou-alinéa (ii) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.44 / édicté le 25 octobre 2010)
	(iii) King and Westmorland Streets;		(iii) rues King et Westmorland;
	(iv) King and York Streets;		(iv) rues King et York;
(l)	(i) Lincoln and Wilsey Roads;	(l)	(i) chemins Lincoln et Wilsey;
	(ii) Lincoln Road (Route 102) and Vanier Industrial Drive; (New Subparagraph (ii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.35/Enacted August 10, 2009)		(ii) Chemin Lincoln (Route 102) et promenade Vanier Industrial; (Nouveau sou-alinéa (ii) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.35/édicté le août 10, 2009)
	(iii) Lynn and Main Streets;		(iii) rues Lynn et Main;
(m)	(i) Main Street, Canadian Tire (known as civic number 274 Main Street)–Main Place (known as civic number 259 Main Street);	(m)	(i) rue Main, magasin Canadian Tire (dont l’adresse est le 274, rue Main) – place Main (dont l’adresse est le 259, rue Main);
	(ii) Main Street and Sunset Drive;		(ii) rue Main et promenade Sunset;
	(iii) Main Street and Wallace Avenue;		(iii) rue Main et avenue Wallace;
	(iv) Maple Street and Ring Road, Highway No. 105;		(iv) rue Maple et chemin Ring (route 105);
	(v) Maple and St. Mary’s Streets;		(v) rues Maple et St. Mary’s;
	(vi) McLeod Avenue and Regent Street, Highway No. 101;		(vi) L’avenue McLeod et la rue Regent, l’autoroute 101;
	(vii) Montgomery and Regent Streets;		(vii) rues Montgomery et Regent;
	(viii) Montgomery and York Streets;		(viii) rues Montgomery et York;
(n)		(n)	

(o)		(o)	
(p)	(i) Parkside Drive, Priestman Street and Smythe Street;	(p)	(i) promenade Parkside, rue Priestman et rue Smythe;
	(ii) Priestman and Regent Streets;		(ii) rues Priestman et Regent;
	(iii) Priestman Street and York Street;		(iii) rues Priestman et York;
	(iv) Prospect Street and Fredericton Mall (known as civic number 1150 Prospect Street) – Fredericton High School (known as civic number 1145 Prospect Street);		(iv) rue Prospect et centre commercial Fredericton (dont l’adresse est le 1150, rue Prospect) – école secondaire Fredericton High School (dont l’adresse est le 1145, rue Prospect);
	(v) Prospect Street and Fredericton Mall – Civic Number 1040 Prospect Street (known as Mike’s Restaurant);		(v) Rue Prospect et Mail Fredericton – 1040, rue Prospect (connu en tant que Restaurant Mike’s);
	(vi) Prospect Street and Fredericton Mall – Civic Numbers 1180 and 1206 Prospect Street (known as Zellers and NBLCC respectively);		(vi) Rue Prospect et Mail Fredericton – 1180 et 1206, rue Prospect (connu en tant que Zellers et NBLCC, respectivement);
	(vii) Prospect Street and Greenfields Drive;		(vii) rue Prospect et promenade Greenfields;
	(viii) Prospect and Regent Streets;		(viii) rues Prospect et Regent;
	(ix) Prospect and Smythe Streets;		(ix) rues Prospect et Smythe;
(q)	(i) Queen and Regent Streets;	(q)	(i) rues Queen et Regent;
	(ii) Queen and St. John Streets; New Sub-paragraph (ii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.44/ Enacted October 25, 2010)		(ii) rues Queen et St. John; (Nouveau sou-alinéa (ii) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.44 / édicté le 25 octobre 2010)
	(iii) Queen and Westmorland Streets;		(iii) rues Queen et Westmorland;
	(iv) Queen and York Streets;		(iv) rue Queen et York;
(r)	(i) Regent Street and Regent Mall (known as civic number 1381 Regent Street) - Forestry Complex (known as civic number 1350 Regent Street);	(r)	(i) rue Regent et centre commercial Regent (dont l’adresse est le 1381, rue Regent) – complexe Forestry (dont l’adresse est le 1350, rue Regent);
	(ii) Regent Street, Highway No. 101		(ii) Rue Regent, autoroute 101 et The

	and The Home Depot (known as civic number 1450 Regent Street) - City of Fredericton Regent Street Maintenance Depot (known as civic number 1581 Regent Street); (New Subparagraph (ii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.8/ Enacted March 13, 2006)		Home Depot (correspondant au numéro de voirie 1450, rue Regent) – Centre d'entretien de la ville de Fredericton situé sur la rue Regent (correspondant au numéro de voirie 1581, rue Regent); (Nouveau sou-alinéa (ii) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.8/édicte le 13 mars 2006)
(iii)	Regent Street and Kings College Road; (New Subparagraph (iii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.35/ Enacted August 10, 2009)	(iii)	Rue Regent et chemin Kings College; (Nouveau sou-alinéa (iii) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.35/édicte le 10 août 2009)
(iv)	Riverside Drive and Watters Drive;	(iv)	promenades Riverside et Watters;
(v)	Rookwood Avenue and Woodstock Road, Highway No. 102;	(v)	l'avenue Rookwood et la route Woodstock, autoroute 102;
(s)	(i) Saunders Street and Westmorland Street;	(s)	(i) rues Saunders et Westmorland;
	(ii) Smythe Street and Victoria Street;		(ii) rues Smythe et Victoria;
	(iii) Smythe Street and Waggoner's Lane;		(iii) rue Smythe et ruelle Waggoner's;
	(iv) St. Mary's Street and Two Nations Crossing;	(iv)	rue St. Mary's et traverse Two Nations;
	(v) St. Mary's and Union Streets.	(v)	rues St. Mary's et Union.
(t)	(i) Two Nations Crossing and Wal-Mart (known as civic number 125 Two Nations Crossing). (New Subparagraph (i)/By-law No. T-1.13/Enacted November 27, 2006)	(t)	(i) embranchements Two Nations Crossing et Wal-Mart (correspondant au numéro de voirie 125, Two Nations Crossing). (Nouveau sou-alinéa (i)/Arrêté n° T-1.13/édicte le 27 novembre 2006)
(u)	(i) Union Street at Devon Plaza; (New Subparagraph (i) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.45/ Enacted October 25, 2010)	(u)	(i) rue Union du Devon Plaza; (Nouveau sou-alinéa (i) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.45/ édicte le 25 octobre 2010)
	(ii) Union Street and Cliffe Street; (New Subparagraph (i)/By-law No. T-1.21/Enacted July 14, 2008)	(ii)	rue Union et rue Cliffe; (Nouveau sou-alinéa (i)/Arrêté n° T-1.21/ édicte le 14 juillet 2008)

(v)		(v)	
(w)	(i) Westmorland and George Streets; (New Subparagraph (i) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.44/Enacted October 25, 2010)	(w)	(i) rues Westmorland et Georges; (Nouveau sou-alinéa (i) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.44/édicte le 25 octobre 2010)
	(ii) Wilsey Road, Maple Leaf Homes Fabrication Plant (known as civic number 655 Wilsey Road) – Maple Leaf Homes Parking Lot (known as civic number 660 Wilsey Road); (New Subparagraph (i)/By-law No. T-1.10/Enacted May 23, 2006)		(ii) Chemin Wilsey, usine de fabrication de Maple Leaf Homes (correspondant au numéro de voirie 655, chemin Wilsey) – terrain de stationnement de Maple Leaf Homes (correspondant au numéro de voirie 660, chemin Wilsey); (Nouveau sou-alinéa (i)/Arrêté n° T-1.10/édicte le 23 mai 2006)
(x)		(x)	
(y)		(y)	
(z)		(z)	
21.02	Traffic Control devices shall be erected at the following intersections to indicate that a right turn may not be made by drivers facing a red or “stop” signal:	21.02	Des dispositifs de régulation de la circulation sont placés aux intersections suivantes pour indiquer aux automobilistes qu’ils ne peuvent effectuer un virage à droite sur un feu rouge ou un signal d’arrêt :
(1)	at the entrances to the intersection of Brunswick Street, Queen Street, University Avenue and Waterloo Row from	(1)	à l’intersection des rues Brunswick et Queen, de l’avenue University et du rang Waterloo :
	(a) Brunswick Street,		(a) au coin de la rue Brunswick;
	(b) Queen Street, and		(b) au coin de la rue Queen;
	(c) University Avenue;		(c) au coin de l’avenue University;
22.	<u>TRUCK ROUTES</u>	22.	<u>ITINÉRAIRES POUR CAMIONS</u>
22.01	The following highways are designated truck routes, namely:	22.01	Les routes suivantes sont désignées itinéraires pour camions :
(a)	(i) Alison Boulevard;	(a)	(i) le boulevard Alison;

	(ii)	Arnold Drive;	(ii)	la promenade Arnold;	
(b)	(i)	Beaverbrook Street;	(b)	(i)	la rue Beaverbrook;
	(ii)	Bridge Street;		(ii)	la rue Bridge;
	(iii)	Brookside Drive between Ring Road, Highway No. 105 & St. Mary's Street;		(iii)	la promenade Brookside entre le chemin Ring (route 105) et la rue St. Mary's;
	(iv)	Brunswick Street from Woodstock Road to Smythe Street;		(iv)	la rue Brunswick à partir du chemin Woodstock jusqu'à la rue Smythe;
(c)	(i)	Canada Street, north of Bridge Street; (Subparagraph (i) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.46/Enacted December 13, 2010)	(c)	(i)	rue Canada, au nord de la rue Bridge; (Sous-alinéa (i) abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.46/édicte le 13 décembre 2010)
	(ii)	Clements Drive;		(ii)	la promenade Clements;
	(iii)	(A) Cliffe Street from Devonshire Drive to Union Street;		(iii)	(A) la rue Cliffe à partir de la promenade Devonshire jusqu'à la rue Union;
		(B) Cliffe Street, from Union Street to Two Nations Crossing; New Subparagraph (B)/By-law No. T-1.54 / Enacted September 26, 2011)		(B)	rue Cliffe, de la rue Union à l'embranchement de Two Nations Crossing; (Nouveau sou-alinéa (B)/ Arrêté n° T-1.54/édicte le 26 septembre 2011)
(d)	(i)	Devonshire Drive;	(d)	(i)	la promenade Devonshire;
	(ii)	Doak Road from Vanier Highway, Highway No. 7, to Alison Boulevard; (Subparagraph (ii) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.3/Enacted November 28, 2005)		(ii)	le chemin Doak depuis la route Vanier, la route n° 7 jusqu'au boulevard Alison; (Sous-alinéa (ii) abrogé et remplacé/ Arrêté n° T-1.3/édicte le 28 novembre 2005)
	(iii)	Dundonald Street;		(iii)	la rue Dundonald;
(e)			(e)		
(f)	(i)	Forest Hill Road from Beaverbrook Street to Highway No. 8;	(f)	(i)	le chemin Forest Hill à partir de la rue Beaverbrook jusqu'à la route 8;
(g)	(i)	Greenwood Drive, Highway No.	(g)	(i)	la promenade Greenwood, route

		10, from Marysville By-Pass, Highway No. 8, to the City limits;			10, à partir de la route de contournement Marysville, route 8, aux limites de la municipalité;
	(ii)	Subparagraph (ii) Repealed/By-law No. T-1.46/Enacted December 13, 2010)		(ii)	(Sous-alinéa (ii) abrogé/Arrêté n° T-1.46 édicté le 13 décembre 2010)
(h)	(i)	Hanwell Road;	(h)	(i)	le chemin Hanwell;
	(i)			(i)	
	(j)			(j)	
(k)	(i)	Kimble Drive between Alison Boulevard and Vanier Highway, Highway No. 7;	(k)	(i)	la promenade Kimble entre le boulevard Alison et la route Vanier (route n° 7);
(l)	(i)	Lincoln Road;	(l)	(i)	le chemin Lincoln;
(m)	(i)	Maple Street from Ring Road, Highway No. 105 to St. Mary's Street; (Subparagraph (i) repealed and Remaining Re-numbered/By-law No. T-1.27/Enacted January 26, 2009)	(m)	(i)	la rue Maple à partir du chemin Ring (route 105) jusqu'à la rue St. Mary's; (Sous-alinéa (i) abrogé et remplacé/ suivants re-numérotés/Arrêté n° T-1.27/ édicté le 26 janvier 2009)
	(ii)	Marysville By-Pass, Highway No. 8;		(ii)	la route de contournement Marysville (route 8);
(n)			(n)		
(o)			(o)		
(p)	(i)	Prospect Street between Woodstock Road and Hanwell Road;	(p)	(i)	la rue Prospect entre les chemins Woodstock et Hanwell;
(q)			(q)		
(r)	(i)	Regent Street;	(r)	(i)	la rue Regent;
	(ii)	Ring Road, Highway No. 105;		(ii)	le chemin Ring (route 105);
	(iii)	Riverside Drive;		(iii)	la promenade Riverside;
	(iv)	Royal Road;		(iv)	le chemin Royal;
(s)	(i)	Pointe-Sainte-Anne Boulevard;	(s)	(i)	boulevard de la Pointe-Sainte-Anne;

(ii)	Smythe Street from Pointe-Sainte-Anne Boulevard to Dundonald Street;	(ii)	la rue Smythe à partir du boulevard de la Pointe-Sainte-Anne jusqu'à la rue Dundonald;
(iii)	St. Mary's Street;	(iii)	la rue St. Mary's;
(t)	(i) Trans Canada Highway, Highway No. 2;	(t)	(i) la Transcanadienne (route 2);
(u)	(i) Union Street between St. Mary's Street and Watters Drive; (Subparagraph (i) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.27/ Enacted January 26, 2009)	(u)	(i) la rue Union entre la rue St. Mary's et la promenade Watters; (Sous-alinea (i) abrogé et remplacé/ Arrêté n° T-1.27/édicte le 26 janvier 2009)
(v)	(i) Vanier Highway, Highway No. 7;	(v)	(i) la route Vanier (route 7);
	(ii) Vanier Industrial Drive;	(ii)	la promenade Vanier Industrial;
(w)	(i) Waggoner's Lane	(w)	(i) la ruelle Waggoner's;
(ii)	Wallace Avenue, from the intersection with Main Street to the intersection with Cityview Avenue; (New Subparagraph (ii) and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.22/Enacted July 14, 2008)	(ii)	avenue Wallace, de l'intersection de la rue Main jusqu'à l'intersection de l'avenue Cityview; (Nouveau sous-alinea (ii) et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.22/édicte le 14 juillet 2008)
(iii)	Waterloo Row from Forest Hill Road to Lincoln Road;	(iii)	le rang Waterloo à partir du chemin Forest Hill jusqu'au chemin Lincoln;
(iv)	Westmorland Street Bridge;	(iv)	le pont de la rue Westmorland;
(v)	Wilsey Road;	(v)	le chemin Wilsey;
(vi)	Woodstock Road.	(vi)	le chemin Woodstock.
(x)		(x)	
(y)		(y)	
(z)		(z)	
22.02		22.02	
(1)	The driver of a commercial vehicle having more than two axles or a registered gross vehicle mass of more than 10000 kilograms	(1)	Il est interdit aux conducteurs de véhicules utilitaires ayant plus de deux essieux ou immatriculés pour un poids brut supérieur

shall not use any highway within the City of Fredericton except a truck route.	à 10 000 kilogrammes de circuler dans la municipalité ailleurs que dans les routes publiques désignées itinéraire pour camions.
(2) For the purpose of delivering or taking delivery of a load at a point in the City not immediately accessible to a truck route, and returning therefrom, the driver of a vehicle mentioned in subsection (1) hereof, shall use a truck route to and from the point thereon nearest the point of delivery or pick up and use the highway not being a truck route which provides the shortest route between the truck route and the point of delivery or pick up.	(2) Pour aller livrer un chargement ou en prendre livraison à un endroit qui n'est pas directement accessible par un itinéraire pour camions ou pour en revenir, le conducteur d'un véhicule visé au paragraphe (1) peut emprunter l'itinéraire pour camions jusqu'à son point le plus près de son point de livraison, puis emprunter la route qui n'est pas un itinéraire pour camions et qui constitue le chemin le plus court entre l'itinéraire pour camions emprunté et son point de livraison.
22.03	22.03
(1) The provisions of Sections 22.01 and 22.02 do not apply to:	(1) Les dispositions des sous-articles 22.01 et 22.02 ne s'appliquent pas aux :
(a) vehicles owned by the City of Fredericton;	(a) véhicules de la municipalité;
(b) vehicles owned by the Province of New Brunswick; or	(b) véhicules de la Province du Nouveau-Brunswick;
(c) vehicles owned by a public utility.	(c) véhicules des entreprises de services publics.
23. <u>PENALTIES</u>	23. <u>PEINES</u>
23.01 Every person who violates any provision of this by-law is guilty of an offence.	23.01 Quiconque contrevient à une disposition du présent arrêté commet une infraction.
23.02 Every person charged with an offence under Section 11 of this By-law may, on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial Court, make a voluntary payment of one hundred and twenty-five dollars (\$125.00) to the City of Fredericton as set out in paragraphs 23.05(1) and (2), below. (New Subsection 2 and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.5/Enacted January 9, 2006 and Effective May 1, 2006, see Section 6.)	23.02 Quiconque est accusé d'une infraction à l'encontre des dispositions de l'article 11 du présent arrêté peut, au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction en Cour provinciale, effectuer un paiement volontaire de cent vingt-cinq dollars (125 \$) à la Ville de Fredericton de la manière indiquée aux alinéas 23.05(1) et (2) ci-dessous. (Nouveau paragraphe 2 et suivants renumérotés/Arrêté n° T-1.5/édicte le 9 janvier 2006 entreront en vigueur le 1^{er} mai 2006, voir l'article 6.)

23.03

23.03

23.03.01

23.03.01

Every person charged with an offence under Section 12.01, 12.02, 12.03, and 12.04 of this by-law may, on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial Court, make a voluntary payment of fifteen dollars (\$15.00) to the City of Fredericton, as set out in paragraph 23.05(1) and (2) below. **(Subparagraphe (1) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.47/Enacted December 13, 2010)**

Quiconque est accusé d'une infraction en vertu des articles 12.01, 12.02, 12.03 et 12.04 du présent arrêté peut, au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction en Cour provinciale, effectuer un paiement volontaire de quinze dollars (15 \$) à The City of Fredericton de la manière indiquée aux alinéas 23.05 (1) et (2) ci-dessous. **(Sou-alinéa (1) abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.47/édicte le 13 décembre 2010)**

23.03.02

23.03.02

Every person charged with an offence under Sections 12.05, 12.06, 12.07, 12.08 of this by-law may, on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial Court, make a voluntary payment of seventy-five dollars (\$75.00) to the City of Fredericton, as set out in paragraph 23.05(1) and (2) below. **(Subsection (03.02) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.38/Enacted October 13, 2009); (Subsection (03.02) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.55/Enacted November 14, 2011); (Subsection (03.02) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.57/Enacted February 13, 2012); (Subsection (03.02) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.59/Enacted August 27, 2012); (Subsection (03.02) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.62/Enacted January 14, 2013)**

Quiconque est accusé d'une infraction en vertu des articles 12.05 et 12.06, 12.07, 12.08 du présent arrêté peut, au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction en Cour provinciale, effectuer un paiement volontaire de soixante-quinze dollars (75 \$) à The City of Fredericton de la manière indiquée aux alinéas 23.05 (1) et (2) ci-dessous. **(Paragraphe 03.02 abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.38/édicte le 13 octobre 2009); (Paragraphe 03.02 abrogé et remplacé/ Arrêté n° T-1.55/édicte le 14 novembre 2011); (Paragraphe 03.02 abrogé et remplacé/ Arrêté n° T-1.57/édicte le 13 février 2012); (Paragraphe 03.02 abrogé et remplacé/ Arrêté n° T-1.59/édicte le 27 août 2012); (Paragraphe 03.02 abrogé et remplacé/ Arrêté n° T-1.62/édicte le 14 janvier 2013);**

23.04

23.04

23.04.01

23.04.01

Every person charged with an offence under Sections 22.01, 22.02, and 22.03 of this by-law may, on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial Court, make a voluntary payment of one hundred twenty-five dollars (\$125.00) to the City of Fredericton, as set out in paragraph 23.05(1) and (2) below. **(Subsection (04.01) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.5/Enacted January 9, 2006 and effective May 1, 2006, see Section 6)/(Subsection (04.01) Repealed and Replaced/By-law No. T-**

Quiconque est accusé d'une infraction en vertu des articles 22.01, 22.02 et 22.03 du présent arrêté peut, au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction en Cour provinciale, effectuer un paiement volontaire de cent vingt-cinq dollars (125 \$) à The City of Fredericton de la manière indiquée aux alinéas 23.05(1) et (2) ci-dessous. **(Paragraphe 04.01 abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.5/édicte le 9 janvier 2006 entrera en vigueur le 1^{er} mai 2006, voir l'article 6.)/ (Paragraphe 04.01 abrogé et**

1.48/ Enacted December 20, 2010)**remplacé/ Arrêté n° T-1.48/édicte le 20 décembre 2010)**

23.04.02

23.04.02

Subsection (04.02) Repealed/By-law No. T-1.52/Enacted June 27, 2011)**(Paragraphe (04.02) abrogé/Arrêté no T-1.52/ édicte le 27 juin 2011)**

23.05 Every person charged with an offence under any other section of this By-law, may on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial court, make a voluntary payment of twenty-five dollars (\$25.00) to the City of Fredericton as follows:

23.05 Toute personne accusée d'une infraction à une autre disposition du présent arrêté peut, au plus tard à la date du dépôt de l'accusation en Cour provinciale, effectuer un paiement volontaire de vingt-cinq dollars à la municipalité, le paiement se fait comme suit :

(1) in person at the Revenue Desk, City Hall, 397 Queen Street, Fredericton, in cash or by cheque or money order made payable to the City of Fredericton; or

(1) ou bien en personne au comptoir de perception, Hôtel de ville, 397, rue Queen, Fredericton, en espèces ou par chèque ou mandat établi à l'ordre de The City of Fredericton;

(2) by mail to: City of Fredericton, P.O. Box 130, Fredericton, New Brunswick, E3B 4Y7, Attention Revenue Desk, by cheque or money order only, payable to the City of Fredericton;

(2) ou bien par la poste : City of Fredericton, Comptoir de perception, C.P. 130, Fredericton, N.-B., E3B 4Y7, le chèque ou le mandat étant établi à l'ordre de The City of Fredericton.

at which time the ticket or ticket number shall be surrendered to the City of Fredericton and such payment shall be deemed payment in full. **(Subsection (5) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.15/Enacted February 26, 2007)**

auquel moment la contravention ou le numéro de la contravention étant alors remis à la municipalité et le paiement réputé avoir été versé au complet. **(Paragraphe 5 abrogé et remplacé /Arrêté n° T-1.15/édicte le 26 février 2007)**

23.06 If the voluntary payment set out in subsection 23.02 has not been received on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial Court, the person charged with the offence may make a voluntary payment of one hundred and twenty-five dollars (\$125.00) as follows:

23.06 Si le paiement volontaire prévu à l'article 23.02, n'a pas été reçu au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction en Cour provinciale, la personne accusée de l'infraction peut effectuer un paiement volontaire de cent vingt-cinq dollars (125 \$) comme suit :

(1) in person at Room 105, Justice Building, 427 Queen Street, by cash or certified cheque or money order payable to the

(1) ou bien en personne à la salle 105 du Palais de justice, au 427, rue Queen, en espèces ou par chèque certifié ou mandat

	<p>Minister of Finance; or (Subsection (1) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.52/Enacted June 27, 2011)</p>	<p>établi à l'ordre du ministre des Finances; (Paragraphe (1) abrogé et remplacé /Arrêté n° T-1.52/édicte le 27 juin 2011)</p>
<p>(2) by mail to: Province of New Brunswick, P.O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick, E3B 5H1, Attention Provincial Court, by certified cheque or money order only, payable to the Minister of Finance;</p>	<p>(2) ou bien par la poste, à l'adresse suivante : Province du Nouveau-Brunswick, C.P. 6000, Fredericton, Nouveau-Brunswick, E3B 5H1, à l'attention de la Cour provinciale, par chèque certifié ou mandat seulement, établi à l'ordre du ministre des Finances;</p>	
<p>at which time the ticket or ticket number shall be surrendered to the Provincial Court and such payment shall be deemed payment in full. (New Subsection 6 and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.5/Enacted January 9, 2006 and Effective May 1, 2006, see Section 6.)</p>	<p>auquel moment la contravention ou le numéro de contravention sera déposé à la Cour provinciale et le paiement réputé avoir été versé au complet. (Nouveau paragraphe 6 et suivants renumérotés /Arrêté n° T-1.5/édicte le 9 janvier 2006 entreront en vigueur le 1^{er} mai 2006, voir l'article 6.)</p>	
<p>23.07 If the voluntary payment set out in subsection 23.03 has not been received on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial Court, the person charged with the offence may make a voluntary payment of thirty dollars (\$30.00) as follows:</p>	<p>23.07 Si le paiement volontaire prévu à l'article 23.03, n'a pas été reçu au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction en Cour provinciale, la personne accusée de l'infraction peut effectuer un paiement volontaire de trente dollars (30 \$) comme suit :</p>	
<p>(1) in person at Room 105, Justice Building, 427 Queen Street, by cash or certified cheque or money order payable to the Minister of Finance; or (Subsection (1) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.52/Enacted June 27, 2011)</p>	<p>(1) ou bien en personne à la salle 105 du Palais de justice, au 427, rue Queen, en espèces ou par chèque certifié ou mandat établi à l'ordre du ministre des Finances; ou (Paragraphe (1) abrogé et remplacé /Arrêté n° T-1.52/édicte le 27 juin 2011)</p>	
<p>(2) by mail to: Province of New Brunswick, P.O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick, E3B 5H1, Attention Provincial Court, by certified cheque or money order only, payable to the Minister of Finance;</p>	<p>(2) ou bien par la poste à l'adresse suivante : Province du Nouveau-Brunswick, C.P. 6000, Fredericton, Nouveau-Brunswick, E3B 5H1, à l'attention de la Cour provinciale, par chèque certifié ou mandat seulement, établi à l'ordre du ministre des Finances;</p>	
<p>at which time the ticket or ticket number shall be surrendered to the Provincial Court and such payment shall be deemed payment in full. (New Subsection 7 and Remaining Renumbered/By-law No. T-1.9/Enacted March 13, 2006)</p>	<p>auquel moment la contravention ou le numéro de contravention sera déposé à la Cour provinciale et le paiement réputé avoir été versé au complet. (Nouveau paragraphe 7 et suivants renumérotés/ Arrêté n° T-1.9/édicte le 13 mars 2006)</p>	
23.08	23.08	

23.08.01

If the voluntary payment set out in subsection 23.05 has not been received on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial Court, the person charged with the offence may make a voluntary payment of fifty dollars (\$50.00) as follows:

- (1) in person at Room 105, Justice Building, 412 Queen Street, by cash or certified cheque or money order payable to the Minister of Finance; or
- (2) by mail to: Province of New Brunswick, P.O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick, E3B 5H1, Attention Provincial Court, by certified cheque or money order only, payable to the Minister of Finance;

at which time the ticket or ticket number shall be surrendered to the Provincial Court and such payment shall be deemed payment in full. **(Subsection 23.08 Renumbered/By-law No. T-1.25/Enacted July 28, 2008); (Subsection (8) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.9/Enacted March 13, 2006); (Original Subsection (7) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.5/Enacted January 9, 2006 and effective May 1, 2006, see Section 6)/(Subsection (08.01) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.48/Enacted December 20, 2010)**

23.08.02

If the voluntary payment set out in subsection 23.04.01 has not been received on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial Court, the person charged with the offence may make a voluntary payment of one hundred twenty-five dollars (\$125.000) as follows:

- (1) in person at Room 105, Justice Building, 427 Queen Street, by cash or certified

23.08.01

Si le paiement volontaire prévu à l'article 23.05, n'a pas été reçu au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction en Cour provinciale, la personne accusée de l'infraction peut effectuer un paiement volontaire de cinquante dollars (50 \$) comme suit :

- (1) ou bien en personne à la salle 105 du Palais de justice, au 412, rue Queen, en espèces ou par chèque certifié ou mandat établi à l'ordre du ministre des Finances; ou
- (2) ou bien par la poster à l'adresse suivante : Province du Nouveau-Brunswick, C.P. 6000, Fredericton, Nouveau-Brunswick, E3B 5H1, à l'attention de la Cour provinciale, par chèque certifié ou mandat seulement, établi à l'ordre du ministre des Finances.

auquel moment la contravention ou le numéro de contravention sera déposé à la Cour provinciale et le paiement réputé avoir été versé au complet. **(Paragraphe 23.08 renuméroté/Arrêté n°T-1.25/édicte le 28 juillet 2008); (Paragraphe 8 abrogé et remplacé/Arrêté n°T-1.9/ édicte le 13 mars 2006); (Paragraphe original 7 abrogé et remplacé/Arrêté n°T-1.5/édicte le 9 janvier 2006 entreront en vigueur le 1^{er} mai 2006, l'article 6)/(Paragraphe 08.01 abrogé et remplacé/ Arrêté n°T-1.48/ édicte le 20 décembre 2010)**

23.08.02

Se le paiement volontaire prévu à l'article 23.04.01 n'a pas été reçu au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction en Cour provinciale, la personne accusée de l'infraction peut effectuer un paiement volontaire de cent vingt-cinq dollars (125\$) comme suite :

- (1) ou bien en personne à la salle 105 du Palais de justice, au 427, rue Queen, en

cheque or money order payable to the Minister of Finance; or

- (2) by mail to: Province of New Brunswick, P.O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick, E3B 5H1, Attention Provincial Court, by certified cheque or money order only, payable to the Minister of Finance;

at which time the ticket or ticket number shall be surrendered to the Provincial Court and such payment shall be deemed payment in full. **(New Subsection 23.08.02/By-law No. T-1.25/Enacted July 28, 2008)/(Subsection (08.02) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.48/ Enacted December 20, 2010); (Subsection (08.02) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.52 / Enacted June 27, 2011)**

23.09

23.09.01

If the voluntary payments set out in subsections 23.06, 23.07 and 23.08.01 above have not been received on or before the hearing scheduled for entering a plea before the Provincial Court, the person charged with the offence is liable to a fine as specified by Statute. **(Subsection 23.09 Renumbered/By-law No. T-1.25/Enacted July 28, 2008); (Subsection (9) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.9/Enacted March 13, 2006); (Original Subsection (8) Repealed and Replaced/ By-law No. T-1.5/Enacted January 9, 2006 and effective May 1, 2006, see Section 6.)**

23.09.02

If the voluntary payment set out in subsection 23.08.02 above has not been received on or before the hearing scheduled for entering a plea before the Provincial Court, the person charged with the offence is liable to a fine as specified under the *Provincial Offences Procedure Act* as a Category "B" offence. **(New Subsection 23.09.02/By-law No. T-1.25/Enacted July 28, 2008); (Subsection**

espèces ou par chèque certifié ou mandat établi à l'ordre du ministre des Finances; ou

- (2) ou bien par la poste à l'adresse suivant : Province du Nouveau-Brunswick, C.P. 6000, Fredericton, Nouveau-Brunswick, E3B 5H1, à l'attention de la Cour provinciale, par chèque certifié ou mandat seulement, établi à l'ordre du ministre des Finances.

auquel moment la contravention ou le numéro de contravention sera déposé à la Cour provinciale et le paiement réputé avoir été versé au complet. **(Nouveau paragraphe 23.08.02/Arrêté n° T-1.25/édicte le 28 juillet 2008); (Paragraphe 08.02 abrogé et remplacé/ Arrêté n° T-1.48/ édicte le 20 décembre 2010); (Paragraphe 08.02 abrogé et remplacé/ Arrêté n° T-1.52/ édicte le 27 juin 2011)**

23.09

23.09.01

Si le paiement volontaire prévu aux articles 23.06, 23.07 et 23.08.01, susmentionnés, n'a pas été reçu au plus tard à la date de l'audience prévue pour l'inscription d'un plaidoyer en Cour provinciale, la personne accusée de l'infraction est passible de l'amende prévue par la loi. **(Paragraphe 23.09 renuméroté/Arrêté n° T-1.25/édicte le 28 juillet 2008); (Paragraphe 9 abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.9/édicte le 13 mars 2006); (Paragraphe original 8 abrogé et remplacé/Arrêté n° T-1.5/édicte le 9 janvier 2006 entreront en vigueur le 1^{er} mai 2006, voir l'article 6.)**

23.09.02

Si le paiement volontaire prévu à l'article 23.08.02 ci-dessus n'a pas été reçu au plus tard à la date d'audience prévue pour l'inscription d'un plaidoyer devant la Cour provinciale, la personne accusée de l'infraction est passible d'une amende prévue en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction punissable à titre d'infraction de la

(09.02) Repealed and Replaced/By-law No. T-1.52/Enacted June 27, 2011)

classe « B ». (Nouveau paragraphe 23.09.02/ Arrêté n°T-1.25/ édicté le 28 juillet 2008); Paragraphe (09.02) abrogé et remplacé/Arrêté n°T-1.52/édicte le 27 juin 2011)

24. REPEAL PROVISIONS

24.01 By-law No. T-1, a By-law to Regulate Traffic, and amendments thereto, given third reading on June 28, 1993, is hereby repealed, saving and excepting By-law No. T-1.136.

24.02 The repeal of By-law No. T-1, a By-law to Regulate Traffic, of the City of Fredericton, shall not affect any penalty, forfeiture or liability, incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing, or pending at the time of repeal.

24. DISPOSITIONS ABROGATIVES

24.01 L'arrêté no T-1 sur la réglementation de la circulation, et les modifications qui y ont été apportées, adopté en troisième lecture le 28 juin 1993, est abrogé à l'exclusion de l'arrêté T-1.136.

24.02 L'abrogation de l'arrêté susmentionné n'a aucun effet sur les peines ou confiscations encourues, ou sur la responsabilité engagée, avant cette abrogation, ni sur les procédures d'exécution y afférentes achevées ou pendantes au moment de celle-ci; elle n'a pas non plus pour effet d'abroger, d'annuler, de modifier, d'invalider ou d'altérer quoi que ce soit qui serait achevé, courant ou pendant à ce moment.

(Sgd.) Brad Woodside

Brad Woodside
Mayor / Maire

(Sgd.) Melanie D. Alain

Melanie D. Alain
Assistant City Clerk / Secrétaire municipale adjointe